This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Hosted by Google

Hosted by Google

SIXTEENTH ANNUAL REPORT

OF THE

Regents of the University of the State of New-York,

ON THE CONDITION OF THE

STATE CABINET OF NATURAL HISTORY,

AND THE

HISTORICAL AND ANTIQUARIAN COLLECTION ANNEXED THERETO.

Made to the Legislature, April 15, 1863.

ALBANY:
COMSTOCK & CASSIDY, PRINTERS.
1863.

Hosted by Google

Hosted by Google

State of New York.

No. 115.

IN SENATE,

April 16, 1863.

SIXTEENTH ANNUAL REPORT

OF THE REGENTS OF THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW-YORK, ON THE CONDITION OF THE STATE CABINET OF NATURAL HISTORY, AND THE HISTORICAL AND ANTIQUARIAN COLLECTION ANNEXED THERETO.

UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW-YORK :

OFFICE OF THE REGENTS,
ALBANY, April 15, 1863.

TO THE HON. DAVID R. FLOYD JONES,
Lieutenant-Governor and President of the Senate.

SIR :

I HAVE the honor to transmit the Sixteenth Annual Report of the Regents of the University, on the State Cabinet of Natural History and the Historical and Antiquarian Collection annexed thereto.

I remain, very respectfully,
Your obedient servant,
JOHN V. L. PRUYN,
Chancellor of the University.

Hosted by Google

Hosted by Google

REGENTS OF THE UNIVERSITY.

JOHN V. L. PRUYN, LL.D., *Chancellor.*
GULIAN C. VERPLANCK, LL.D., *Vice-Chancellor.*

EX OFFICIO.

HORATIO SEYMOUR, LL.D., *Governor.*
DAVID R. FLOYD JONES, *Lieutenant-Governor.*
HORATIO BALLARD, *Secretary of State.*
VICTOR M. RICE, *Superintendent of Public Instruction.*

ERASTUS CORNING.	Rev. J. N. CAMPBELL, D.D.
PROSPER M. WETMORE.	ERASTUS C. BENEDICT.
JOHN LORIMER GRAHAM.	GEORGE W. CLINTON.
GIDEON HAWLEY, LL.D.	Rev. ISAAC PARKS, D.D.
JAMES S. WADSWORTH.	LORENZO BURROWS.
ROBERT CAMPBELL.	ROBERT S. HALE.
Rev. SAMUEL LUCKEY, D.D.	ELIAS W. LEAVENWORTH.
ROBERT G. RANKIN.	J. CARSON BREVOORT.

GEORGE R. PERKINS, LL.D.

S. B. WOOLWORTH, LL.D., *Secretary.*

STANDING COMMITTEE OF THE REGENTS,

SPECIALLY CHARGED WITH THE CARE OF THE STATE CABINET.

1863.

THE GOVERNOR (MR. SEYMOUR).
THE SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION (MR. RICE).

Rev. Dr. CAMPBELL,	Mr. BREVOORT,
Mr. CORNING,	Mr. RANKIN,

Mr. GRAHAM.

CURATOR.

EZEKIEL JEWETT, PH. D.

Hosted by Google

Hosted by Google

REPORT.

To the Legislature of the State of New-York.

THE Regents of the University respectfully report :

The collections of the Cabinet continue in the same excellent condition of preservation, as at the date of the last report. Those in zoology, particularly liable to the depredations of insects, have been thoroughly examined, and were found to be entirely uninjured. It has been deemed important, as far as practicable, to procure skeletons, or at least the skulls of the animals represented in the Collection. This work has been commenced, and every opportunity of carrying it forward will be embraced. Among the skeletons already obtained is that of the Moose, an animal which is nearly extinct in this State.

The arrangement of the specimens in palæontology has been completed, and the labelling has been extended as far as the descriptions have been made and the names fixed.

The expectations of considerable additions to the collections in economic geology, from the voluntary contributions of persons engaged in converting rocks and minerals to the uses of life, have not been realized ; and the Regents have become convinced that this object can be accomplished only by the earnest efforts of a person fully comprehending and appreciating what is wanted, and acting on a well-formed and fully developed plan. Such a plan in regard to the size and form of specimens, and their collection, is already formed ; and it is intended vigorously to prosecute it, with the hope and expectation of realizing, to some considerable extent, during the present year, the objects proposed.

The printing of the grammatical and lexicographical treatise on the language of the Mohawks, communicated with the last report, has not been completed, owing to a difficulty of obtaining suitable type for some of the characters. It will be resumed and attached to the present report.

The contributions of Professor HALL to the Palæontology of the State are continued, and herewith submitted.

A list of contributions and collections made by the Curator is annexed.

Respectfully submitted,

By order of the Regents.

JOHN V. L. PRUYN,

Chancellor of the University.

ALBANY, April, 1863.

Hosted by Google

Hosted by Google

ACCOUNT CURRENT.

THE Secretary of the Regents of the University, in account current with the appropriation for preserving and increasing the State Cabinet of Natural History,

DR.

1862–63.	To balance to new account (See Senate Document No. 116, 1862, p. 9)	$710 96
	To amount received from the Comptroller, on account of the appropriation for 1861–62	400 00
	To interest on bank deposit to January 1862	18 94
		$1129 90

CR.

1861–62.	By cash paid an assistant	$46 88
	.. specimens of natural history	83 75
	.. books	12 00
	.. freight	4 58
	.. postage and stationery	31 25
	.. chemicals	48 93
	.. contingent expenses	44 60
	[*Vouchers Nos.* 1 – 6.]	$271 99
	By balance	857 91
		$1129 90

IN BEHALF of the Standing Committee on the State Cabinet, I have examined the above account, and find it correct. The payments have been made by order of the Standing Committee, and are accompanied with proper vouchers.

J. N. CAMPBELL.

ALBANY, April 14, 1863.

Hosted by Google

CONTENTS OF THE APPENDIX.

A. Donations to the State Cabinet during 1862.

B. Catalogue of the Collections made by the Curator during 1862.

C. Birds of New-York in Maine. H. A. DANKER.

D. Contributions to the Palæontology of New-York, by Professor JAMES HALL.

E. Radical Words of the Mohawk Language, with their derivatives : By Rev. JAMES BRUYAS S. J. (Omitted in the report of last year). .

Hosted by Google

APPENDIX.

Hosted by Google

Hosted by Google

(A.)

DONATIONS TO THE STATE CABINET DURING 1862.

From S. S. WHITMAN, Littlefalls, N.Y.

Two specimens of SANDSTONE from the Calciferous sandrock.

Four specimens of ANTHRACITE COAL, one with crystals of quartz, from the Calciferous sandrock.

Dr. J. H. SALISBURY, Newark, Ohio.

Part of a TREE petrified; ANTHRACITE and CHERT from the Coal measures near Falmouth, Ohio.

Mr. HOWE, of Schoharie county, N.Y.

Two large STALACTITES, from Howe's Cave.

C. V. R. HORTON, Chaumont, Jefferson county, N.Y.

Six STONE ARROWHEADS, and a STONE CHISEL.

Lieut. FISK, 66th Regiment New-York Volunteers.

A FLINT ARROWHEAD from the Battle-field of Malvern Hill.

PETER TEN EYCK.

A large COPPERHEAD SNAKE.

CHARLES H. PECK, Albany.

Fifty species of MOSSES, collected in the vicinity of Albany.

GEORGE T. HALL, Normal School.

Specimens of INDURATED CLAY, from Ballston, Saratoga county, N.Y.

E. JEWETT.

Three EURYPTERUS REMIPES; and a slab of beautiful CRINOIDS, seven in number.

HENRY A. HOMES.

FOSSILS from the Hamilton group.

FOSSILS from the Pleistocene formation, Brandon, Vermont.

GEORGE E. GRAVES, Albany.

LIZARDS, FISHES and INSECTS in alcohol, from South America.

Hosted by Google

JOSEPH HENRY, LL.D., Washington.

Catalogue of North-American BIRDS, by S. F. BAIRD.
Classification of the COLEOPTERA of North America, by J. L. LECONTE.
The COLEOPTERA of Kansas and Eastern New-Mexico, by J.L.LECONTE.
Synopsis of the NEUROPTERA of North America, by HERMANN HUGEN.
Synopsis of the LEPIDOPTERA of North America, by JOHN G. MORRIS.
Monograph of the DIPTERA of North America, by H.
Catalogue of the described DIPTERA of N. America, by R. OSTEN SACKEN.
A box of TERTIARY FOSSILS.

Dr. E. W. HUBBARD, Taltonville, Staten island.

Three species of SERPENTS.
Six species of CRUSTACEANS.
Four species of FISHES. COLEOPTEROUS INSECTS.
Three species of SALAMANDERS.
Two species of STAR-FISHES.
Two specimens of PHRYNOSOME ORBICULARIS (Horned frogs), Texas.
Specimen of SCARABÆUS HERCULES, from South America.

HENRY RADCLIFF, Albany.

A collection of ESQUIMAUX DRESSES, etc.

Jumper, or Coat for male.
Pants and Boots for male.
Jumper, or Coat for female.
Pants and Boots for female.
Spear for killing Bear.
Spear for killing Walrus and Seal.
Lance, Harpoon-line, Dog-trace, Whip-lash, Lamp, Lamp-wick, Matches, Knife, Sleigh equipments.

Hosted by Google

(B.)

COLLECTED BY THE CURATOR.

From the Chemung group [Catskill of the Reports], Franklin, Delaware county.

TEETH and PLATES of several species of FISHES. Also MOLLUSKS and PLANTS.

Three specimens of EURYPTERUS REMIPES.

A Slab of MARIACRINUS PACHYDACTYLUS, seven in number.
Jerusalem Hill, Herkimer county.

(C.)

A LIST OF THE BIRDS OF NEW-YORK,

Noticed in Maine during June 1862.

BY HENRY A. DANKER.

AQUILA CHRYSÆTOS,	Golden Eagle.
HALIÆTOS LEUCOCEPHALUS,	Bald Eagle.
PANDION CAROLINENSIS,	Fish-Hawk.
ASTUR COOPERI,	Cooper's Hawk.
CHORDEILES AMERICANUS,	Nighthawk.
CHÆTURA PELASGIA,	Chimney Swallow.
HIRUNDO PURPUREA,	Martin.

Hosted by Google

HIRUNDO BICOLOR,	Whitebellied Swallow.
HIRUNDO RIPARIA,	Bank Swallow.
HIRUNDO RUFA,	Barn Swallow.
HIRUNDO LUNIFRONS,	Cliff Swallow.
ALCEDO ALCYON,	Belted Kingfisher.
TROCHILUS COLUBRIS,	Hummingbird.
SITTA CAROLINENSIS,	Whitebreasted Nuthatch.
TROGLODYTES HYEMALIS,	Winter Wren.
PARUS ATRICAPILLUS,	Chicadee.
SIALIA WILSONI,	Bluebird.
TURDUS MIGRATORIUS,	Robin.
TURDUS MUSTELINUS,	Wood Thrush.
TURDUS SOLITARIUS,	Hermit Thrush.
TURDUS WILSONI,	Wilson's Thrush.
SEIURUS AUROCAPILLUS,	Oven-bird.
TRICHAS MARILANDICA,	Yellow Thrush.
VERMIVORA PEREGRINA,	Tennessee Warbler.
VERMIVORA RUBRICAPILLA,	Nashville Warbler.
SYLVICOLA CORONATA,	Myrtle-bird.
SYLVICOLA MACULOSA,	Spotted Warbler.
SYLVICOLA PARDALINA,	Canada Flycatcher.
SYLVICOLA CANADENSIS,	Blackthroated Warbler.
SYLVICOLA ICTEROCEPHALUS,	Chestnutsided Warbler.
MUSCICAPA RUTICILLA,	Redstart.
MUSCICAPA PUSILLA,	Least Flycatcher.
MUSCICAPA FUSCA,	Phœbe-bird.
TYRANNUS INTREPIDUS,	Kingbird.
TYRANNUS COOPERI,	Olivesided Kingbird.
VIREO GILVUS,	Warbling Vireo.
VIREO OLIVACEUS,	Redeyed Vireo.
GARRULUS CRISTATUS,	Blue Jay.
GARRULUS CANADENSIS,	Whiskey-jack, Canada Jay.
CORVUS AMERICANUS,	Crow.
QUISCALUS VERSICOLOR,	Blackbird.
QUISCALUS FERRUGINEUS,	Rusty Grakle.
STRUTHUS HYEMALIS,	Common Snowbird.
FRINGILLA MELODIA,	Song Sparrow.
FRINGILLA PENNSYLVANICA,	Whitethroated Finch.
FRINGILLA LEUCOPHRYS,	Whitecrowned Finch.
EMBERIZA SOCIALIS,	Chipping Sparrow.
AMMODRAMUS PALUSTRIS,	Swamp Finch.
CARDUELIS TRISTIS,	Yellowbird.
PICUS PILEATUS,	Crested Woodpecker.
PICUS VILLOSUS,	Hairy Woodpecker.
PICUS PUBESCENS,	Downy Woodpecker.
PICUS VARIUS,	Yellowbellied Woodpecker.
TETRAO UMBELLUS,	Ruffed Grouse.
TETRAO CANADENSIS,	Spruce Grouse.
TOTANUS MACULARIUS,	Sandlark.
LARUS ZONORHYNCUS	American Gull.
MERGUS SERRATOR,	Redbreasted Sheldrake.
ANAS OBSCURA,	Black Duck.
ANAS SPONSA,	Wood Duck.

Hosted by Google

(E.)

RADICAL WORDS

OF THE

MOHAWK LANGUAGE,

WITH THEIR DERIVATIVES.

BY REV. JAMES BRUYAS S. J.

MISSIONARY ON THE MOHAWK.

Published from the Original Manuscript.

Hosted by Google

Hosted by Google

PREFACE.

THIS volume contains undoubtedly the oldest grammatical or lexicographical treatise on the language of the Mohawks; and although but few of that tribe now reside in the State, the Mohawks occupy a most important place in our early history, and undoubtedly decided the sovereignty of New-York, and with it of most of North America. The History of the Five Nations, Hotinonsionni as they called themselves, has been imperfectly written by COLDEN, and will hereafter afford a subject for a noble work.

The Iroquois left no monuments on our soil : their language is their real monument. The Jesuit missionaries, who, from the days of the devoted Jogues to the close of the seventeenth century, when the cruel act of Bellomont prohibited any further attempts to christianise them, labored among the tribes, studied the various dialects with the care and ability of educated men. Chaumonot wrote a Huron grammar and works in Onondaga, Carheil in Cayuga, and Bruyas in Mohawk.

The present volume is one of the works of the last named, and was written evidently in the latter part of the seventeenth century, and most probably on the banks of the Mohawk. It is a closely written manuscript of 146 pages, which has been long preserved in the Mission House at Caughnawaga or Sault St.Louis near Montreal, adding to the interest of the room where Charlevoix and Lafitau wrote.

The grammatical sketch is rather a series of notes. The main work, the RACINES AGNIERES, or Mohawk Radical Words, comprises the primitive words of the language, arranged in five conjugations, with derivatives from each word, and examples in many cases of great importance as explaining the manners, habits and ideas of the people. Except in strict alphabetical arrangement, it is a very full Mohawk Dictionary, written in Latin, but with the meaning of the words in French.

Hosted by Google

The word taken as a root is a supposed infinitive; and in subsequent revisions of this work, the present indicative was adopted, but the present is the book as prepared by its author.

This clergyman, Father Jacques Bruyas, of the Society of Jesus, a native of Lyons, came to Canada in 1666, arriving at Quebec on the third of August. From the fourteenth of July 1767, when he set out for the Mohawk, down to his death at the Mohawk mission of Sault St.Louis, subsequent to 1700, he was constantly connected with the missions among the Five Nations; spoke the Mohawk as well as he did French; and was regarded as the Master of the language, in which he composed several works, besides the present and other treatises on it. His abilities were admitted by all, not only the writers of his order, but by Hennepin (who seems to have perused this very manuscript), Earl Bellomont and Cotton Mather. His knowledge of the various dialects of the Iroquois must have been great indeed; for after a short stay among the Mohawks in 1667, he was at Oneida from September 1667 to 1671; then among the Mohawks till 1679, except in 1673, when he was in the Seneca tribe. After this, he was chiefly at the Mission of Sault St.Louis on the St.Lawrence. He was Superior of the Iroquois missions for several years, and Superior of all the missions in Canada from 1693 to 1700. In the negotiations between the French and Iroquois from 1699 to 1701, he took an active part, and visited New-York with a letter announcing the termination of hostilities. His last appearance in New-York was in 1700 and 1701, at Onondaga.

Hosted by Google

PROEMIUM.

DE FORMATIONE VERBORUM.

Quatuor sunt tempora primitiva, ex quibus alia formantur, scil.: Infinitivus, præsens indicativi, futurum affirmationis et negativum.

A præsenti formatur imperfectum addendo aliquid in fine, ut Geθeθakʒe, *je pilais*, à geθeθa, *je pile*.

Præteritum quod habet eamdem finalem cum infinitivo, Plusquam perfectum, Futurum præterito mixtum, cognata sunt tempora quia ejusdem sunt paradigmatis.

Plusquam perfectum addit *nen* finali præteriti : ʒagatentionnen, *j'étois parti*, à præterito ʒagatention, *je suis party*.

Futurum affirmationis, Aoristus præsens Modi Potentialis et Imperativus sunt ejusdem terminationis, ut : egiθet, ʒageθet, seθet.

Futurum negationis duplex est aliud quod idem est cum præt. indic.: Iaten ʒagatention, *je ne partirai pas ;* aliud quod formatur a præsenti indicativi addita aliqua ex particulis motus localibus *nde*, *he*, *χe*, *se*, *θe*, *sere :* Iaten gatentionhe, *je ne partirai pas ;* Iaten geθeθanne o teram.

Potentialis modus vocatur ille qui respondet voci gallicæ *j'aurois :* Aongʒatentiong, *je serois parti.*

Imperativus formatur a 2da pers. singul. fut. affirm. sublato initiali E : seθet, *pile*, a eseθet, *tu pileras.*

Si post S sequitur I, præfigendum est T ante S ; v. g. Tsien .. netsi, ab Esien ; Tsiagenne, *sors*, ab esiagenne, *tu sortiras.*

Optativi tempora non differunt a potentiali modo nisi per postpositam voti expressivam *sen* vel señʒen : Aongʒatentiong señʒen, *utinam profectus essem.*

Subjunctivi tempora non sunt diversa a potentialis modi temporibus. Hactenus de initialibus verborum ; nunc agendum de finalibus ipsorum, et inflexionibus verborum.

Hosted by Google

DE TEMPORUM FINALIBUS ET INFLEXIONIBUS VERBORUM.

A.

Verba quorum infinitiv. desinit in A habent ut plurimum *præsens* terminatum in ꞩ, *imp.* in akꞩe, *fut.* in en, *neg.* in anne, quod est potius in usu ad significandum motum quam negationem subjunctivis, v. g. :

Kagannra, *voir*, P. Ch. *pr.* Tekkan-re, *imp.* Tekkansakꞩe, nren, ranne ; gahra, *mettre dessus*, gahre, hakꞩe, hren, hranne.

Gentskꞩahra, *mettre* v. g. *sur un siege* ; Gaiatara, *peindre.* Iis omnibus additur *tie* ad significandam continuationem actionis vel actio æ. exercitur proficiscendo, v. g. Raθaratie, *il va parlant, il parle en marchant.*

Excipe Gaienna, *prendre*, quod habet *pr.* terminatum in as, *aff.* in χa, *neg.* nasere.

Gaiatara, neutr. *estre present ;* giatare, giatarakꞩe, giatarag vel giatarann.

Onterita dicitur potius Ontentaon, *bruler la terre pour l'ensemencer ; pr.* tas, *f*, taꞩe, *n.* tasere.

E.

Verba in E habent communiter *pr.* in e, *imp.* in ekꞩe, *f.* in eg, *neg.* in sere, vel seg v. θe.

Gentagre, *estre gisant, couché, malade ; p.* gitagre, *I.* gitagrekꞩe, *f.* ꞩgitagreg, *n.* egitagrensere.

Onnhe, *vivre; p.* gonnha, *imp.* gonnhekꞩe, *f.* egonnheg, *n.* egonnheseg.

Sic Ioθore, *il fait froid ;* Ioθarekꞩe, eiꞩθoreg.

Hogete, *il porte;* tekꞩe, P. S.

Hoθonte, *il est attentif;* hoθontekꞩe, P. S.

Hannagre, *il demeure;* grekꞩe, greg, P. Ch.

Hæc verba sumunt alia tempora a verbis : Aθontaton, atketaton, ennagraton, aθoraton.

Ita Hajatate, *il y est present;* hajatatekꞩe, tateg.

Onhꞩentsiaꞩe, *il y a une teste;* tekꞩe, teg.

Garonhiate, *il y a un ciel;* P. Ch. tet, ꞩe, teg.

Iꞩkste, *cela peze;* 2ae conj. P. S. tekꞩe, teg.

Excipe 1° :

Gagꞩanne, *estre grand;* P. Ch. *imp.* gꞩannenne, *f.* gꞩannha, *n.* nhasere.

Gahꞩae, *frapper sur quelque chose; f.* eg.

Ohare, *laver; imp.* rehakꞩe, renne.

Gaiote, *estre empeché:* S. agiote, *f.* eꞩagioten, *n.* eꞩagiotensere.

Teiosꞩaθe, *lucet;* θekꞩe, *f.* θenne vel θeg.

Excipe 2. Numeralia desinentia in age, quæ sic inflectuntur age, agennen, agehag. Tegni, te ꞩenniserage, *il y a deux jours que* .. te ꞩenniseragennen, *il y avait; f.* te ꞩenniseragehag.

Excipe 3. Relativa in se, v. g. Gasꞩense, *hayr* quelqu'un ; *imp.* schakꞩe, *f.* eꞩakꞩenseg.

Hosted by Google

I.

Verba in I significantia plenitudinem habent *pr.* in i, *imp.* innen, *f.* ig vel isere.

Gannonsi, *la cabane est pleine;* gannonsinnen, gannonsig.

Sic omnia relativa in i habent *pr.* isk, *imp.* iskʒe, *f.* nien, *n.* nire.
Aχerihonniannisk, *j'enseigne;* nihakʒe, nien, nire.

Sic Atsori, *manger la sagamité; pr.* gatsorisk, *imp.* rihakʒe, *f.* ri, *n.* rianne.

Onni et composita sic inflectes : nisk, nihakʒe, ni, nianne.

Sic ori et composita : Gannonhʒarori, *pr.* s, *dire sa chanson de mort;* Atati, tisk, tali, tahianne v. tatiasere.

AON.

Verba in AON habent *pr.* in as, *imp.* askʒe, *f.* anne, *f. motus*, asere.

Gannhaon, *louer, commander;* nhas, nhaskʒe, nhanne, nhasere.
Gaʒejentataon, *sçavoir;* tas, tanne, tasere.
Gannontraon, *rencontrer, atteindre;* tras, traskʒe, tranne, trasere.
Gaientaon, tas, taskʒe, tanne, tasere, *tomber.*
Gannontaraon, *scandere montem;* taras, taranne, tarasere.

Excipe 1°. Gaiatajesion, *ne trouver pas une personne qu'on cherche;* P. Ch. sas, saskʒe, sa, sasere.
Gentaon, *dormir; pr.* tas, taskʒe, taʒe, taseg.

EÏON,

habent *pr.* in ens, *imp.* enskʒe, *f.* enne, *n.* ensere.

Gaiageïon, *sortir;* P. Ch. ens, enskʒe, enne, ensere.
Gaiateïon, *tomber;* P. Ch. Gannagreïon, *avoir abondance*, quod in aoristo habet Ongnagren, P. S.
Garheïon, *le jour venir;* ens, enskʒe, enne, enrhensere.

Excipe GaʒʒeÏon, *haïr;* P. Ch. *pr.* gaʒʒense, *imp.* sehakʒe, *f.* se, *n.* sere.

Gannaχʒeïon, P. S. *être en colere, se dépiter; pr.* ens, *imp.* enskʒe, *f.* en, *n.* ioreseg.

Sic composita a verbo eïon, *arriver*, habent en in futuro.
Gateïon, *n'obeir pas;* tens, ten, tensere.

ION PRO INDICATIVO HURONICO.

Gahoïaᶜrion, *canot verser;* ris, riskʒe, rinne, risere.
Kaᶜrion, *s'user;* " " " "
Gaᶜrion, *verser de liquore;* " " rire, "
Gannontakʒion, *estre saoul, detêter.*

Hosted by Google

ONON vel *OON* pro *ONDI.*

Gaskoon, *tomber dans l'eau;* P. Ch. os, oskʒe, onne, osere.
Ateroïon, *avair peur;* P. S. ons, onskʒe, onne, onsere.
Gasoïon, *pr.* sas, *f.* sa, *n.* saanne, *achever.* Atsoïon, *estre achevé.*

VERBA IN *GON*,

habent *pr.* in ks, *imp.* kskʒe, *f.* ag, *n.* aχe.

Garihʒanderaχon, *pecher;* P. Ch. raks, rakskʒe, rag, raχe.
Gaiagon, *couper;* P. Ch.
Ennitiagon, *porter au col quelque chose.*
Esagon, *chercher;* saks, sag, saχe.

Excipe : Gagʒegon, *estre ensemble*, quod habet in fut. aff. et neg. gonhag.
Gennhongon, *aller chercher*, P. S. quod habet *f. n.* in kse.

VERBA IN *RON.*

Alia habent in *præsenti* rhe, in *fut.* r, in *f. n.* anne.

Gentenron, *avoir pitié de quelqu'un;* P. S. gitenrhe, egitenr, egitenrhanne.
Enron, P. S. *laisser;* ensk, enr, enranne. Et
Arihʒenron, *laisser, emettre une affaire.*
Garonhiahenron, *apeller;* rhe, r, ranne.

Alia habent *præsens* in onsk, *f.* on, *n.* ronne : sic Atonriaron, P. Ch. *arroser d'eau medicinale.*

Alia habent *præsens* in ons, *f.* in re, *n.* in reseg : sic Gannonᶜkaron, *tondre quelqu'un; pr.* ons, *f.* re, *n.* reseg.

Gannogaron, *estre malheureux, haïr;* res, re, rese.
Oron et composita Ennonhʒaroron, *avoir un bonnet.*

Iondiron et composita habent in *fut.* rha :
Orihʒandiron, *chose affermie; s.* ejorihʒandirha.

RION.

Atsenrion, *avouer;* P. Ch. ries, rieskʒe, ri, risere.
Gaiataterion, P. S. *faire une bonne rencontre; pr.* teres, *f.* teri v. terenne, *n.* teresere.

VERBA IN *SE*,

tam relativa quam non, habent in *præsenti* et *fut.* se, in *n.* sere.

Asense, *tomber à quelq.*
Garihʒaʒase, P. S. *prendre le soin des affaires de quelq.*
Gaiennaʒase, *aider quelqu'un.*

AON.

Atkaon, *cesser;* kaʒas, askʒe, *f.* kao, *n.* ʒasere.
Ateʒhaon, cum redup. *guerir.* Tsisateʒhaon, *tu t'es gueri;* sesateʒha, *tu gueriras; n.* te sesateʒhasere.
Entoraon, *se lasser; pr.* torha, *f.* toren, *n.* toranne.

Hosted by Google

ꝫAN.

Tꝫatrakiꝫan, *mettre des nippes à ses jambes, souliers;* ras, *f.* kiꝫe.
Garageꝫan, *effacer;* ꝫas, *f.* eo, *n.* ꝫasere.

Destructivum, gꝫan vel kꝫan.

Ategꝫan, *s'enfuir;* gꝫas, go, gꝫasere.
Oseragꝫan, *passer l'hyver;* gꝫas, go, gꝫasere.
Onhꝫentsiagꝫatagꝫan, *redresser la terre,* cum redupl., v. gꝫatongꝫan.
Ogꝫan, *tirer de l'eau;* ab O, *il y a de la liqueur.*
Gataᶜkꝫan, *tirer dehors;* kꝫas, ko, kohe; ab Ataa, *mettre dedans.*
Atitakꝫan, *se debarquer;* ab Atit, *s'embarquer.*

SION DESTRUCTIVUM.

Atseronniaᶜsion, *se deshabiller; pr.* sionst, *f.* si, *n.* sionnhe; ab verbo Atseronni.
Araᶜtaᶜsion, *se dechausser ses souliers.*
Atrataꝫitaᶜsion, *oster son capot.*
Tꝫatrakiꝫaᶜsion, *oster ses bas.* Gannerenᶜsion, *deslier.*

EN.

Ex iis multa sunt irregularia.

Gaien, *possidere;* P. S. *imp.* takꝫe, *f.* tag, *n.* tanne; reliquis significationibus e P. A.
Gaien, *y avoir;* takꝫe, *f.* tag.

Quædam composita a gaien addunt *t* in fine infinitivi.

Atient, *s'asseoir;* ensk, en, enne. Atrendajent, *prier.*
Gahasent, *tenir conseil; pr.* et *f.* en, *n.* tag, tanne.

IN *GEN,*

faciunt præsens in χa, *fut.* in g, *f. n.* ganne.

Aᶜrongen, *entendre;* P. C. Gaᶜronχa, egaᶜrong, tegaronganne.
Attogen, *se sentir mal;* P. S. χa, g, ganne.

Excipe Gandigonᶜratogen, v. gandigonᶜratogeïon, S. gens, genskꝫa, genne, gensere, ogen, *un canot faire eau; pr.* igogas, *f.* egoχa, *n.* tegogasere.

IN *GANNEN* v. *GENNEN,*

habent *pr.* gennha, *f.* genn, *n.* gennande.

Aseragennen, *disputer pour avoir une hache:* Gaseragennha, egaseragenn, te gaseragennanne.
Onhꝫentsiagannen, *debattre à qui aura une terre;* nha, nn, nanne.
Atsagannen, *parler une langue étrangère.* Atsagannen, idem.
Atiatoχꝫannen, *engloutir un animal.*
Gaieren, *faire, dire;* gierha, engiere, gieranne. Sic Atieren, *faire.*

IEN.

In ien sunt irregularia:

Gagarien, *manger;* riask, ri, rihe.
Kaien, *jouer;* jensk, *f.* en, *n.* enne.
Gannien, *abboyer; pr.* et *f.* niha, *n.* nianne.
Kaχen, *estre jumeaux:* Te hieχen, *ils sont* 2 *jumeaux.*

Hosted by Google

In compositione, sic inflectes :
Kannehsaχen, *joindre 2 peaux :* Te gnehsaχes, χa, χase.
Gannesen, *lier;* rensk, ren, renχe.

Et alia pro quibus nulla potest dari regula generalis.
Aterijen, *se chauffer;* P. Ch. ens, en, enne.

In *HON* pro *HsI* huronico, et *AON* pro *8I.*

In hon pro hsi, habent *pr.* ask, *f.* hse, *n.* hosere.
Gaserhon, *verser de l'eau; pr.* rast, rehse. Gannigoserhon, *baptiser.*
Okaon pro Okasi, *mattachier;* kask, ka, te sokashe.
Otarhon pro Otrahsi, hosk, ho, hosere. Ontarhon, *mettre dedans.*
Tagendigonᶜrontarho, *infunde nobis animum.*

Excipe :
Gannasi, S. *pescher abondamment;* sisk, si, sisere.
Gaiageñon pro gaiagenhsi, *mettre dehors quelque chose;* ensk, ense, ensere.
Asohon pro asohsi, *teindre de quelque couleur;* ons, on, onne.

T.

In at, habent *pr.* at, *imp.* atakse.
Gandigonrat, *avoir de l'esprit :* S. agendigonrat, *j'en ay.*
Isat, *il y a dedans quelque chose :* Isatakse, *il y avoit.*

In et, habent θa, ten, tanne.
Endet, *fovere in sinu;* χenneθa, eχenneten. Iaten te χennetanne.
Gassannet, *couvrir de plusieurs habits.*

In st, Gahonrst, θa, ten, tanne.
In ent, habent *pr.* ent, *imp.* entakse, *f.* tag, *n.* tanne.
Kagaᶜkarent, *avoir deux yeux.*

Nota verba fere omnia in at, et, it, st, ont, habere duplex præsens, pro duplici ratione ; quando res actu significatur, habent pro finale t ; quando habitus, habent θa, v. g.
Atsat, *montrer :* Ihotsat, *ostendit actu;* hatsaθa, *solet ostendere.* Primum est Parad. S ; 2, Parad. Ch.

Sic Atit, *s'embarquer;* Ihotet, *il embarque;* Hatiθa, *il a coutume de s'embarquer;* Gaiatit, *être embarqué,* vel *embarquer quelque chose.*

Nota 2. Pro diversa præsentis significatione variari in futura :
Gaientst, *il y a un baston planté :* Egatentstanne, *il y aura;* hajentsθa, *il plante un baton,* ehajentsten.

Ergo pro actu dices in illis verbis in præsenti t, in *f.* tanne, *n.* tasere ; pro habitu, dices in *pr.* θa, in *f.* ten, *n.* tanne.

Sic Atiront, *tirer :*
Gatiront, *je tire actu;* egatirontanne, tegatirontasere.
Gatironθa, *je tire habitu;* egatironten, tegatirontanne.
Gaskont, *rostir; pr.* gaskont vel gaskonθa, *f.* egaskontanne v. egaskonten, *n.* jaten tegaskontasere v. tegaskontanne.
Gasennont, Atsennont, Ch. θa, ten.

Hosted by Google

TE PRO *TA*.

Okte, *finir, abboutir; pr.* ta, *imp.* takɜe, *f.* ten, *n.* tanne.
Ennisrokte, *jour finir.*

TI.

Gannagɜati, *semer pour quelqu'un; pr.* tisk, *f.* tars, *n.* tire.
Gaiotati, *empecher quelqu'un;* tisk, ts, tire.
Aθontati, *obeir à quelqu'un;* tisk, ts, tire.
Excipe Atati, *parler;* tisk, ti, tianne.

TION,

habent *præsens* ties, *f.* ti, *n.* tiesere.
Ation, *jetter, abandonner.* Gaiatontion.

STON,

habent *præsens* θa, *f.* t, *n.* tanne.
Garihɜioston, *croire;* grihɜiosθa, egrihɜiost, egrihɜiostanne.
Gagonnienston, *estimer, priser.*

θON.

Gaienθon, *avoir des champs;* Ch. *p.* θosk, θo, θosere.
Gannhonθon, *donner quelque chose dans la bouche de quelqu'un.*
Gaskonθon, *mettre quelqu'un au feu;* θosk, θo, θosere.

Verba in O sunt omnia fere irregularia.
Gario, *tuer, blesser;* rios, rioske. rio, riosere.
Gan^{c}dio, *germer;* nios, nio, niohe vel niosere. Non constat t.
Gan^{c}nio, *passer quelqu'un en canot;* R. jungitur semper particula motus.
Ganniohon, *pr.* he, henn, ha, hase.
Igo, *il y a liqueur; f.* egoha.
Gaɜendio, *estre maitre;* geɜendio, egennen ; *j'estois le maistre,* geɜendio, egenhag vel eɜaton, *je seray le maistre.*

Verba in ton, quorum particula ton signat causalitatem, faciunt *pr.* in θa, *f.* t, *n.* in tanne, v. g.:

Ategaton, *faire du feu,* P. Ch.
Gatsienton, *guerir,* cum reduplic. θa, t, tanne.
Gannaɜenton, *descendre la rivière.*
Gannonsirexton, *tomber dans un abysme,* P. S.

Quando vero ton non significat causalitatem, habent *pr.* s, *f.* t, *n.* θe.
Atketaton, *porter;* Ch. *pr.* tats, tat, taθe.
Gannagɜaton, *fouyr,* Ch.
Ennograton, *s'habituer,* S.
Aθoraton, *avoir froid,* P. S.
Aθontaton, *escoutter,* Ch.
Oseraton, *l'hyver venir,* S.
Tɜatonton, *se mettre plusieurs ensemble.*
Tehontons, *ils sont à un même plat.*

Hosted by Google

IN *ON*,

non habent certam terminationem præsentis et futuri, quare nulla regula generalis dari potest.

Gandoron, *estre important;* S. *pr.* on, *f.* on, *n.* onne.
Garihʒannonton, *interroger;* Ch. onsk, on, onsere.
Aton, *estre possible;* S. ton, ton, tonre.
Gasennion, R. nies, ni, nionhe.
Gagarennion, Ch. nies, ni, nionhe. Sic Kandigonᶜkennion, *tromper.*
Onharon, *sarcler;* onsk, on, onne.
Genteron, *estre;* P. ron, *f.* tag.
Genheioïi, *mourir;* onsk, heie, hejonsere.

Verba in on, significantia motum, præsens et aoristum eodem modo se habent, terminant in es vel e, *imp.* enn vel eskʒe, *f.* a, *n.* ese.

E quidem ad significandum actum, *es* habitum.

Hon : Gagohon, *aller querir;* kkohe, *je vais querir;* kkohes, pro habitu ; *f.* ekkohe ; *n.* ten, tekkohese.

Ron : Gannaθaron, *aller visiter.*

Non : Anendajennon, *aller prier; pr.* et *aor.* nne, *f.* nna, *n.* nese.
Gaienᶜnon, *aller mettre, porter.*
Genteronnon, *aller conduire quelqu'un.*

Son : Ennihason, *aller emprunter.*

Xon : Garontiaχon, *aller couper un arbre;* χe, χa, χese.

θon : Aθontaton, *aller ecouter.*

REGULÆ COMMUNES PRO OMNIBUS VERBIS.

PRO IMPERFECTO.

Præsens in A, E, O, habent *imp.* in kʒe ; ut,

Gnegirha, *je bois de l'eau :* Gnegirhakʒe, *je buvois.*
Gonnhe, *je vis ;* gonnhekʒe, *je vivois.*
Garonto, *il y a un arbre dans l'eau ;* garontokʒe, *il y avoit.*

Excipe ea vocabula quæ numeralibus junguntur :

Te ʒennisrage, *il y a deux jours ;* te ʒenniseragennen, *il y avoit.*
Te garihʒage, *il y avoit* 2 *affaires ;* garihʒagennen.

Verba in t addunt nnen :

Gienteri, *je connois ;* gienterinnen, *je connoissois.*
Tegni, *deux ;* tegninnen, *il y en avoit deux.*

Sic quædam infinitiva quæ usurpantur ad significandam 3ᵃᵐ personam passivam :

Gaserondi, *cela est accommodé ;* gaseronninnen, *cela estoit.*
Ia neθo te gaieren, gaierennen, *cela n'etoit pas ainsi.*

Hosted by Google

Præsens in ask, ensk, osk, onsk, habet imperfectum addendo ꝛe :
Grihꝛanderask, *je peche;* grihꝛanderaskꝛe, *je pechois.*
Ratrendaiensk, *il prie;* ratrendajenskꝛe.
Gnaarhosk, *j'ecris;* gnaarhoskꝛe, *j'ecrivois.*
Gienseronsk, *j'escorche;* gienseronskꝛe.

Præsens in isk habet imperfectum in akꝛe :
Raseronnisk, *il fait des haches;* raseronnihakꝛe.

Præsens in s habet imperfectum in skꝛe :
Ronnꝛseras, *il est galleux;* ronnꝛseraskꝛe.

Præsens in t habet imperfectum in takꝛe :
Iꝛat, *il y a dedans;* isatakꝛe.

REGULÆ PRO VARIIS TEMPORIBUS ET MODIS.

Quando nescis futurum negativum, utere præterito cum negatione, v. g.
Iaten te rotention, *il ne partira pas.*

Quando actio continuata jungitur motui, exprimitur per hatie vel atie additum finali infinitivi :
Gatrendajentatie, *je vais priant.*
Gatrorihatie, *je vais racontant.*
Assen nihatihatie, *ils vont etant trois.*

Additur s huic hatie, ad exprimendum habitum :
Hatigꝛegonhaties, *ils sont toujours ensemble.*

Ex activis fiunt passiva præfigendo at 1ae personæ præsentis indicat. ablato g. :
Gaseθa, *je cache;* gataseθa, *je suis caché.*
Otennoronkon, *res est factu difficilis;* a Gandoronkon.
Hotonnheton, *il est mis au monde;* ab Onheton, *donner la vie.*

Excipe 1° verba 2ae conjug. inchoata a gag :
Satkonsagetꝛten, *montre ton visage;* pro sategonsagetꝛten.

2° inchoata a gah, habent eamdem crasim :
Aχꝛendori pro Atchꝛendori, ab Gahꝛendori, *battre une isle pour tuer les bêtes qui y sont.*
Atkoïannegen, *canots être près l'un de l'autre;* pro Atchoïannegen a Gahoïannegen, *mettre les canots aupres l'un de l'autre.*

3° inchoata a gaꝛ :
Atꝛennarakon, *etre obei*, pro Ateꝛennarakon.
Atꝛendioston, *se rendre maistre;* pro Ateꝛendioston, a Gaꝛendioston.

Nota quod 2a conjug. transeunte in jam, fit passivum verbum ex activo ; v. g. : Aserondi, *s'accommoder*, a Gaseronni, *accommoder.*

Ex his passivis fiunt reciproca per additionem alterius at, v. g. :
Atataseᵉton, *se cacher soymême*, ou *s'entrecacher l'un l'autre;* ab Ataseᵉton, *estre caché.*
Atatrihonnianni, *s'entreseigner;* ab Atrihonnianni.

Hosted by Google

Hæc verba reciproca sunt frequentissima in verbis relativis ad significandum infinitivum, v. g. :

ʒatiesen, atatriaahose, *facile est sibi mutuo scribere.*

Item ad significanda substantiva, ut :

Gandoron atatrihonnianni, *instructio difficilis est*, seu *difficile est alios docere.*

Nota hæc réciproca usurpare fere in omnibus relativis ad significandum infinitivum, vel nomen verbale quod pro infinitivo exprimitur, v. g. :

Agʒegon jennonhʒes atatronhioenton, *tous aiment d'estre caressés ;* pro Garonhiaenton.

Verba deponentia sunt quæ licet habeant initiale at, quod est nota passivæ vocis, active tamen sonant :

Hatennhas, *il commande ;* a relativo Gannhaon.

Hatetsiens, *il guerit, est medecin ;* a rel. Gatsienton.

Hatrios, *il combat ;* a rel. Gario, *battre.*

DE POSTPOSITIONIBUS *KON*, *STON* & *TON*.

Tres istæ particulæ adduntur verbis ad significandum causalitatem, vel formalem vel materialem vel efficientem aut finalem.

VERBA QUÆ ADDUNT ᶜ*KON*.

1° Ea quorum infinitivus desinit in A ; v. g. Garakon, *mettre quelque chose*, a gara, *mettre dessus.*

2° Ea quorum infinitivus et præsens desinunt in E, v. ġ. Onnhekon, *vivre de quelque chose ;* ab onnhe, *vivre.*

3° Ea quorum infinitivus desinit in on et præsens in onsk, v. g. Gahiatonkon, *escrire avec quelque chose ;* ab Gahieton, *escrire.*

Excipe Aton, *perdre*, et Aton, *devenir*, quæ addunt particulam ton, non vero kon. Sic dices Atonton, *perdre, egarer quelq.* non atonkon.

4° Finita in ᴛ addunt akon, v. g. Gahasenᶜtakon, *tenir conseil de quelque chose ;* a Gahasent, *tenir conseil.*

5° Verbis quorum præsens terminatur in θa vel sta, v. g. :

Gaθeθakon, *piler avec quelque chose ;* a præsenti geθeθa, *je pile.*

Garihʒiostakon, a præsenti Grihʒiosta, *j'escris.*

His adde Genteron, *estre ;* gageron, *estre plusieurs ;* gaien, *avoir*, quorum futuris in tag additur kon, sublato g, v. g. :

Gaientakon, *cela est pour cela.* Θennon esitrontaᶜkon, *pourquoy es tu là?*

VERBA QUÆ POSTPONUNT *STON*.

1° Composita ab jo, quod significat magnitudinem, addunt ston ; ut,

Garihʒioston, *faire estat de quelque chose ;* a Garihʒa, *chose*, et io, *grand, important.*

2° Verba quorum præsens desinit in ens, ut :

Gandigonᶜratogenston, *scavoir par le moyen de quelque chose* ou *personne.*

Gannhatenston, *faire regretter quelqu'un :* Gannhaten, *regretter.*

Tonsaʒatogenston, *se demarier pour quelque chose ;* naie tetsiontogensθa, *on se.*

3° Finita in ton, quorum præsens desinit in ts, v. g. :

Gannagʒaston, *fouyr avec quelque chose ;* a Gannagʒaton, gnagʒats.

Hosted by Google

RELIQUIS VERBIS POSTPONITUR *TON*, MODO SEQUENTI.

1° Terminata in aon, eïon, oon, mutant has finales in ton, v. g. :

Gannhaton, *faire louer ;* a Gannhaon.

Garonhiagenton, *faire souffrir ;* a Garonhiageïon.

Gaskóton, *faire noyer ;* a Gaskóon.

Excipe A^{c}taston, *se saouler de quelque chose :* ab A^{c}taon, *se saouler ; pr.* agatas.

Kataston, *se lever debout pour quelque chose ;* a Kataon, *pr.* tektas.

2° Desinentia in on, gon, ꝛi, hon et ron, mutant finalem syllabam in ton, v. g. : Gasaton, *achever tout ;* a Gason, *accomplir.*

Garihꝛanderaton, *faire pescher ;* a Garihꝛanderogon, *peccare.*

Gaserhaton, *arroser avec quelque chose ;* a Gaserhon.

Ganniraton, *affermir ;* ab Jondiron, *cela est ferme.*

Asohe^{c}ton, *teindre avec quelque chose ;* ab Osohon, *teindre.*

3° Terminata in en, gen, hen, mutant illud in aton, v. g. :

Askannaton, *faire desirer ;* a Gaskannhen, *desirer.*

Arongaton, *faire entendre quelque chose ;* ab Arongen, *entendre.*

Atehaton, *hontoyer quelqu'un ;* ab Atehen v. Ateheïon, *avoir honte.*

Garihꝛaksaton, *rendre mauvaise quelque chose ;* a Garihꝛaksen, *res mala.*

Gaieraton, *faire avec quelque chose ;* a Gaieren.

Excipe Katensten, *faire prendre l'essor ;* a Katen, *s'envoler.*

Kajatorenston, *findere aliquod animale en* 2 ; a Kajatoren.

4° Desinentia in O addunt ton, v. g. :

Garioton, *tuer avec quelque chose ;* a Gario, *tuer.*

5° Finita in ꝛan, kon, χon, mutant an et t in ati, v. g. :

Ategꝛaton, *faire fuir ;* ab Ategꝛan, *fuir.*

Gannoronkꝛaton, a Gannoronkon, *estimer, priser.*

Gaienθoton, a Gaienθon, *avoir des champs.*

6° Terminata in on, quorum præsens est es v. onsk, mutant illud in aton, v. g. : Gagarenniaton, *eloigner avec quelque chose ;* a Gagarennion, *pr.* es.

Genheiaton, *faire mourir ;* a Genheion.

7° Desinentia in e, quorum præsens est ek, addunt ton, v. g. :

Gagaꝛeton, *nager avec quelque chose ;* a Gagaꝛe, *nager.*

Gaieton, *suscitare ;* a Gaie, *susciter.*

At dices Gannistiageston, *faire uriner ;* a Gannistiage, *uriner.*

8° Onni, ori cum compositis, et atatri, sumunt aton, v. g. :

Gaseronniaton, *faire avec cela ;* a Gaseronni.

Atoriaton, *chasser avec ch.;* ab Atori.

Gandigonroriaton, *divertir avec quelque chose ;* a Gandigonrori.

Atatiaton, *parler avec cela ;* ab Atati.

Nota Illas particulas significare in locum :

θo hatientakꝛa, *il demeure là.*

ka θojenta^{c}kon, *d'où vient il?*

ken etiontaꝛiatakꝛa, *c'est par là qu'on entre.*

θo hajenθoθa, *c'est là où il fait ses champs.*

Hosted by Google

Sic dices Nongati igandaꝛatekon, *de l'autre coté de la rivière.*
Θo hereθa, *c'est le lieu où il va.*

Ton et kon significant etiam tempus, v. g. :
Onnaie isro sinni ongꝛatentiaton, *rediit quando profecti sumus.*
Naie hondatikakon, *le jour qu'ils se sont embarqués.*

Significant etiam materiam ex qua fit aliquid, et instrumentum quo fit :
Tsonnito hatinnonꝛaroseronniaθa, *ils font des chapeaux avec le castor.*
Naie esakonserakꝛa, *tu te serviras de chevet.*

Causam finalem : Naie gakonθaꝛ, *ideo dico hoc.*
Naie goñjarontonkꝛa, *ideo te interrogo.*

Formalem : Naie tionnheᶜkon nongꝛatonnheston, *notre ame nous fait vivre.*

DE FORMATIONE VERBORUM RELATIVORUM.

Verborum alia sunt simpliciter, et per se relativa ; alia fiunt relativa, additione aliquarum syllabarum vel litterarum.

1° Verba ex absolutis possunt fieri relativa additione particularum causalitatis ton, ston, kon ; ut,
Ategꝛaton, *fugare aliquem;* ab Ategꝛan, *fuir.*
Akhaton, *hontoyer quelqu'un;* ab Ataheïon, *estre honteux.*
Gaiataksaton, *rendre laid quelqu'un;* a Gaiatakseïon, *estre laid.*

Ab A fiunt relativa in Anni v. Enni :
Garanni, *donner à manger à quelqu'un;* a Gara, *f.* rhas.
Gaθaranni, *quereller quelq.* Asongꝛatarhas, *il nous a.*

Excipe Garaꝛi, *couvrir quelqu'un;* hakraꝛi, *il m'a couvert;* ehakrase, *il me couvrira;* a Gahra, *mettre dessus.*

Ab Eïon, fiunt relativa in Ase :
Gannaχꝛase, *irasci alicui;* a Gannaχꝛeïon.
Atehase, *etre honteux pour quelq.;* ab Atehenon.
Garihase, *bouillir pour quelq.;* ab Orihen.

A ton, cujus præsens in ts :
Gannagꝛati, *semer pour quelq.;* tisk, ts, tire, a Gannakꝛaton, *semer.*
Arati, *coucher aupres de quelq.;* tisk, ts, tire, ab Araten, ts, t, θi.
Ennonhꝛeti, *coucher avec quelq.* (in malam partem) ; ab Ennohꝛeton.
Aθontati, *obeir à quelq.*; ab Aθonti, *estre attentif.*
Aθorati, *chasser pour quelq.;* ab Aθoraton, rats, rat, raθe.

Verba in Gꝛan fiunt relativa addendo ni in infinitivo, et mutando n in s pro futuro affirmativo :
Garagꝛanni, *oster de dessus pour quelq.;* a Garagꝛan, esaragꝛas, *on te.*
Garontageskꝛanni, *lever un arbre à quelq.; f.* kꝛas.

A verbis in gon fiunt relativa in gi :
A Garontiagon, *couper un arbre;* Garontiagi, *scindere alicui.*
Ab Esagon, *chercher;* Esagi, *chercher à quelq.*
Tagꝛasaks, *cherche moi,* v. g. *des pommes.*

Hosted by Google

NEUTRO ACQUISITIVA.

Atonse, *estre possible à quelq.;* ab Aton, *estre possible. Fut.* Esatonse, ken. *Poterisne?*
Asensa, *tomber à quelq.;* ab Aseñon, *tomber.*

RELATIVA FIUNT AB ABSOLUTIS.

Ateʒejentonni, *garder à quelq.; f.* tonhas, ab Ateʒejenton.
Arontatse, *souffler pour quelq.; f,* ts, ab Arontaton.
Aratʒe, *conter pour quelq.; f.* ts, ab Araton.
Gannagʒatse, *semer pour quelq.;* a Gannagʒaton.
Garontiakse, *couper un arbre pour quelq.* a Garontiagon.
Gaiennaʒase, *aider quelqu'un.*
Tʒatontonse, *se jetter sur quelq.; f.* onsen, a Tʒatonton.
Garihʒagaratatse, *reciter à quelq.;* a Gariʒagaraton.

En mutatur in aton :
Kasterihaton, *presser quelq.;* a Kasterihen.
Garihaton, *faire bouillir à quelq.;* ab Orihen.
Ategaton, ab Ategen, *il y a du feu.*
Kagasaiatanni, *retarder quelqu'un en chemin;* a Kagasaien.
Gaieraton, *servir de quelque chose;* a Gaieren.

Excipe Atsinnhąston, *se lier avec quelque chose;* pro Atsinnhaton, ab Atsinnhen.

Gon finale mutatur in kton, v. g. :
Gaiatannentagon, *estre attaché;* Gaiatannentakton, *attacher.*
Tʒenron, *laisser quelque chose,* v. g. *de son discours,* relativum entsi.
Niahoθennon te skʒentse, *tu ne m'as rien laissé.*
Gatagʒentse, *laisse moi.*

RELATIVA AB *EN*.

Kaχenni, *joindre pour quelq.; f.* χas, a Kaχen.
Gaienni, *mettre pour quelq.; f.* enhas, a Gaien.

Verba finita per hase particulas fieri possunt relativa mutando en finale in anni pro *præter.*, et in en pro *fut. affirm.:*

Gaθeθanni, *piler à quelq.;* a Gaθeθon.
Garakʒanni, *mettre dans un plat à manger à quelqu'un;* a Garakon.

Verba in A fiunt relativa addendo ni *præter.*, et *fut.* rhas :
Garanni, *mettre dessus dedans à quelq.; f.* tagerhas, a Gara.
Verba in ʒan addunt ni pro *præterito*, et pro *futuro* s ; ut,
Garagʒanni, *oster dessus à quelq.;* a Garagʒan, *f.* tagragʒas.
Verba in gon fiunt relativa mutando gon in ase vel akse :
Garihʒanderase, *faire pecher quelq.;* a Garihʒanderagon.
Garontiakse, *couper un arbre à quelq.;* a Garontiagon.
Finita in hon mutant n in se :
Gannaarhose, *escrire pour quelq.; f.* a Gannaarhon, *escrire.*

Hosted by Google

Composita ab ONNI et ORI addunt ANNI in *præt.*, et in *fut.* EN :
Gaseronnianni, *faire pour quelq.;* a Gaseronni.
Garihonnianni, *troubler quelq.;* a Garihori, askrihorien, *tu me.*

Finita in T fiunt relativa addendo ANNI v. SE, *f.* S :
Gaskontanni vel Gaskontase, *faire rostir à quelq.;* a Gaskont.
Atsatanni, *montrer à quelq.; f.* Egatsaθas, ab Atsat.

Ab ATION, *jetter,* et ONTION in compos. :
Atiense, *jetter à quelq.; f.* tiens.
Kagasiase, *separer à quelq.; f.* kaχasion.
Atriose, *se battre pour quelq.;* ab Atrio.
Oskaranni, *f.* oskaras, ab Oskaron, tagrenhosχaras, *esbranche moi des arbres.*
Atentiase, *partir pour quelq.; f.* egonjatenties, *je partiray pour toi.*

Finita in θON mutant illud in θOSE pro relativo :
Askʒaserenθos, *tu as usé ma hache;* ab Aserenθose, *user une hache à q.*

PRO NOMINIBUS.

Nomina non inflectuntur per casus, atque adeo non patiuntur ab alio nomine, neque ab ullo verbo vel præeunte vel sequente ullam mutationem, nisi cum illo intrent in compositionem, v. g. :

Ontak, *chaudière,* sive præponatur sive postponatur verbo ʒagiehʒas, *j'ai besoin,* idem prorsus manet dicesque : Ontak ʒagiehʒas vel ʒagiehʒas ontak.

Duo substantiva simul juncta, sic exprimas :
Le livre d'Orite, Orite aorihʒa.
La maison d'Asendase, Asendase ronnonsto.

Appellativa sic exprimunt pro verbo :
Le Capitaine des Iroquois, Hotinnonsionni θoaʒennaganᶜnere ; id est, *Iroquois habent illum in Dominum.*
Le neveu de Garihʒatiron, Garihʒatiron haʒenhʒaten, seu *il l'a pour neveu.*
Le frere d'Orite, Orite hiatatageña; id est, *Orite et luy sont frères.*

Nomina nationalia formantur a nomine proprio nationis, addendo illis RONNON vel HAGA, sic : Ganniegeronnon vel Ganniegehaga, a Ganniege.

Nomina verbalia qualia sunt *l'amour, le peché, la crainte,* exprimuntur vel per infinitivum, ut : *Dieu hait le peché,* Diʒ raʒʒense ne garihʒanderon; vel per impersonale, Diʒ raʒʒense njeriʒanderask; vel per personale, Diʒ raʒʒense niagʒarihʒanderase.

Nomina derivativa ab adjectivo, v. g. *la beauté, la laideur,* sic efferuntur: Jaχinnonste njontχenniata, id est, *nous aimons les beaux;* Jaχeʒʒense nieiatakseña, *nous haissons les laids,* quæ per adjectivum exprimuntur; vel per nomina significantia actionem et passionem, v. g. a Gannaarhon, *escrire,* fit Gannaarhontsera, *escriture;* a Gannenskʒan, *desrober,* fit Gannenskʒatsera, *larcin;* vel etiam aliquando formant hujusmodi substantiva ab appellativis, v. g. ab Onnhetien, *femme,* Onnhetiensera, quasi diceres *feminin.*

Hosted by Google

SYNTAXIS SUBSTANTIVI CUM ADJECTIVO.

Quoniam substantiva quædam subeunt compositionem, quædam vero non subeunt, diversa est etiam earum syntaxis.

Substantiva quæ componuntur, in eo conveniunt cum adjectivis quibus junguntur quod induant naturam eorum paradigmatis, v. g. Gannonsagatste, *cabane de durée,* Parad. Chi, quia gagatste est illius paradig. Si vero Gannonsa componatur cum adjectivo Iondiron, *fort,* dices Onnonsondiron, *cabane forte,* quia Iondiron est Paradigmatis S.

Substantiva quæ non componuntur conveniunt genere, numero et perr sonâ cum suo adjectivo, v. g. Ratsinn, *mas.*, si adjectivo Gatsatste, *fort,* adhærent, dices Ratsatste cum initiali R, quæ est nota 3ae personæ masculinæ. Si vero Onnhetien sit subjectiva, illius prædicti dices Gatsatste.

Nota Componi tantum nomina generica et specifica, non autem nomina individuæ contenta sub genere et .. ne, v. g. :
Garonta, *arbre;* Garontio, *bel arbre.* ...ariton, *chesne* non componitur.

Hosted by Google

Hosted by Google

RADICES VERBORUM

1ae CONJUGATIONIS.

A, significans *grandeur : imp.* asaʒa, *f.* egaska.

Sing. Kenniga, *ie suis grand comme cela ;* isa, ita, iaga, iʒa de rebus inanim.

Dual. Sateiagna, satetna, satesna, satehna, sategna.

Plur. Sateiagʒas, etʒas, esʒas, ehonnas, egonnas.

Θo niaga neksaa, *combien grand sont les enfants.*

Egajas dicitur de hominibus ; sed de rebus inanimatis et aliis, dicitur esʒas.

De duobus tantum dices Satenna vel Sateʒa, *aussi grand l'un que l'autre.*

Tegni ʒatario okʒari kennasateʒa, *il a tué deux ours d'égale grandeur.*

A impersonale, *y avoir en telle quantité ou grandeur.*

Iaten neθo teʒa, *il n'y a pas tant que cela.*

Niθo nisʒa sinni θaskʒa jesannonten, *il y en a encore autant qu'on t'en a donné.*

Ne θo sinn iʒa, *il y en a assez : cela est assez grand.*

Sʒaska, diminutivum.

A in compositione. Nigannatsia, *grande chaudière;* Nigannatsaa, *petite chaudière ;* Nigannatsias, *de plusieurs chaudières.* Kennigannatsias : *imp.* Gannatsiaskʒa, *f.* Kennigannatsiaska.

Nihaʒenda, *grosse voix;* Nihaʒendaa, *petite voix.*

A in comp., *prendre :* ʒagonnetsa, *je te prens par le bras;* ʒagonhoña, *je prends ton canot.*

Aga, *ramasser des fesoles, pommes de terre :* inusitatum nisi in præsenti; *imp.* son : Jonχas, *on en cherche.*

A significans *arriver,* v. Conjugationes.

A significans *prix, valeur.* Sategna gasire ne isonnito, *une couverte vaut un castor.*

Agannon, *en aller chercher* : ne *pr.* et *fut.* gaganne, *je vais chercher;* hondagannon, *ils en sont alles chercher.*

Agaraon, S. *estre nuit; en estre surpris,* ras, rahʒe, raseg.

Etiogaras, *il fait nuit.* Onne ʒaogaraʒe, *il se fait nuit.*

Agoraton, *causer la nuit.*

Agaratanni, *oster le jour à quelqu'un;* R. *f.* ten.

Satonnek eskʒatagaraten, *retire toi, tu m'otes le jour.*

Agaraon, S. cum reiter : *voir encore la nuit, passer encore le jour*

Tsiongʒagaraon, *nous sejournerons encore aujourd'hui.*

Hosted by Google

Agarion, *faire des trappes aux lievres.*

Age, particula numeralis subjunctiva quæ numerum indicat :

Θo nioserage, *Combien d'hyvers?*

Præponitur particula TE in num. duali : Te joserage, 2 *hivers;* Te gaiatage, 2 *hommes* ou *autres animaux;* Asen niganneh꞉age, *trois peaux.*

In *imp.* habet gennen ; in *f.* gehag : Asen nagandegorhage has, *qu'il y ait* 8 *grains de pourcelaine.*

Agenron, *manquer,* Ch. *imp.* Jogenron si renteron, *comme s'il luy.* ꞉agenresnon, *en manque-t-il.*

Ogenra, *cendre, poudre;* P. S. Raogenra, *sa poudre;* Honnagenra, *leur poudre.* Jaten te ꞉agagenraien, *je n'ai point de poudre,* 1ae conj.

Gagenronni, *mépriser;* R. nisk, ni, nianne.

Gagenronseronni, idem.

Atagenronnion, Ch. nisk, ni, nianne, *estre reduit en cendres, à neant.*

Agenrata, Ch. *charger un fusil.* Agenrat, *il y a de la poudre dedans.*

Agenrata^{c}k꞉an, *la tirer de dedans.*

Atagenrotag꞉an, *se decharger, le feu se prendre à la poudre.*

Atagenrotag꞉anni, *R.* steg, *f.* g꞉as : Ong꞉atagenrotag꞉as, *le feu s'est pris à ma poudre.*

Atragenrion, Ch. *se rouler, vautrer dans les cendres;* ries, ri.

Agon, *dedans,* in comp.; nagon, *extra,* comp.

Gannatagon, *dans le village.* Gannonskon pro Gannonsagon, *dans la maison.* Dicunt potius ongie.

Asatagon, *en secret,* comme qui diroit *jetter dans l'obscurité ce qu'on dit;* nam osata significat *nuée, fumée.*

Agon, P. O. *estre nud, vuide :* vid. in 4a conj.

Agoennagon te jennonniak꞉e; gagogon, jges onnatogon, *le bourg est vuide.*

Rossitagon, *il a des pieds nuds.*

Inde P. P. Recollectos vocant Hondasitagon, *ils ont les pieds nuds.*

Agraon, P. rha, ranne, rasere, *flotter.*

Jogerha, *cela flotte.* Hoiatagranne, *il va flottant.*

Hati꞉endogerha, *Les Hurons* (*quia in insula habitabant*).

Gahoïog-raon, Ch. rha, ranne, *canot flotter.*

Agrakon, P. A. *ce qui fait flotter; pr.* et *f.* k꞉a, k꞉anne.

A....n, S. *sentir des rapports, provoquer a vomir.*

Agoren, *un autre,* de hominibus.

Ogra, *neige; imp.* vide in fine Ogrigon.

Agreïon, Ch. *neiger, tomber de la neige;* grenns, gren, grensere.

Agratarakon, *s'etre surpris de la neige en voyage;* ks, g, χe.

Agrog꞉an, cum nota local. Onnei꞉t, g꞉as, go, gohe.

Atagrog꞉an, Ch. *cesser de neiger.* T꞉agriagon, *idem.*

Ag꞉aton, *fouir;* Ch. θa, t, θe. Onh꞉entsiag꞉aton, *fodere terram.*

Aha v. **Ahaha,** *chemin,* extra et intra compos.

Johahio, *beau chemin.* Johah꞉anne, vel kenn Johaha, *grand chemin.*

Ahate Johate, *il y a un chemin;* vel Johahonte, *imp.* tek꞉e, *f.* teg, *n.* tek꞉e.

Hosted by Google

Ahahogen, cum nota dualit. te, *chemin fourchu;* te sohahogen v. johahogen, *chemin fourchu.*

Aθahagˢegon, S. *le chemin estre bouché.*

Aθahagˢarision, S. *le chemin estre droit;* v. Tiahonnihare.

Aθahakton, *chemin qui va de biais.*

Gahahonni, Ch. *faire un chemin.*

Gahahonnianni, R. *f.* nien ; vel Gahahisaanni, R. *f.* sas. Iesˢs songˢahahisaanni ne garonhiage ionθa, *Jésus nous a fait le chemin pour aller au ciel.*

Gahaθotkaon, Ch. *faire le chemin sur les neiges.*

Aθahiton, Ch. θa, t, tanne ; vel Aθahonton, Ch. *prendre, suivre le chemin.*

Aθahitaᶜkon, Ch. *le lieu où l'on prend le chemin.*

Aθaharagˢan, Ch. gˢas, go, gohe; *couper chemin.*

Gahahenton, Ch. *suivre le chemin.*

Ohio, in comp.; kahik, extra comp. *fruit ;* Ohiagon, *bon fruit.*

Ahisari, Ch. ris, ri, risere, *fruit mur;* vel etiam P. O. Ahiariseron.

Ahientaon, Ch. tas, tanne, tasere; *le saison de fruits se passer.*

Aθahionni, S. *y avoir quantité de fruits.*

Ahiannionten, S. *fruit estre attaché à l'arbre, pendre.*

Gahiannionˢtagˢan, Ch. gˢas, go, gohe; *detacher le fruit de l'arbre.*

Gahiannionˢtagˢanni, R. *f.* gˢas.

Gahiennonten, R. *donner des fruits.*

Ahiaχon, Ch. χe, χa, χese; *aller, cueiller des fruits.*

Ahiaχonse, R. tagˢahiaχonseha, *va moy cueiller des fruits.*

Ohioge, *à la rivière :* Ohioge son, *le long de la rivière;* ohioge kˢann.

Ahonta, *oreille.* Tˢahontiagon, S ks. g ke; *avoir l'oreille coupée.*

Tˢahontiagi, R. Ahonsori, R. *rompre les oreilles à quelqu'un.*

Gahonsnoren, R. *faire prendre une chose pour une autre, empecher d'estre attentif.*

Aθahonsneren, P. A. *n'estre pas attentif.*

Gahonsatogcïon, S. *estre assuré, savoir au vrai une nouvelle.*

Gahonsatogaton vel Gahontogaton, *esclaircir de la verité d'une nouvelle.*

Tˢahontagˢegon, s. gˢeks, gˢek, gˢeχe; *estre sourd.*

Tˢatahontagˢegon, *se faire sourd.*

Kahontararágon, Ch. *percer l'oreille.* Kahontararagi, R.

Ohonti, *herbe dont la feuille est un peu grande.*

Joθontonni si gonnes agosatensk, *il y a bien de l'herbe où sont les chevaux.*

Akararen, S. *estre sensible à la douleur.* Akarienni s.

Gandigonᶜkararen, s. *avoir l'esprit tendre et delicat.*

Okˢari, *ours.* Ganniagˢari, *grande ourse.* Okˢarita in comp.

Akˢari v. Akˢarigon, Ch. *empaqueter,* ris, ri; non est in usu, sed ejus loco Atakˢari, Ch. *faire son paquet.* Atakˢarise, R.

Hosted by Google

Atakʒarision, Ch. sions, si, sionné, *depaqueter;* v. Atakʒarisiongʒan.
Atakʒarisionse, R. vel Atakʒarisiongʒanni, f. gʒas.
Akʒerit, *embarquer paquet;* v. Atit.

Akʒason, Ch. *s'habiller, se vestir;* pr. et f. kʒes, n, kʒasere.
Ch. *sè vestir de quelque chose;* θa, t, tanne.

Akte, *ailleurs, autrement.*

Akton, Ch. tons, ton, tonne; *aller faire un tour.*

Akta, *au bord;* Aktahe.

Okte, *bout, achever;* ʒagokten, ʒasokten.
Atokte, S. θa, ten; *estre achevé.* Atoktanni, f. θas.
Garihokte, garihoktanni.
Aterientokte, Ch. *desesperer.*

Akʒiseron, Ch. *s'efforcer;* rons, ron, ronne.
Atakʒeseron, idem a Gahʒisera, *force.*

Anno, *froid,* in comp. 2ae conj. Gaiatanno, *avoir froid.*
Gaiatannoston, S. *devenir froid;* θa, t, tanne.
Gannonsanno, *cabane froide.* Onᶜneganno, *eau froide.*

Annonton, inusitat; *chercher, fouiller.* 2ae conj. Garihʒannonton, Ch. *demander des nouvelles* est etiam R.; tons, ton, tonre.
Harihʒannontonskon, *importun à interroger.*

Aogon, *pur, simple.* Aogon jongʒatkaston, *nous avons fait de la sagamité sans assaissonment.*
Aogonge, *il n'y a personne; grande solitude au village, a la cabane.*

Aʒagon, Ch. ks, g, χe; *cribler, secouer.*
Aʒakton, Ch. *cribler avec q. c.* Onnaʒak, *crible.*

Aʒen, *eau,* extra comp. Onᶜnega, in comp.
Aʒenge, *dans l'eau.* Aʒen satkaston, *ta bouillié n'est que de l'eau claire.*

Aʒenrion, Ch. ries, rie, riese; *remuer, mouvoir.*
Saʒenrie, seθaseraʒenrie, *remue la farine.*
Jeθeseraʒenrieθa, *spatule.*

Tiʒenrioston, *temps sombre, couvert.*

Tʒtennagarʒt, S. *s'asseoir sur son derriere en ecartant les jambes.*
Tʒatotkʒaienneton, Ch. *s'asseoir commes les femmes q. elles jouent.*

Aʒenha, *fleur.* Aʒenhararagon, Ch. *fleurs etre épanouies.*
Aʒenhet, *fraise,* dimin.; v. Niohonteṣa, *petite feuille.*
Aʒenhagenrat, *chataigne.*

Aʒenrion, *mesler;* Ch. ries, rie, riese.
Erientaʒenrion, *troubler l'esprit,* R.
Aterientaʒenrion, Ch. *s'oublier;* ries, ri, ries.
Gaserentaʒenrion, *avoir eu un mauvais songe suivi d'un facheux accident.* P. O.

Aʒentaon, Ch. tas, tanne, tasere, *mourir,* de plurib; Aʒentaseron.
Aʒenθon, R. *tuer;* θosk, θo, θosere, *tuer plus.*
Ataʒenθon, *neut.* ch.

Hosted by Google

Aʒente, Ch. *joindre quelque chose; estre avec ou au dessus du principal.*
Onnonraʒente ne gaionni, *il y a une chevelure attaché au collier.*
Asare ejaʒentek, *qu'il y ayt un couteau avec.*

Aʒentaton, *accroitre à quelqu'un.*

Aʒetarontsi, *la piece est bien mise.*

Aʒetarhon, *mettre entre deux, y avoir.*
Ganniataraʒetarhon, *un lac est entre deux.*
Gannonsaʒetarhon, *cabane est entre deux.*

Aʒenron, in comp.: Gaiataʒenron, ganonaʒenron.
Aʒenraton, *passer par dessus;* Ch. θa, t, θa, sæpius in comp. quam Aʒenron.
Gannonsaʒenraton, *sauter par dessus la cabane.*
Atenraʒenraton, Ch. *passer sur la palisade.*
Tʒataʒenron, *tour à tour;* rons, re, ronne.

Aʒeron, *vuider*, Ch. rons, ron, ronne.

Aʒerontaon, *renverser de fonds en comble.*
Gannonsaʒeronton, Ch. *renverser, ruiner la cabane.*
Atrihʒaʒeron, Ch. *se disputer.*

Tʒaʒeston, *percer.*
Atʒeston, *passer;* θa, t, θe, Ch.
Atʒestanni, R. *f.* ten.
Atʒestakon, *lieu où l'on passe.*

Aʒi, R. *donner;* ʒisk, ʒi, ʒisere.
Aʒihon, *donner à plusieurs.*
Atataʒihon, Ch. *s'entredonner*, v. conj.

Aʒiaton, *faire entrer;* Ch. θa, t, tanne; *inde* Onnisnonsaʒiat, *bague.*
Atiataʒit, *capot.*
Ataʒiaton, Ch. *entrer.*
Ataʒiatanni, R. *f.* ten.
Ataʒiataᶜkon, *pr.* et *f.* kʒa.

Arase, caret sing. Agiarase, tiarase, tsiar, hiar, giarase, agʒarase, tʒarase, &c.
Tʒarasenθon, R. *donner des coups de pied;* θosk, θo, θosere.
ʒrata, *talon.*

Arata, intra comp. *mettre ses souliers*, Ch.
Aratasion, Ch. v. Aratasiongʒan, *les oster.*
Aratasionse v. Aratasiongʒanni, R.
Karatieᶜton, Ch. θa, t; *estre las, fatigué du chemin ou du travail.*
Tʒaraᶜtaton, *courir;* Ch. tats, tat, taθe. Est etiam relativum : te songʒaraᶜtaton, *il courut sur nous.*

Araton, *coucher;* Ch. rats, rat, raθe.
Araston, Ch. *lieu où l'on couche.*
Arastaᶜkon, *le lieu, la natte où l'on couche.*
Arati, R. *coucher aupres de quelqu'un;* tisk, ti, tire.

Araton, Ch. *compter.* Aratse, R. tagʒarats, *compte pour moy.*

Hosted by Google

Aregʒan, Ch. gʒas, go, gohe; *aller en guerre.*

N. Roregʒan, *N. est allé en guerre; est le chef de la bande.*

Jaten haregʒas, *il ne va pas en guerre* (grande injure).

Aregʒatsera, *bande de guerriers.*

Aregohaton, *diverses bandes aller en guerre.*

Areko, *pas encore.*

Tʒareron, Ch. *courir* 2 *ensemble à qui et.*

Aresen, S. *être gras.*

Aresenseronni, Ch. *engraisser cochons,* &c.

Aresenton, Ch. *s'engraisser de quelque chose.*

Kenniondaresen oskennonton, *les cerfs sont gras,* etc.

Gari, *meur, cuit;* utriusq. parad. 2ae conj. Onne jori, *cela est cuit.*

Egarig niari, *attends qu'il soit cuit.*

Subit etiam comp. Onne onnenhari, *le blé, la sagamité est cuitte.*

Joritsihʒen, *très cuit.*

Arkʒan, Ch. kʒas, ko, kohe; *coucher en chemin, gister.*

Arongen, Ch. χa, g, ganne; *entendre, écouter, concevoir.*

Arongaton, Ch. *entendre par ou pour quelque chose.*

Est etiam R. tagʒarongat, *escoute moy.*

Arongen in comp. Hoïnaʒendaronχa, *on entend sa voix.*

Arongannion, Ch.

Garihʒacrongen, Ch. *entendre, apprendre quelque nouvelle.*

Oronckara, S. *palme.*

Tsioronckarat, *une seule palme.*

Atronckarare, Ch. *f.* re, ren; *mesurer par palmes.*

Garonckaron, R. *donner une palme.*

Garonkaratise, R. Θentenhaʒiθa hoïnaronckaratisa, *on a donné à,* etc. Ainsi dit on quand les Agoianders s'entredonnent de la porcelaine.

Arontaton, Ch. *souffler, tirer le fusil et arroser d'eau medicinale.* Est R. in omnibus ts, t, θe.

Atatarontaton, Ch. *se tirer à soimême.*

Arontetsera, *un coup de mousquet.*

Arontason, Ch. tons, ton, tonne: multipliciter significat.

Arontatston, Ch. *ce avec quoi l'on tire.*

Arosen, *escureuil.*

Asaga, Ch. ga, g; *avoir la toux.*

Asagaton, *ce qui fait avoir la toux.*

Asaganna agrios, *la toux me tue.*

Asara, *corde à lier, collier.*

Asarinnon, Ch. *traisner avec une corde,* est etiam R.

Asaront, S. *estre lié comme sont les esclaves.*

Asaronniontatie, *aller traisnant son licol.*

Atasaront, Ch. cum te affir. *lier, attacher une collier à une manne;* θa, ten, tanne ; Ti satosaronten, *attache ton collier.*

Hosted by Google

Atasarontakon, Ch. *se servir de quelque chose pour attacher*, ainsi : Hoθennon te gatasarontak? *Qu'attacherai je à mon panier?*

Quand le fardeau est envelloppé de toile, on dans un sac, on dit : Satakʒari, et non pas Satasaronten.

Asara, *anse de chaudière.*

Asaront, Ch. θa, ten, tanne; *en mettre une.*

Asarontanni, R. *f.* θas.

Tontagʒasaronθas, *remets moi l'anse de ma chaudière.*

Asarontagʒan, *l'oster*, Ch. neut.

Asarontagʒanni, Neut. acq. *l'anse s'oster à quelq.*

Asarakʒa, *dessus de soulier.*

Asare, *couteau.* Agʒasare, sasare, raosare; mon, ton, son.

Asare onʒe, *couteau simple a* 1 *vaine.*

Atasaraseθa, *jambette*, seu *couteau qui se ferme qui se cache.*

Te ʒatasarisaᶜks, *ciseau*, quasi diceres *couteaux qui se cherchent.*

Eθo si Johiʒθie, *le tranchant.*

Gasonne, *le dos d'un couteau.*

Asatagon, *en secret.*

Asatagon onʒati gaionni, *je donne un colier en secret.*

Ase, neuf. gannonsase, *cabanne neuve.*

Asegʒe, *epée, halebarde.* Asegʒare in comp.

Hatisegʒarenhaʒinnontie, *ils vont portant la hallebarde.*

Asen, *trois.* Satius esset ut significaret *dix*, sicuti significat apud Iroquaos superiores.

Inde autem fiunt Te ʒasen, 20, quasi 2 fois dix ; Asen niʒasen, *trente.*

Porro Asen conjugat. est que Parad. Ch. Te iagʒasen, te sʒasen, te honsen, te gonsen, *imp.* sennen, *fut.* senhag : Tsiatak niaʒenre asen niaonsenhag, 27.

Subit etiam compositionem, Te jagʒajatasen, *nous sommes* 20 ; Asen nigastarokʒasen, 30 *grains de rassade.*

Asensera, *dixaine.* Asenseratagʒan, Ch. gʒas, go, gohe ; *reciter la dixaine de son chaplet.*

Asenserʒannen, Ch. *vendre cher.*

Asenserʒt, Ch. *dix par dessus;* ch, θa, takʒe, tag.

Skat te ʒenniaʒe tegni te josenserot, 120.

Asennonte, *petit sac que les femmes attachent à leur ceinture dans lequel est leur blé de semence.*

Asc̈on, extra comp. Ch. sens, senne, sensere ; *tomber.* Assumit notam localitatis, tonsenne, *cela tombe.*

Asense, neut. acq. *laisser tomber, tomber à quelq.*

Asenᶜton, Ch. *faire tomber;* θa, t, tanne.

Asentanni, R. *f.* ten, *faire tomber quelque chose à quelq.*

Asenθa, *dossier de la natte, l'entredeux d'une cabane.*

Te gasentʒte, *il y a un dossier.*

Gasentonni, Ch. *en faire un.*

Gasentonnianni, R. *f.* nien.

Tʒasenθa, *sault d'eau*, seu *où l'eau tombe.*

Hosted by Google

Tsasenθon, Ch. θos, θo, θosere; *gemir, se plaindre.*
Tsasenθoseron, Ch. de multis.

Asera, *hache,* in comp.
Aserio, *bonne hache.* Aseraksen, *mechante.*
Aseragaraon, R. *tenir la hache levée pour frapper quelq.*
Aserense, *la faire tomber sur quelqu'un.*
Asersθion, Ch. *l'aiguiser;* pr. et f. θie.
Aserstionse, R. *f.* ons. Tsaseriagi, R. *f.* ks.
sateskseraseriaks, *tu m'as rompu ma hache.* Tsataseriagi, R. recip.
Tsaseriakton, R. *rompre une hache par ou sur quelque chose.*
Tsaserakean, Ch. P. kea, f. kea, n. keanne.
Onne tontajonserakse ganniege onsahoïiajent ne ratsagannha, *L'Agnier reprend la hache pour frapper le Mahingan.*
Aseragannennaton, Ch. θa, t, tanne ; *faire divers coups, casser quantité de testes.*
Asersθagean, Ch. *satisfaire pour quelque coup.*
Tsaseragsanni, R. *oster la hache à quelqu'un.*
Ateserenton, Ch. *donner un coup.*
Asersθon, *hache d'armes.*
Onteseronti, *la foudre est tombé.*

Aserahon, R. serask, ra; *donner de la pourcelaine pour remercier de quelque esclave donné.*

sasere, *il y a de l'eau dans le ruisseau, fontaine,* &c.

Asecton, Ch. θa, t, tanne; *cacher.* Rarisaseθa, *il cache l'affaire.*
Jotrihsaseton, *l'affaire est cachée.*
Ataseton, *se cacher, se mettre à couvert de quelque mauvais temps.*
Atasetonkon, *se cacher avec quelque chose.*
Gaiataseton, *cacher quelqu'un.* Gaiatasetanni, R.
Asetanni, R. *f.* ten. sahagrihsaseten, *il m'a caché l'affaire.*
Atasetanni, *se cacher à quelqu'un;* R. acq.
Atatasetanni, R. recip. *s'entrecacher.*

Aseton, R. *tuer en cachette, assassiner.*

Aseton, *compter;* Ch. tas, t, tanne.
Ionsetas ondegorha onnontageronnons, *les Onnontagués comptent la porcelaine.*
Ionsetasθa, *ce avec quoy l'on compte;* sic etiam vocant *un livre.*

Asisat, *pilon,* extra comp. Asisata in comp. est 2ae conj.

Askahon, Ch. sas, se, sasere; *mascher.*
Askasanni, R. f. kasas; *mascher à quelqu'un.*

Asi, *pied,* S. Raosige, *à son pied.*
Osita v. Arasita, in comp. S.
Tsarasitagarhaθon, *tourner le pied.*
Tsasinnitagon, Ch. *avoir froid aux pieds;* ks, g, χe.
Tsasinnitontagsan, S. gsas, go, gohe; *se geler les pieds.*
Tsasiteñon, *avoir les pieds engourdis.*
Tsatsinniagon, S.

Hosted by Google

Askaʒe, *aller pieds nuds*, s. Gainaskaʒe, idem.
Gariskaʒe, *aller sans bas*, s.

Askannegon, Ch. ks, g, kseg, χe; *desirer quelque chose.*
Askannegon, R. *desirer de bonheur d'un autre.*

Askati, *d'un costé.* Skannatati, *de l'autre costé.*

Askʒa, *eschaffaut.*
Askʒage, *sur l'eschaffaut;* θo si etʒaskʒah-re, *la où est l'eschaffaut.*
Askʒaʒeron, R. *le vuider, renvoyer le prisonier.*

Askʒannonte, *l'avant d'une cabane.*

Tʒaskʒaseron, *marcher dessus;* Ch. rons, re, ronne.
Tʒaskʒasekaʒan, R. kʒa, kʒe, kʒanne.

Askôton. Ch. θa, t, tanne; *avoir, faire des trappes au castor, ours,* &c.
Hondatskotonnon, *ils sont allés faire des trappes.*
Askʒentannon, *tendre des colets.*

Asneragon, *blesser sans dessein, par mégarde.*

Asnenton, Ch. *descendre;* θa, t, tanne.

Asʒan, *s'esteindre le feu;* sʒas, sʒa, sʒasere.
Asʒan, neut. acq. *le feu s'esteindre à quelq.*
Ongʒasʒa, *mon feu s'esteint.*
Asʒaton, Ch. θa, t, tanne; *l'esteindre.*
Asʒatanni, *l'esteindre à quelq.*
Asʒennonnianni, R. *f.* nien; *donner à fumer à quelq.*
Osʒen, *charbon.* Osʒenta, *noir.*

Asohon, Ch. sohos, soho, sohose; *teindre.*
Asohoton, Ch. *teindre avec quelque chose.*
Asohot, *racine rouge qui teint en escarlatte que les Agniers nomment* Onnonkʒat.

Asoŋ, *encore.* Asonsi giatase, *quand j'etais encore jeune.*

Asonnionkon, Ch. *pr.* et *f.* kʒa, *n.* kʒanne; *estre deffendu.*
Naie ʒasonnionkʒa, *cela est defendu*; est etiam 2ae conj. et frequentius.
Asonnionkon, neut. acq. Naie ongsonnionkʒe, *cela m'est deffendu.*
Asonnionkon, *avoir ses mois.*
Asonnionkʒanni, R. *f.* kʒen.

Asonratsi, *gros canard.*

Asonta, *nuit.* Asontes, *longue nuit.* Kennisasontesa, *courte nuit.*
Asonθenna, *pendant la nuit,* v. Asontage.
Asonθen, *minuit.* Kenʒasonte, *cette nuit.*
Oia tsi tiogaras, *la nuit d'avant hier.*
Tʒasontison, Ch. *estre nuit close.*
Asontagʒan, *passer la nuit,* s.
Asontanniron, S. *avoir peine à passer la nuit.*
Asontongoton, *passer la nuit,* ch.
Asontonni, S. *marquer tant de nuits.*
Asontenhaʒi, Ch. *idem.*

Hosted by Google

Asontajenni, *idem*, R. *f.* enhas.
Tsasontraon, Ch. terha, tren, tranne; *mettre bout à bout.*
Tsasontranni, R. *f.* terhas.

Astasen, *tortue que le jongleur tient en main en chantant.*
Astaseïon, *chanter l'ayant en main;* ens, en, ensere.

Ostara, *goutte d'eau.*
Astaren, *pleurer;* Ch. rha, ren, ranne.
Astaron, *de multis flentibus.*
Astarhaᶜkon, Ch. *pleurer pour quelque chose.*
Astarontion, Ch. ties, ti, tiese; *pleuvoir.*

Aste, *dehors.* Asteon, S. tes, teg; *estre à sec.*
Astese, neut. acq. Onne tsiondastese tsonnito, *les castors sont à sec.*

Astenniaron, R. rons, ron, ronne; *donner du courage.*
Astenniaron, neut. Ch. *s'encourager.*

Ostenra, *rocher.* Ostenrio, *beau rocher.*
Ostenᶜrionni, *point du rocher qui advance.*
Ostenragsarionni, *lieu de pesche des Onneionts.*
Si etiostenrahre, *village des Agniers.*
Ostenᶜragsentare, *rocher plat.*

Asteriston, Ch. *garder, se soucier, avoir soin;* θa, t, tanne.
Tagsasterist, *aye soin de nous,* est etiam 2ᵃᵉ conj.
saksterast, tsinni, raiatsten; *je considere, fais cas, aye egard à sa façon d'agir.*
Iosterest, *chose belle, agreable, pretieuse à la veue.*
Asteristaᶜkon, Ch. *se mettre en peine de quelque chose pour raison.*

Asti, S. *estre pris au gozier d'une areste.*
Ongsasti, *je suis pris au gozier.*
Astigahon, Ch. sas, sa; *passer souvent par un même lieu.*
Tsastigon, Ch. gons, g; *vomir.*
Tsastigaton, *provoquer à vomir,* est etiam R.

Aston, Ch. θa, st, stanne; *se servir.*
Θennon esastanne? *A quoi t'en veux tu servir?*

Astoron, *viste,* Ch.; melius Gasnoron.

At, *il y a dedans quelque chose;* jsat, *imp.* jsatakse, *f.* esatak.
Isatarion, *il y a quantité de choses;* vel Itsat, ab Atarion. inde
Atariongsan, Ch. *tirer dedans quantité de choses.*
Iaten te ssat, *il ny a plus rien dedans.*
Gaiatate, *chose vivante être dedans.*
Ata, *mettre dedans;* tas v. ta, taanne, *enterrer.*
Atase, R. Tageθas, *mets moi cela dedans.*
Garihsatare, R. *mettre l'affaire dans quelqu'un.*
Atrihsata, neut. acq. *se mettre l'affaire.*
sagatrihsataθe, *je vais escoutter.*
Gaiatata, R. *enterrer quelqu'un.*
Atiatata, Ch. *se mettre dedans quelque chose.*
Atiatataani, R. *se mettre dans quelqu'un; f.* tas.

Hosted by Google

Atakon, *ce dans quoy il y a*, in comp.
Gan^{c}negatakon, *où l'on met de l'eau.*
Gatakʒan, Ch. *tirer de dedans;* kʒas, ko, kohe.
Gatakʒanni, R. *f.* kʒas.
Gatakʒaton, *tirer de dedans avec quelque chose.*

Ata, *soulier*, extra comp.; Atakʒa, in comp. Te jotarion.
Ata, R. *mettre les souliers à quelqu'un.*
ʒagoñjata, *que je te met les souliers.*
ʒagoñjata^{c}kon, *je te donne des souliers.*

Ata, extra comp.; Atatsera, in comp., *cheville, petit baton.*
Atatserat, *il y a une cheville dedans.*
Atatserʒt, *y en avoir; f.* tak: quando autem significat active, *y en mettre* habet in *præsenti* θa, in *f.* ten, *n.* tanne.
Atatserʒton, *y avoir plusieurs chevilles.*
Atatserʒtagʒan, Ch. *l'oster;* gʒas, go, gohe : vel
Atatserotsion, Ch. sions, si, sionha.

Onta, *nuit*, extra comp. *f.* tag.
θo nonta rotention? *Combien y a-t-il de nuits qu'il est parti?*
θo gati neʒata ensraʒe? *En combien de nuits sera-t-il de retour?*

Ataon, S. tas, tanne, tasere; *estre rassassié.*
Jaten te rotas, *il ne se saoule point.*
Ataston, S. *se saouler de quelque chose;* θa, t, tanne.
Atastón, R. *saouler quelq.*

Atageronte, *quarré*, S. Gannatageronte, *village quarré.*

Atagariton, S. cum reit. *se porter mieux;* θa, te.

Atagʒarision, *developper, dresser;* Ch. sions, si, sionhe.
Aontagʒarisi sandigon^{c}ra, *aye l'esprit droit.*

Atagʒan, *estre refusé;* S. gʒas, go, gohe.
Gatagʒentaron, Ch. *estre gisant;* 2^{ae} conj.

Atagʒenton, S. θas, t, tanne; *estre large.*
Gaionni ken niotagʒente, *un colier de cette largeur.*
Atagʒentenston, Act. ch. *eslargir.*

Atanniharon, Ch. rons, ron, ronne; *enfiler.*
Ganniharon, 2^{ae} conj. inusitat.
Atanniharono^{e}, R.
Atanniharongʒañ, Ch. *desenfiler.*
Atanniharongʒanni, R. *f.* gʒas.
Atanniharon^{c}kon, Ch. *p.* et *f.* kʒa, kʒanne; *enfiler avec quelque chose :* forté derivatur a Gannihare, *jusques* aqh.

Ataʒa, Ch. *garder pour peu de tems.*
Ataʒase, R. Tagʒataʒas agosa, *garde moi ma robe.*

Ataʒen, Ch. ens, en, ensere; *se baigner :* forte ab Aʒen, *de l'eau.*
Ataʒensera, *bain.*
Ataʒenhon, Ch. *s'aller baigner.*
Ataʒenston, Ch. θa, t, tanne; *se baigner, se laver avec quelque chose.*

Hosted by Google

Atasaȣen, Ch. cum notâ local., *commencer.*
Neθo tontasaȣen, *l'affaire a commencé par là.*
Atasaȣakon, *commencer par là.*

Otara, *argile, terre grasse.*
Ataragȣaronton, S. *terre elevée, bosse de terre.*
Otaᶜragȣara, *fezoles de terre.*

Ata, Atasera in comp., *petit escorce ou bois sec pour servir de flambeaux à la chasse des tourtes pendant la nuit.*
Ataseront, Ch. θa, ten, tanne; *chasser en cette façon.*
Ataserontanni, R. *f.* θas; *chasser pour quelqu'un.*
Ataserontannon, Ch. *y aller.*
Tagȣataserontanniha, *Va chasser pour moy.*

Atatsense, Ch. *imp.* schakȣe, *f.* seg, *n.* sere; *n'en pouvoir plus.*

Atati, Ch. tisk, ti, tianne; *parler:*
Atatiase, R. *parler à quelqu'un et pour quelqu'un.*
Atatiaton, Ch. θa, t, tanne; *parler avec quelque chose.*

Ategen, neut. S. *y avoir du feu;* χa, teg, tekse, teganne.
Iȣteχa, *il y a du feu;* ajoteg, *qu'il y ait du feu.*
Hoiatateχa, *il brusle;* hotiatategannon Jonhȣentsiagon, *ardent in inferis.*
Ategase, neut. acq. S. *ardere alicui.*
Ategaton, Ch. θa, t, tanne; *allumer du feu.*
Ategatanni, R. *f.* ten; *allumer du feu à quelqu'un.*
Ategataᶜkon, Ch. *pr.* et *f.* kȣa, kȣanne; *allumer avec quelq. chose.*
Gannongȣategen, *cabane se bruler.*

Ategon, *diverses choses.* Jategon soña, *quantité de choses de diverse façon.*

Ategȣan, Ch. gȣas, go, gohe; *s'enfuir.*
Ategȣaton, R. θa, t, tanne; *donner la fuite à quelqu'un.*
Ategȣataᶜkon, Ch. *chasser avec quelque chose.*
Ategȣasen *vel* Ategȣasenton, *lieu de fuitte; imp.* takȣe, *f.* tak.

Atehe̅ñon, Ch. ens, en, ensere; *avoir honte.*
Atehaton, Ch. *être honteux pour quelque chose.*
Atehaton, R. θa, t, tanne, *hontoyer quelqu'un;* vel
Atehatanni, *f.* ten.
Atehase, neut. R. *estre honteux à cause de quelque chose.*
Iotehat, *celà est honteux.*
Atehensera, *honte.*
Atehenserageȣen, Ch. *essuyer sa honte.*
Atehenseraratie, *aller estant honteux.*
Aongȣatehenseragasteg, *je serai bien effronté.*

Atehȣaon, cum reit. ȣas, ȣa, ȣasere; *guerir.*

Atehȣat, Ch. θa, ten, tanne; *garder, mettre en reserve.*
Atehȣatanni, R. *f.* θas; *garder à quelqu'un.*

Atekȣagȣan, Ch. *enlever un morceau;* gȣas, go, gohe.
Atekȣison, Ch. sas, sa, saanne; *manger tout.*

Hosted by Google

Atennaton, Ch. θa, t, tanne; *prendre pour provisions.*

Atennatsera, S. *provision :* Raotennatsera hondat.

Atennatseronni, Ch. nisk, ni, nianne; *faire des provisions.*

Atennatseronnianni, R. *f.* nien.

Atennatseratson, Ch. *consommer ses provisions.*

Atennatserokten, Ch. θa, ten; *estre à bout de ses provisions.*

Atengehsen, R. hsas, hsa, hsasere; *estre jaloux.*

Ateïjen, Ch. *p.* en, *f.* en, *n.* anne; *se chauffer.*

Ateïiase, R. *se chauffer chez quelqu'un.*

Atennraon, utriusq. parad. ons, on, onne; *estre fort, robuste.*

Atennraonston, R. *rendre quelq. fort;* θa, t, tanne.

Taktenneraonst Iesss, *Donne moy des forces, O Jesus!*

Atennsen, cum notâ dual. *être frère et sœur :* caret sing.

Atennienten, Ch. tens, ten, tensere; *marquer.*

Atennientenseron, multip.

Atennientenston, Ch. θa, t, tanne; *marquer avec quelque chose.*

Atennientensθa, *marque.*

Naie Iontennientensθa ne Jagorihsioston Iaten te Jerihsanderen, *On distingue les Chrétiens en ce qu'ils ne pechent point.*

Atennise, *baston sur lequel s'appuye;* S. Raotennhis *son.*

Atenniserenhasi, Ch. *aller avec un baston.*

Satenniserʂten, *appuye-toi sur son baston.*

Atennohsajen, Ch. ens, en, ensere; *se baisser de peur de frapper.*

Atencra, *palissade.*

Atenrst, *y avoir palissade;* takse, tak, utriusq. parad. dicunt enim Hondatenhrst, *ils ont palissade;* Ssatencrati, *hors la palissade.*

ʂatencrannoron, *palissade forte.*

ʂatencratsannit, Onneia.

Atenrstakon,

Atenrienneïon, Ch. *palissade tomber.*

Atenrogaton, Ch. *entrer dans la palissade.*

Atenronni, Ch. *en faire une.* Atenronnianni, R.

Atenraseraton, Ch. *passer pas dessus.*

Atenrion, Ch. *entrer dedans;* rion, rio, rionne.

ʂaontencrio, *on entre dans la palissade.*

Atenrionse, R. *f.* rions; *entrer dans la palissade par.*

Eθo si etsatencragarent, *à la porte de la palissade.*

Tagsatencrionnsenniha, *venez nous secourir.*

Atesasaron, S. *pendant d'oreilles.*

Atesasaront, *en mettre;* Ch. θa, ten, tanne.

Atesasarontanni, R. *f.* θas.

Atesaton, cum reiter. Ch. *manquer son coup;* θa, t, tanne. Il se dit de toute sorte d'occasion qu'on a perdue, aussi bien que d'un mechant tireur. Ssatrihsatesaton, Ch.

Atesiat, *brasse.* Ssatesiat, *une brasse;* te ʂatesiage, 2 *brasses.*

Tsatesiaren, Ch. *brasser;* v. Tsatnensaren.

Hosted by Google

Ateʒejennonni, S. *faire avec addresse.*

Ateʒejennonnianni, R. *f.* nien.

Ateʒejenton, Ch. tonsk, ton, tonne; *garder, faire bien.*

Ateʒejentonni, R. *f.* has.

Tagʒateʒejentonhas, *fais moy bien cela, garde moy cela.*

Atention, *partir;* Ch. ties, ti, tionhe.

Atentiaton, *partir pour quelque chose,* Ch.

Atentiaton, R. *faire partir;* θa, t, tanne.

Atentiase, R. acq. *partir pour quelqu'un.*

Atentonni, *estre anneanti;* Ch. tonnisk, ni, nianne.

Jotentonni go, *il n'y a personne dans la cabane ou au village, grande silence et solitude.*

Ronneron hatigaionton Jaten teʒatentonnianne ongʒarihʒa, *Les ancestres ont voulu que leur affaire ne se perdit pas.*

Atentonniaton, R. θa, t, tanne; *faire partir.*

ʒasongʒatentonniat ronnontio, N. *nous a anneantis, ruinés.*

Atentoriaton, Ch. θa, t, tanne; *se desennuyer, divertir.*

Atentoriataᶜkon, Ch. kʒa, kʒag, kʒanne; *se desennuyer avec q. c.*

Tʒaterakiʒan, Ch. ʒas, ʒe, ʒasere; *se chausser, mettre ses mitasses.*

Tʒaterakiʒasion, Ch. *se les oster.*

Aterakiʒitsera, *mitasses ou autres nippes dont on se couvre les jambes.*

Aterannonte, S. *y avoir de l'espace, du jour entre deux choses qui ne sont bien jointes.*

Atenriennentons, Ch. *Convoquer les Agoianders de chaque bourg des Agniers dans un, pour tenir conseil.*

Ateraʒʒan, Ch. *rever en dormant;* ʒʒas, ʒʒa, ʒʒasere.

Ateraʒʒaton, Ch. *songer à quelque chose.*

Atera, *manne.*

Ateraʒiriens, aterʒannen, *grande manne.*

Ateronni, Ch. *en faire une.*

Ateronniaton, Ch. *bois dont on fait les mannes :* Onnonna.

Ateragete, S. *la porter.*

Aterhenton, Ch. θa, t, tanne; *muer, quitter son poil.*

Ateriaθa, Ch. *estre hardy, vaillant.*

Ateronkʒaronni, S. *estre rude, mal poli,*

Ateronkʒaton, Ch. θa, t, tanne; *employer mal, gater quelque chose.*

Ateronkʒatanni, R. *f.* ten; *gaster quelque chose à quelqu'un.*

Ateronni, S. *estre poltron.*

Ateroñon, S. rons, ron, ronsera; *avoir peur.*

Ateronton, S. *craindre pour quelque chose.*

Aterontanni, *f.* ten; *faire peur à quelq.*

Ateronse, R. acq. *craindre pour quelqu'un.*

ʒateronge eʒaton, *il y a à craindre.*

Ateroñon, S. *estre faché;* rons, ron, ronsere.

ʒagateronse, *je suis faché.*

Hosted by Google

Atetseïon, S. ens, en, ensere; *estre effrayé en dormant.*
Ongsatetsen, *j'ai eu un mauvais songe.*
Atetsatanni, R. *f.* ten; *causer un mauvais songe à quelqu'un.*

Atexonni, utriusq. parad. nisk, ni, nianne; *manger quelque chose de bon.*
Atexonniaton, Ch. forte a Gaksa, *morceau;* in comp. Gaksio, *bon morceau.*

Atenro, *estre camarade,* Ch.
Agiatenro, tiatenro, tsiat, hiat.
Atenrotsera, *camaradise.*
Atenrotseragateïon, S. *avoir beaucoup d'amis.*
Atenrosen, *avoir un camarade;* R. takse, tag.

Ateton, in comp. *fort.*
Gaiatatéton, S. *homme laborieux.*
Jonnasatet, *rapide courant.* Ojengsatet, *petun fort.*

Atkaon, *cesser;* Ch. sas, se, sasere.
Atkaon, pass. cum reit. Ch. *se desdire.*
Atkasanni, R. *f.* sas.

Atkarion, Ch. rions, rion, rionne; *aller viste.*
Ratkariontie, *il va viste.*

Atkariseronni, Ch. *jouer, se divertir comme font les enfants.*
Atkariseronniaton, Ch. θa, t, tanne.

Atkatoksisaon, Ch. as, sa, sanne; *pescher avec un pannier.*

Atkaθon, Ch. θos, θo, θosere; *regarder:* est etiam R. Tagsatkaθo, *respice me.*
Atatkaθon, *se regarder,* Ch.
Atkaθóton, *regarder avec quelque chose.*
Jontatkaθota, *un miroir.*

Atkennaton, Ch. θa, t, tanne; *avoir fait coup.*
Jagotkennatonhatie, *on va ayant fait coup, victorieux.*
Atkennatatsera, *victoire,* S.
Raotkennatatsera,

Atkennison, Ch. sas, sa, saanne; *estre assemblé.*
Atkennisáton, Ch. *s'assembler pour ou par quelque chose.*

Atkeïon, S. ens, en, ensere; *estre pourry.*
Onnataratken, *pain pourry.*
Atkense, neut. acq. S. *se pourrir à quelqu'un.*
Otkenseri, extra comp. *pourriture.*
Onnitkenseri, in comp.
Jonnitkenseronni, *il s'est formé de la pourriture.*
Atkenserinnigeïon, S. ens, en, ensere; *pourriture sortir.*

Atkensaton, Ch. θa, t, tanne; *gouster.*

Atkenráton, Ch. θas, t, tanne; *cesser:* Onneist.
Atkenratanni, R. *f.* ten.

Atkersθie, *peigne.* Atkersθion, Ch. *se peigner.* Gakersθionse, R.

Atkᶜtaton, Ch. ts, t, taθe; *porter.*
Atkᶜtati, R. *f.* ts; *porter pour quelq.*

Hosted by Google

Atkɜente, S. *estre mattachié.*

Atkɜenteeston, Ch. *se mattachier avec quelque chose.*

Atkon, *demon*, S. Il se dit aussi d'un homme hardy, &c. à qui rien n'est difficile.

Hondatkon nahontrio ganniegeronnon, *Les Agniers sont des demons en guerre.*

Hotkon rotatonni, *il est devenu demon, intrepide.*

Ati, *costé.* Skati, *d'un côté.* Kennongati, *de ce côté là.*

Skannátati, *d'un costé du village.*

Skiatarati, *un costé de la beste.*

Skannaatagarati, *un seul plat costé.*

Atkonskenniaton, Ch. *faire signe avec la teste;* θa, t, tanne.

Atkonskenniatanni, R. *f.* ten.

Atianneron, S. *avoir des visions, estre effrayé*; rons, ron, ronne.

Atianneronkon, S. *p.* et *f.* kɜa, *ce qui cause ces frayers.*

Atianneronkɜanni, R. *f.* kɜen.

Atatɜanre, Impson. rek, reg : *Cela ne peut pas entrer*, v. g. *par la porte ou ailleurs; cela est deffendu.*

Atratɜenre, neutre S.

Ongɜatiatɜenre, *Nous n'osons faire celà, de peur que quelque malheur n'arrive.* Dicunt potius Ongɜasonnionkɜe.

Atiatɜenraton, Ch. rats, rat, raθe; *defendre.*

Otiarenta, *fleur de citrouille.*

Otiarenta niot, otiarentage nigoserɜten, *couverte, étoffe jaune.*

Atiarentiaχon, Ch. χes, χo; *aller cueiller de fleurs de citrouille.*

Atiarentiaχonse, R.

Atiatagetaton, R. ts, t, θa; *renverser, jetter par terre.*

Atiatennion, de Gatennion, 2 C. *se changer*; nions, tenni, nionha.

Onneia eɜatiatenni gannatarok eɜaton, *lapides mutabuntur in panem.*

Atiaktanni, neut. S. *f.* ten; *estre arreté.*

Ongɜatiakten, *je suis arretté.*

Gaiaktanni, S. *idem.*

Atiaktanni, R. *arrester, retarder quelqu'un.*

Naie jongɜatiaktanni nyoθore, *le froid nous a retardés.*

Atiatɜit, S. *capot.* Raotiatɜit, *son capot.*

Atiatɜiton, S. θa, t, *avoir son capot* est etiam R.

Atiatɜitasion, S. *l'oster*, sion, si, sionhe.

Tɜatierenton, cum notâ local. θa, t, *le* 1er *commencer.*

Igi eskatierent, *je commencerai le premier.*

Etiotierenton v. tontierent, *ab initio.*

Atiarentakon, Ch. *p.* & *f.* kɜa, kɜanne.

Atient, Ch. ensk, en, enne; *s'asseoir.*

Atienni, R. *f.* enhas.

Atientakon, Ch. *p.* & *f.* kɜa; *s'asseoir là.*

Hosted by Google

Otienni, *quelque chose qui repond beaucoup.*

Ajotiennik ostaroksa okti agsegon aχeiasiseg : *Il faudrait que la rassade repondit beaucoup pour que j'en donnasse à tous.*

Jotenni ohiegaront : *Il faut peu de saumon pour assaisonnement, il repond beaucoup.*

Jotennisoten, *ce qui repond peu.*

Atiesen, *liberal,* S. Aontiesenha onnonksat, *Comme si l'on devoit prodiguer les médecines.*

Atihen, cum notâ local.: 2 *choses inégalement mises, comme ces deux lignes* ——, *l'une deborde plus que l'autre.*

Te giaθihen, 2 *choses inégales.*

Atihenton, Ch. cum notâ local. θos, θo, θosere; *tirer par force.*

Atihenton, R. Gaiatatihenton, R.

Atio, sing. *no.* caret : *estre beau-frère.*

Agiatio, tiatio, tsiatio, hiatio.

Ation, S. ties, ti, tiese; in comp. ontion, *jetter.*

Sati, *jette cela.* Ogont sagoti, *jetter, laisser pour moy.*

Atiense, R. *f.* tiens; *jetter à quelqu'un.*

Tagsatiens, *jette moy cela.*

Atieton, S. θa, t, tanne; *jetter en arrière.*

Ontion, in comp. Gaiatontion, R. *abandonner q.*

Gaiatontieton, *abandonner entièrement quelqu'un.*

Garihontion, *jetter l'affaire,* S.

Garihontiense, R. Jontatrihontiens te jagosennaraon.

Atiogont, v. tiôtkont, *toujours.*

Atisen, S. ens, en, ensere; *estre maigre.*

Atisaon, S. θas, θa, θasere; *le devenir.*

Atisaton, Ch. *s'amaigrer pour quelque chose.*

Atiront, Ch. θa, ten, tanne; *attirer, tirer, allonger.*

Sennhohatironten, *tire la porte.*

Atiront, R. sahiatatironten, *il l'a attiré.*

Atirontanni, R. acq. *f.* θas.

Gatagsatironθas, *tire moy celà.*

Atisaien, S. *tardif à croistre.*

Atisnore, S. *prompt à croire.*

Atisksentaron, R. ron, re, ronne; *se coucher sur le ventre.*

Gaiatisksentaron, R. *coucher.* Tsatoren, *se moderer.*

Atennena, *du plantin.*

Atnenha, *noyau.*

Tsatnenhasinneton, Ch. θa, t, tanne : *jouer avec des noyaux comme font les femmes, en les jettant avec la main.*

Tsatennaseron, Ch. rons, ron, ronne : *y jouer au plat.*

Tonsasatógen, S. *se démarier,* ab Ogen, quod significat divisionem.

Te tsiongiatogen nondstagete, *j'ai quitté la guerre.*

Tonsasatogeston, Ch. θa, t, tanne: *se démarier pour quelque raison.*

Naie te tsiontogesθa jaten te jagonhsioston, *on se démarie parceque on n'est pas heureux.*

Hosted by Google

Atogsat, *cueillière.* Atogsatsera, in comp.

Atohara, *bout de flèche pointu,* Huron. Tagsatoharonnien.

Atsoθen (dicitur de pisce), θosk, θo, θosere : *sauter, se plonger.*

Tsatsoθon, Ch. *le soleil se coucher.* V. infra.

Aton, *devenir, etre fait;* onk, on, onre. Esatonre v. Esatonsere.

Onhsentsia seüsen aonton, *terra fiat.*

Nota quod verbum hoc concordat aliquando numero et genere cum substantivo, v. g. Jesus ongse rotoïon, *Jesus s'est fait homme.*

Aliquando non concordat quando nimirum sumitur impersonaliter, v. g. Ise satsihenstatsi esaton, *tu fies religiosus.* Otkon etsaton netsitsatonnhet, *vel* ongsatkon esaton nïentsitsatonnhet; *nous deviendrons esprits quand nous resusciterons.*

Ation, impersonalitur jungitur verbis quorum finalis non inflectitur. Ita sesendio esaton, aonton, ajotonong.

Aton, *estre possible.*

Esaton ken asa^{c}tenti, *possibile ne erit proficiscaris.* Aonton gatigen; *quasi vero possibile foret.*

Atonse, neutr. acq. S. *devenir à quelqu'un.*

Asen ongstons nagatkaston, *la sagamité que je fais devient de l'eau.*

Atonse, neutr. acq. S. *possibile esse alicui.*

Jaten te sagatonse, *non mihi est possibile.*

Atoïon, cum reit. Ch. *guerir; p. & f.* ton, n, tonne.

Onne onsagaton, *je suis gueri.*

Aonsaiontonon gaion^{c}negiren onnonksat, *elle eut été guerie si elle eut pris médecine.*

Aton, *apparaitre en figure.*

Onniare jotonhatienn notkon, *le démon prit la figure d'un serpent.*

Atonni, R. in comp. cum Garata, passivi vocis.

Songsatiatatonni, *il nous est apparu.*

Atoon, impers. S. *y avoir beaucoup de productions de la terre.*

Jotoon asenhagenrat, *il y a beaucoup de chataignes.*

Taonχen jotoon ne gontisk oksari! *O qu'il y a bien de ce que les ours mangent!*

Atonton, Ch. θa, t, tanne; *faire le tantieme,* jungitur numeris ordinalibus.

Ise gaieri nesatont, *tu seras le* 4eme.

Gaieri aesatontong, *tu fuisses* 4us.

I. sisk gatonθa, *je suis le* 5eme.

Tsatonton, Ch. *se mettre deux au même plat ou à faire même chose.*

Te tsiatont nhetsegeïa netsiatsori, *manges ensemble toy et ton cadet.*

Tsatontonse, R. acq. *se mettre* 2 *ou* 3 *pour ou contre quelqu'un.*

saθoïatontons ahoïario, *ils se mirent* 2 *pour le battre.*

Atonton, sine te dual. *se mettre plusieurs pour faire une même chose.*

Gaieri natsiatonte, *soyes* 4 *ensemble.*

Ojeri nahontonte, *ils se mirent dix.*

Aton, Ch. θa, t, tanne; *se servir.*

Θennen ensat? *A quoy t'en serviras tu?*

Ason gaθa, *je m'en sers encore.* Ontagaton.

Hosted by Google

Tsaton, S. impers. *estre de manque.*

Niaho*θ*ennon te tioᶜton garonhiage, *il ne manque de rien au ciel.*

Etsagaton, *j'y manque.* N. joton, *N. y manque.*

Ontagaiataton, *la lune manquer.*

Tegni tetkaiataton, *d'icy à deux mois.*

Atoïon, Ch. *se perdre, s'egarer q. ch.;* tonk, ton, tonne.

Niaho*θ*ennon te satonk si etiongsannonsste, *rien ne se perd dans notre maison.*

Onne agarihsaton, *voilà l'affaire perdue.*

Atoïon, *se perdre, s'égarer* (de re vivente).

Asiataton v. Saiataton, *tu t'es trompé, égaré.*

Atonni, neutr. S. tonnisk, ton, tonnire; *estre perdu à quelqu'un.*

Agatonni v. Ongsaton, *hoc mihi periit.*

Agiatatonni v. Ongiataton nagetsennen enhas, *j'ai perdu mon chien.*

Atonᶜton, *θ*a, t, t, tanne; *faire perdre, égarer.*

Horihsaᶜtonton, *il a fait perdre cette chose.*

sahagiatatont, *il m'a deceu, fait perdre.*

Atiatatontsn, *s'évader.*

Atontanni, R. acq. *perdre à quelqu'un.*

sahagsaᶜtonten, *il m'a perdu quelque chose.*

sahagrihsatonten, *il m'a esgaré mon livre.*

Atatontanni, neutr. acq.

Asongsatiatatonten, *il s'est enfuy de nous.*

Atoïaronnion, Ch. ni, nianne; *estre ruiné de fonds en comble, ne rien rester.*

Jatonaronnion nsagientakse, *tout ce que j'avais est perdu.*

Atoïaronniaton, Ch. *perdre, dissiper, gaster tout,* est etiam relativum.

Atonhsajen, *se baisser, se tourner d'un autre costé.*

Tsatonharenron, *estre en crainte pour quelque malheur advenir.* S.

Tsatonharenronᶜkon, S. *estre en crainte pour quelque chose.*

Atonkariagon, Ch. *avoir faim;* ks, g, χe.

Atonkariakton, Ch. *ce qui cause la faim;* est etiam rel.

Tsatonnhakarien, Ch. riaste, ri, rihe; *estre misérable, souffrir beaucoup.* Vide Gagarien.

Tsatonnhakariakton, Ch. *estre malheureux pour q. c.,* est etiam rel.

Tenskatonnhakariakte, *tu nous rends misérables.*

Otonksa, *flamme, fièvre.*

Gatonksarhoon, S. hos, ho, hosere; *avoir la fiévre.*

Gatonksarhoston, S. *causer la fièvre.*

Atetonksaragsan, Ch. *la chaleur de la fièvre s'en aller.*

Te gatonksare, Ch. *avoir grand chaud.*

Atetonkogsan, *la flamme s'eslever.*

Atonnhien, Ch. nhiha, nhie, nianne; *nier, s'excuser.*

Atonnhianni, R. acq. *f.* nhien.

Eskatonnhien, *tu mihi vel pro me negabis.*

Hosted by Google

Atonrion, Ch. ries, ri, riese; *respirer.* V. aonria, *halitus.*
Atonrieθon, Ch. θa, t, tanne; *respirer par quelque chose.*
Atonriajen, *faire le hé hé au chant des guerriers.*
Atonriajenni, R. *f.* enhas; *le faire pour quelq.*
Atonriokte, Ch. θa, ten, tanne; *perdre haleine.*
Atonrianneron, Ch. ons, on, onre.
Atonrianneronkon, Ch. ksa.

Atonriaron, Ch. rons, ron, ronne; *médiciner.* Est etiam rel.
Atonriaronkon, Ch. *médiciner avec q. c.*

Atonranni, R. *f.*, *rien remercier.*
Atonraseron, Ch. rons, ron, ronne, est etiam rel.
Atonraseronkon, *remercier par q. ch.; p.* & *f.* ksa, ksanne.

Atonriatᵉton, Ch. θa, t; *un chien gronder.*

Atonnotsion, Ch. *laver la gale.*

Atonsaraien, Ch. *s'abbaisser de peur de heurter.*
Tsatonsesaon, Ch. sas; *danse des femmes.*

Atonrohon, Ch. ros, rohse, rohese; *plonger.*
Atenrohose, R. *f.* ros; *plonger pour honorer, saluer quelqu'un.*

Atonront, Ch. θa, ten, tanne; *chanter un air auquel on repond par des hen hen.* Satonronten, *chante.*
Atonrontakon, Ch. ksa, ksag, ksanne; *chanter pour cause.*
Atonrontanni, R. *f.* θas; *canere alicui.*
Tsatontarikton, Ch. θas, t, tanne; *faire huée* est etiam R.

Atontarion, *les varangues du canot.*

Atoon, S. tos, to, tosere; *vouloir, consentir.* Atose, R. *f.* tos.

Atsagannen, Ch. nha; *parler une langue étrangère.*
Atsagannhannion, multip.
Atsagannhase, R. *parler à quelq. un langue differente.*

Atsannha, S. *brasselet.*
Atsannhen, S. nha, nhag; *en avoir, en mettre.*
Atsannhaston, S. *en faire de q. chose.*

Atsendstaksaton, R. θa, θ, tanne; *demander q. chose à quelqu'un, s'en prier.*

Atseston, Ch. θa, t, tanne; *passer.*
Atsestanni, R. *f.* ten; *passer quelqu'un.*
Atsestakon, Ch. *p.* & *f.* ksa, *n.* ksanne; *le lieu par où l'on passe.*

Tsasestonsest, *percer.* sationsest, *on perce.*
Tsasestaᵉkon, Ch. *percer par quelque chose.*

Atsekon, S. *estre affable.*

Atsenteton, Ch. *abandonner quelque chose;* θa, t, θe. Est etiam relat.
sahoñatsentat, *on l'a abandonné.*

Atori, Ch. *chasser des bestes.*
Atorianni, R. *chasser à quelq. ou pour quelq.*

Ti geθa, Si seθa, &c. *je fais à dessein.*
Te sageθon, S. taget, taset, taret.

Hosted by Google

Aθo, S. *froid* a quo, Joθore, *il fait froid;* rekʁe, reg.
Aθoraton, Ch. rats, rat, raθe; *faire froid.*
Jaten te ʁaθorats garonhiage, *il ne fait pas froid au ciel.*
Nota quod quando significatur actus utendum est impersonale parad. S., v. g.: Joθore, *il fait froid.* Ejoθoreg, *il fera froid.*
Si vero significatur habitus utendum, impers. parad. Ch., v. g.:
ʁaθorats te giatontarigon, *il fait froid à Kebec.*
ʁaθoratskʁa eʁaθorat jaten te eʁaθoraθe.
Aθoraton, neut. S. *avoir froid.*
ʁagaθorats, *j'ay eu froid.* ʁesaθorat, *tu as eu froid.*
Aθoraston, *causer le froid.* Ch.
Naie ʁaθorasθa, *voilà ce qui fait le froid.*
Aθoge, *le nord, du costé du froid.*

Aθoraton, Ch. ts, t, taθe; *chasser.*
Aθoraθon, *y aller.*
Aθorati, R. *chasser pour quelqu'un.*

Aθontaton, Ch. *entendre, obeir;* ts, t, θe.
Aθontati, R. *obeir à quelqu'un; f.* tats.
Aθontasθa, Ch. *ce qui fait obeir.*

Aθonte, S. *approuver, consentir;* te, teg, tekse.

Aθotaton, Ch. *se reposer, cesser d'agir;* ts, t, θe.
Jaten te gaθotats tsinni ʁagióte, *je ne me repose point tant je suis occupé.*
Aθote, S. *demeurer en repos, ne dire plus mot.*
Stotek, *tais toy.* Gatsiaθoteg, *taisez-vous, vous* 3 *ou* 4, &c.

Tʁatotsinnᵉton, Ch. θa, t, tanne; *glisser sur la glace.*
Tʁatotsinnetakon, *glisser en un lieu marqué.*
Te jontotsinnetakʁa, *écorche ou planche sur laquelle on glisse.*

Tʁarennion, Ch. nies, ni; *eloigner, écarter.*
Tʁarenniaton, Ch. est etiam rel.

Atratitsera, *fourrure de souliers.*
Tagʁatratitserageñas, *fais moi de la paille pour garnir mes souliers.*
Atratitserata, *mettre des fourrures.*
Atratitserat, *y en avoir.*

Atrea, *avoir pour petit fils ou petite fille.*
Hiatrea, *c'est mon petit fils.* χeiatrea, *c'est ma p. f.*
In voc. kʁatri, *o mon petit fils; o ma petite fille.*
Kʁatre ogon, *o vous mes petits fils.*
Atresera, in comp.
Atreseraien, S. *en avoir.*

Atren, S. trens, trenskʁe, tren, trensere; *faire festin.*
Metaphorice, N. Hotrenskʁe nondʁtagete, *N. est la chef de la guerre.*
Atrentandi, R. *f.* ten; *donner à quelqu'un de quoi faire festin.*
Atrenton, S. θa, t, tanni; *faire festin de quelque chose.*
Atren, S. *danse des anciens, chanter.*

Hosted by Google

Jagotrens, *on chante.*

Atrendꝛt, Ch. θa, ten, tanne; *chanter.*

Atrentanni, *R. chanter pour quelqu'un.*

Atreon, S. ons, on, onne; *porter le deuil, estre veuf.*

Atri, *courroye de raquette.* S. extra comp.

Atriston, *en faire de q. c.* Atritsera in comp.

Atsia, extra comp. Atsianna, in comp. *le dedans de la main.* Te ꝛatsiannage, 2 *jointées.*

Atsiagꝛennonni, *serrer la main.*

Atsiagꝛarision, *l'ouvrir.*

Atsiohare, Ch. re, reg; *laver ses mains.*

Atsiannont, S. *avoir quelque chose en la main.*

Θennon satsannontati, *que vas tu portant à la main?*

Atsagannen, Ch. nha, nhag; *parler une langue étrangère.*

Atsagannen, S. *estre étranger, d'une langue differente.*

Atsagannhannion, Ch. *parler diverses langues differentes.*

Atsagannhenta, in comp.

Ratsagannhentaksen, *le méchant parleur.*

Atsannhon, Ch. ons, on, onhe; *degoutter, l'eau tomber goutte à goutte.*

Atsennhonnion, Ch. *quantité de gouttières.*

Atsaꝛendori, S. ri; *se divertir, se moquer.*

Atsaꝛendorieton, Ch. *faire son divertissement, son jeu de quelque chose,* est etiam rel.

Atsarogꝛan, Ch. gꝛas, go, gohe; *bruit de plusieurs qui parlent.*

Atsaton, Ch. tons, ton, tonne; *faire une cache.*

Atsatonkon, Ch. *p.* et *f.* kꝛa, n, kꝛane; *lieu où l'on fait cache.*

Atsatonse, R. *faire une cache à quelqu'un.*

Atsatongꝛan, Ch. gꝛas, go, gohe; *la decouvrir.*

Atsatongꝛanni, *la decouvrir.*

ꝛaonχigaronni, onχiatsongꝛanni, *on nous a fait grand tort, on nous a decovert une cache.*

Atesatongꝛan, neut. Ch. *cache se decouvrir.*

Otsata, *brouillard.* Atsateñon, *tomber br.*

Josateñon nagendigonra, *j'ai l'esprit brouillé d'affliction.*

Atsatajenθon, S. *y avoir brouillard.*

Atsatageꝛan, *le brouillard se dissiper.*

Atsat, *montrer;* saθa, saten, saθanne. Hetsatsaten, *montre le.*

Ise ꝛahiat saten, *il l'a montré, indiqué.*

Atsatanni, R. *f.* θas; *montrer à quelq.*

Atseïaron, Ch. rons, ron, ronne; *estre timide, n'oser pas, perdre courage.*

Θosa tegatsejaron nagrihꝛiost, *que je ne sois pas honteux d'être chrétien.*

Atseiaronse, R. *craindre, être honteux pour quelq.*

Atꝛendatseiaron, Ch. *n'oser pas parler par crainte, par timidité.*

Atsenharen, S. *perdre un bon morceau pour ne se pas trouver, ou pour n'avoir rien tué.*

Hosted by Google

Atsennonnion, Ch. v. S. nisk, ni, nianne; *estre bien aisé, estre heureux.*
Atsennonniaton, Ch. *estre heureux pour q. chose,* est etiam rel.

Atseratéron, Ch. res, ren, rese; *estre possible.*
Atseratéron, neut. S. Jaten taongʒatserateren, *non possem.*

Atserhaton, R. θa, t, tanne; *poursuivre quelq.*

Atsi, *camarade.* Atsisera, in comp. Ongiatsi, *nos 2 sumus.*
Atsiserajen, S. *en avoir.*

Otsiera, *ongle,* S. Gatsierarágʒan, Ch. *arracher l'ongle.*
Gatsieraragʒanni, R. *f.* gʒas.

Otsiskʒa, *boule.* Tʒatsikʒaon, *crosser.*
Tʒatsikʒaeston, Ch. θa, θ.

Tʒatsigaʒeron, *nàger.* Ch.

Atsinnaton, Ch. tons, ton, tonne; *courir la nuit, faire mal, &c.*

Atsinnaχen, S. *jongleur.*

Atsinnha, *jartière.* Atsinnhaχon, g. *mettre ses jartières.*
Atsinnhaston, Ch. *avoir des jartières.*

Tʒatsinnaʒiagon vel **Tʒannojagon,** S. aks, ag, aχe; *être bossu.*

Atsiriaʒen, Ch. *estreindre, serrer.*

Tʒatsisònχon, Ch. *trembleterre.*

Otsigre, *nuée.* Jotsigre, *il y a de nuées.*
Ontajotsigrontie v. tagotsigratie, *le ciel s'obscurcit de nuées.*

Ontsa, *genou.* Tʒatonsʒt, Ch. θa, ten, tanne; *se mettre à genoux.*

Atsogʒan, Ch. gʒas, go, gohe; *petuner.*
Atsogʒanni, R. *f.* gʒas; *donner à petuner à quelqu'un.*
Atsogʒaton, Ch. *petuner avec quelque chose.*

Atsogʒannen, S. *riche.*

Atsonnion, *coucher le long du feu.*

Atsoθon, Ch. θosk, θo, θosere; *sauter dans l'eau, d'un poisson.*
Tʒatsoθon, Ch. *se mettre dans l'eau, y entrer.*
Significat etiam *le soleil se coucher, quasi immergat se.*
Tʒatsoθoθon, Ch. *la ou l'on se met dans l'eau.*
Te ʒatseθo nongati, *du coste du soleil couchant.*

Tʒateʒasoθon, Ch. θa, t, t, tanne; *faire le devin, entrer dans la suerie pour sçavoir le passé, present et advenir.*

Atsori, C. risk, ri, rianne; *manger de la sagamité.*
Atsoriaton, Ch. *le lieu ou le temps où on mange la sagamité.*

Atsotsion, Ch. sions, si; *se brusler la bouche.*

Tʒattetaron, neut. Ch. *s'entrouvrir;* ron, re, ronne.
Etʒatonhʒentsiattetare, *la terre s'entrouvrira.*
Attetarongʒan, *idem.*
Atterigʒan, Ch. cum notâ reit. et loc. *s'enfler.*
Attetanni, R. *f.* ten; *tancer, menacer.*

Attogen, *avoir de l'esprit;* Ch. χa, g, χag.

Hosted by Google

Ogrigon, in comp. *être retiré, refroigné.*
Tsatkonsogrigon, S. *avoir la visage refroigné.*
Te sagenniogri, *j'ai les doits retirés.*
Atogrigon, S. pass. Jotogri raondigonᵉra, *il a l'esprit retreci, retiré de douleur.*

Atsekon, S. *p.* et *f.* ek, en, eχe; *estre affable.*
Agatsek, satsek, rotsek, jotsek. Garsten, S. *idem.*

VERBA 2ae CONJUGATIONIS.

Gaason, R. *donner un coup de couteau;* sons, son, sonne.
Atataason, neut. recip. *s'en donner soymême.*

Ogaksenta, *Pois, sorte de farine un peu grosse.*

Gagaion, S. *estre laborieux.*
Gagaieñon, ense, en, ensere; *desirer de voir son pays.*
Atkaienton, *desirer en songe.* Ch.

Gagaion, impers. *estre vieux, usé.*
Gannatagaion, *vieux village.*
Gannonsagaion, *vieille cabane.*
Gagaionton, S. *les ancetres, anciens.*
Gagaiont, Ch. *estre indisposé.*
Ragaiontes, *il est indisposé.*

Gagáon, S. gas, gase; *trouver bon :* inflectitur ut verba 3ae.
Garihsagáon, Ch. *aimer l'affaire, trouver bonne.*

Kagannere, *voir,* Ch. est etiam rel.
Kaganneron vel Kaganneràon, S. nre, nranne; *voir en songe.*

Gagannenton, Ch. *lescher;* θa, t.
Snatsiagannent, *leche la chaudière.* Significat etiam *baiser quelqu'un, le caresser.*
Atatgannenton, Ch. *s'entresaluer.*

Gagannonnion, non est in usu sed inde composita.
Atkannonnion, Ch. *pr.* ni; *estre bon, beau, parfait.*
Jotkannion naondigonra, *il a l'esprit bien fait.*
Gaiatagannonnion, Ch. *estre bien fait de corps.*
Garihsagannonnion, *bonne affaire.*

Gagaset, *aviron.* Agasetsera, in comp.
Gagase, Ch. *manier l'aviron, ramer.*
Hatigasennontie, *ils vont ramant.*
Gagasetseragsetaron, Ch. *en couper un.*

Gagason, Ch. sas ou sasera; *dresser la sagamité.*
Gagasanni, R. *f.* gesas.

Gagara, *fable.*
Gagaraton, Ch. tons, ton, tonne; *en dire.*
Gagaratonni, R. *f.* tonhas.

Jogarate, *de cette hauteur.* Kᵉn n'ahotaksendiagarate, *il y a des meubles, un meuble de cette hauteur.*

Hosted by Google

Ogare, *escorce dont on se sert pour lier.*

Gagaron, Ch. *en lever.*

Gagaronhon, *en aller lever.*

Gagarotsion, *la detacher de la premiere peau.*

Gagariagon, Ch. *payer ses dettes;* ks, g, χe.

Gagariagi, R. acq. *payer pour quelqu'un.*

Gagarokte, Ch. *achever de tout payer.*

Gagariakton, Ch. θa, t, tanne; *payer avec q. c.*

Gagaroktanni, R. *donner à credit; f.* θas.

Gagarst, S. *avoir, faire ses dettes.*

Gagarennion, Ch. nies, ni, niase; *eloigner,* est etiam rel.

Gagarenniaton, Ch. *eloigner par quelque chose.*

Gagarenron, S. *pancher d'un costé.*

Onne jogarenre, *il est après midi.*

Gannatsiagarenron, Ch. *chaudière qui penche d'un costé.*

Gagarenton, S. θa, t, tag; *estre percé.*

Jonhsentsiagarent, *un trou en terre.*

Gagaresaton, R. θa, t, tanne; *blesser quelqu'un, ou se blesser.* Est Parad. S. sahogaresat, *il s'est blessé.*

Significat etiam apud Onnejstos, *regretter un mort.*

N. raondigonra rogaresat, *et en disant cela on jette la pourcelaine sur le corps.*

Significat etiam *estre la cause d'un mal arrivé.*

Θennon sahogaresat, *quasi dicunt qui l'a blessé.*

Gagarhaθon, Ch. θosk, θo, θosere; *tourner, renverser.*

Onhsentsiagarhaθon, *renverser la terre.*

Gagarhatennion, Ch. nions, ni, nionhe; *idem.*

Gaiatagarhatennion, *de re vivente.*

Atkarhatennion, *se tourner,* Ch.; satkarhatennions, *une roue.*

Gandigonragarhaθon vel Gandigonragarhatennion, *renverser l'esprit à quelqu'un.*

Iogas agontak, *ma chaudiére coule.* V. saoχa.

Gagarien, Ch. riask, ri, rihe; *manger, mordre.*

Gannatagarien, *manger un village,* est etiam R. Hoïagarien, *on l'a mangé.*

Gagariaton, S. *ce qui fait manger.*

Jogariat, *O qu'il mange ici à cause des puce,* etc.

Jogaratianne, *maringouins* (vel potius Jogariatanne).

Gagarien, neut. S. rogarias tsinnon, *il a des poux.*

Tsaterientagarien, Ch. *estre misérablement tourmenté de l'esprit pour un mal present* ou *futur.*

Tsaterientagariakton, R. *affliger quelq.*

Atkarien, in comp.

Tsateriaskarien, Ch. *estre pauvre.*

Tsatonnhakarien, Ch. *souffrir beaucoup.* Fiunt relativa uti supra.

Atatkarien, Ch. *s'entremanger.*

Gagarihaton, R. *manger beaucoup,* v. g. *d'esclaves.*

Hosted by Google

Gagaronnion, R. nisk, ni; *faire tort à quelqu'un, lui causer quelque perte.*
Atkaronnion, Ch. *faire quelque perte.*
ʒaonχigaronni, *on vous a fait un grand deplaisir.*
Gagaroon, Ch. rosk, ro, rosere; *carder du chanvre.*
Ogarʒsta, *boyaux.* Agarʒstagon, *dans les boyaux.*
Gagasera, *larme.* Gagatsia, *idem* in comp.
Gagasereñon, S. *des larmes tomber.*
Gagaserariron, Ch. *en repandre.*
Kagaserageʒen, Ch. *les essuyer.*
Kagaserageʒenni, P. *f.* eʒas.
Kagasiagenton, *repandre des larmes.* Ch.
Te sagakente, *tu as des marques d'avoir pleuré.*
Gagasaien, S. *estre lent à marcher.* Gagasaiaton.
Gagasaiatanni, R. *f.* ten; *retarder quelqu'un par sa lenteur.*
Gagaste, Ch. *aimer beaucoup;* takʒe, tak.
Kgasθa nondʒtagete, *j'aime beaucoup la guerre.*
In comp. Gannegagasθa, Ch. *aimer à boire.*
Gagatste, impers. Ch. *fort, dur.*
Onnhegatste, *vie dure, longue.* Gaiatagatste.
Gasiragatste, *étoffe forte.*
Atkatste, *estre patient à endurer.* S.
Gandigonkatste, *esprit fort.*
Atatkatste, S. *se fortifier pour endurer.*
Ataskatste, S. *être heureux, à son aise, ne manquer de rien.*
Gagaston, R. *faire sagamité à quelq.;* tons, ton, tonne.
Atkaston, Ch. *faire sagamité.*
Atkastongʒan, Ch. *l'avoir faitte.*
Atkastonkon, Ch. *la faire de q. c.;* kʒa, kʒag, kʒanne.
Gagateñon, S. *avoir abondance de q. c.* Sæpius in comp.
Gentsiagateñon, *avoir abondance de poisson.* S. te, teg, tensere.
Gagatenston, *en avoir abondance pour ou par q. c.*
Gagatenni, R. *f.* ten; *faire avoir abondance à quelq.*
Garihʒagateñon, S. *estre babillard, grand parleur.*
Garihʒagatanni, R. *f.* ten; *parler, dire beaucoup de choses à quelq.*
Atkate, *être beaucoup de monde.* S.
Jagokate ongʒe, *quantité de monde.*
Ogaᶜte, *cru.* Osaragate, *chair crue.*
Ogate, *œil,* extra comp. Kgatake, *à mes yeux;* sgate, ragate.
In comp. Okara.
Gakario, *beaux, bons yeux.*
Kagaᶜrogaton, *pocher l'œil.*
Gakarohason, act. r.
Atkaroheson, *se borgner.* P.
Kakarotagʒan, *arracher l'œil.*
Kakarannoïagon vel Kakarahiagon, S. *avoir mal aux yeux.*
Kagakarenron, S. *estre louche.*

Hosted by Google

Ti agotkakaratihen, *on est louche.*
Tsatkatasenjon, S. *estre borgne.*
Gagarateton, S. *avoir l'œil perçant.*
Kagaksarision, Ch. *ouvrir les yeux.*
Kagakennion, R. nies, ni; *decouvrir l'ennemi sans en être vu.*

Kagaton, S. *aller viste, estre bon marcheur;* θa, t, tanne.

Gagatotsienton, Ch. θa, t, tanne; *pescher en puisant le poisson comme font les Agniers le haran.*

Gagen *ou* Gageña, *avoir pour cadet.*
Higeña, *mon cadet;* χegeña, *ma cadette.*
Hetsigeña, *ton,* rogeña, *son,* agogeña, *sa cadette.*

Gagen, *voir,* Ch. ensk, en, ensere.
Gagen, R. sahoñagen, *on l'a vu.*
Gsannonsagen, *on a vu une cabane.*
Significat etiam de visu in somnis, v. g.:
sahagen rotsinnaχen, *le jongleur a vu.*
Atken, Ch. est etiam R. Goñjatkensere, *je te viens voir.*
Atkensennion, Ch. *voir de tous cotés.*
Atkenseron, *aller à la decouverte.*
Atatken, *s'entrevoir;* kens, ken, kensere.

Atken, *se lever sur son séant.* Satkenχio, *leve toi.*

Ogenha, *couverte.* Gagenhaksen, *mechante couv.*

Gagenia, *cheveux qui tombent sur le front, extremité.*
Gagenhiagon, *les couper,* Ch. Gagenhiagi, R.
Tsatgenhogen, *avoir les chevaux sur le front divisés, d'où ils ont nommé les femmes;* te hondatkentiogen..

Gagenhiat, *bout, extremité de quelque chose.*
Gannontagenhiat, *a bout de la montagne.*
Gannonskenjat, *pro* Gannonsagenhiat.

Gagengsara, *front.* Jegengsaren, *au milieu du front.*
K'kengsarakske, *à mon front.*

Gagengsaton, *passer à costé.* Ch.
sagennatagengsaton, *j'ai passe à coté du* B.

Gagenhorogon, *boucher,* Ch. Gagenhorokton, θa, t.

Gagennha, *esté.* Gagennhagé, *pendant l'été.*
Gagenhihen — Kensagennhe, *cet été.*
Oia tsi etsgennhe, *il y a deux ans.*
Gagennhioston, *avoir un bel été.*
Kagenhokte *vel* Kagennhiagon *v.* Kagennhongon, Ch. *passer l'été.*
Gagennhagarhaθon, S. *avoir grande secheresse.*

Gagennen, in comp. *debattre à qui aura.*
Gaiatagennen, R. nhe, nhag, nhasere; *disputer à qui aura une,* &c.
Onhsentsiagennon, Ch. *disputer d'une terre à qui l'aura.*
Ts-askennen, extra comp.
sationskennha, *on debat à qui l'emportera.*
Gagennion, in comp. *vaincre, disputer.*

Hosted by Google

Garihsagennion, Ch. *fermer la bouche à quelqu'un, le vaincre par raison.*

Garihsagenniaton, Ch. θa, t, tanne; *l'exces de q. c. ou de quelque, ou en bien ou en mal.*

Atrihsagennion, Ch. *disputer par parole, se quereller.*

Garengennion, R. nies, ni; *surmontre en force, adresse.*

Atkenniaton, Ch. θa; *estre beau.*

sasrihsagenniat, *tu excedes, surpasses ma pensée.*

Jorihsagenniaton ongnaχsen, *je suis en colere au dela de ce que je peux dire.*

Tikenha θeten onsa ontagarihsagenniatanne: *Ce n'etait qu'un peu dernierement, mais maintenant il passera tout.*

Ts–askennion, Ch. extra comp. nies, ni, niese.

saθiaskenni, *ils se surmontent l'un l'autre.*

Gandigonragennion, R. *vaincre l'esprit de quelqu'un.*

Gandigonkennion, R. *tromper quelq. lui presentant q. c. et retirant le bras.* Sumit notam local.

Gagennoron, impers. *pleuvoir;* re, resere.

Onnaogennere, *voila qu'il pleut.*

Jogennoron v. Jogennoreskon, *il pleut beaucoup.*

Taonχen jogennoreserannonhses, *il se plait à pleuvoir.*

Gagennoron, neut. S. *avoir de la pluye.*

sesagennore, *tu as eu de la pluye.*

Gagenrat, in comp. *blanc.* Kragen, extra comp. Ch.

Gragen, *je suis blanc;* sragen, haragen.

Gasiragenrat, *couverte blanche.*

Gagonskenrat *pro* Gagonsagenrat, *visage blanc.*

Gasakenrat, *chair blanche.*

Gagenrion, Ch. ries, ri, riese; *rouler, se veautrer,* in comp.

Atragenrion, *se rouler dans le cendres.* Ch. est etiam rel.

Gagenritaon, Ch. tas, tahse, tasere; *faire rôtir du blé ou autre chose.* Inde Agenrita, *du petit blé.*

Gagenron, Ch. *manquer;* re, r.

sagenre snon? *comme s'il manquoit.*

Rogenron si renteron, *rien ne luy manque.*

Ajogenron gati gen? *Parum ne foret?*

Gagenronni, R. *mepriser.* Vid. supra Ogenra.

Gagenraton, *dedaigner;* S. θa, t, tanne.

Gagentennion, S. *estre étourdi,* in comp.

Atiengsagentennion, S. *estre étourdi du petun.*

Aθonagentennion, S. *estre étourdi du branle du canot.*

Atnigsensagentennion, S. *du sang qui coule de la veine.*

Gagentoranni, R. *f.* torhas; *mettre une emplatre.*

Gagentoregsan, Ch. *l'oster.*

Gagentoragsanni, R. *f.* gsas.

Segon gagentore, *il y a encore un amplattre.*

Hosted by Google

Gageron, *quelque chose ou quelquesuns être ensemble, vel ponere aliquos vel aliqua alicubi.*

Θo gageron agetsennen, *voila mes prisonniers qui sont là.*

Gannenstageron, *monceau de blé, quantité de blé par terre.*

Ken ꝛakkeron, *je mets là.* Eθo skeron, *mets là.*

Gageronni, R. *f.* ronhas.

ꝛahoïageronhas, *on a mis devant luy,* v. g. *de la pourcelaine.*

Gaget, Ch. ts, t; *gratter, doler.* Vel Gageθon, θas, t, θaθe.

Gannohꝛageθon, *gratter une peau.*

Tageꝛaget gesonne, *gratte moi le dos.*

Atket vel Atkeθon, *se gratter.* Ch.

Θosa tesatket, *ne te gratte pas.*

Gagetak, S. *carquois.*

Gageᶜte, S. *porter; pr.* dumtaxat in usu.

ꝛakkete, *je porte;* sagete, rogete, jogete.

Inde forte Atketaton, 1ᵃᵉ Conj.

Gageᶜton, S. *collier à porter;* ꝛakketon, sageton, raogeton.

Asara, *le collier qui se met au front.*

Orenta, *les* 2 *branches.*

Atketare, *le porter sur le front.*

Gagetꝛt, θa, ten, tanne, Ch. *se montrer, paroitre par dessus.* Skat te ꝛenniaꝛe skat iogetꝛt, 101.

Atketꝛt, Ch. θa, ten, tanne; *se faire voir.*

Satketꝛtanni, *va te montrer, va voir.*

Jonketꝛθakꝛa, *une fenetre, seu par où l'on se montre.*

Intrat ɕtiam in comp. Gaiategetꝛt, Ch. *rem viventem se producere.*

Gagetskꝛan, Ch. *se lever*; in comp. kꝛas, ko, kohe.

Garontagetskꝛan gaianderesera, *lever l'arbre de paix.*

Gagetskꝛanni, R. *f.* kꝛas.

Atketskꝛan, Ch. *se lever;* Satketsko, *leve toi.*

Atketskꝛanni, R. *f.* kꝛas; *se lever pour faire place à quelqu'un.*

Gagon, Ch. heterocl. ks, g, χ; *manger.*

Igeks, iseks, iraks, iꝛaks. V. conj. intrat in comp.

Gannataragon, Ch. *manger du pain.*

Gagon, *nomen* indecl. in comp. significat Bon.

Ohiagon, *bon fruit*; gannontaragon, *bonne bouillié;* ronnontagon, *il trouve le lait bon.*

Ronnegagon iotskarat, *il trouve bonne l'eau de vie.*

Iaꝛagon, *cela est bon.*

Gagonhara, *le milieu ou le gros os du nez :* inde

Gagonharionni, *lieu sur le chemin des flamands, où il y a une longue montagne qui a une bosse et eminence au milieu.*

Nigagonhres, *dit on d'un long visage.*

Hosted by Google

Kagonhen, R. *donner de prisonniers.*
Te hoñagonhen, *on luy a donne un esclave.*
Tsatkonhan, *estre donné,* Ch.
N. saθiatkonhen, *il est donné pour N.*
Tsatkonhenton, *de multis.*

Gagonnienston, Ch. *aimer, estimer;* θa, t, tanne.
Atkonnienston, S. *s'aimer, s'estimer, s'en faire accroire.*
Gagonnienston, R. *aimer quelqu'un, le caresser.*
Dicunt etiam Rogonnienst, *il estime bien sa marche.*

Gagonregon, Ch. kse, reg, reχe; *frappe, coigner, pousser.*
Gasgonreg, *pousse, frappe;* est etiam R.
Atatkonregon, Ch. *s'entrepousser.*
Gagonraseron, Ch. *donner quantité de coups;* est etiam R.
Atatkonreseron, Ch. Jegonreesθa, *marteau ou chose avec quoy on frappe.*

Gagonretsa, *le poignet.* Kagonretsiagon, *couper le poignet.*

Gagonsa, *visage.* Gagonsarogon, *visage balafre,* Ch.
Gagonsajagon, R. *donner un soufflet.*
Gagonsasenron, S. *ne rien prendre à la chasse.*
Gagonsannetarion, Ch. *foule de monde plusieurs visages joints.*
Gagonsstanni, R. *f.* θas.
sagatkonsasenrat, *j'ai montré le nez par dessus.*

Kagont, Ch. *ne pas retourner du lieu où l'on est allé.*
Te hatigont hondaregsan, *ceux qui sont allés en guerre ne retournent pas.*
Iategagont, *c'est pour toujours.*
Gáiatagont, Ch. θa, ten, tanne; *demeurer, sans retourner.*
Gaiatagontakon, R. *être la cause qu'un autre ne retourne pas, ne pas le ramener.*
Atkont, Ch. *idem,* θa, ten.
Onni saharkonten, *il ne retourne pas.*
Tsatkontakon, Ch. *être la cause qu'on ne retourne pas.*
θennon tejontkontaksa te hotiagi, *qu'est ce qui arrête le monde à Montréal.*
satisarihsagontan garihsanderen, *que ton peché sois sans retour.*
Ateratsendagonten asaterientasa, *que ton propos soit pour toujours.*
Gasendagont, *tenir ferme dans ce que l'on a promis.*

Gagonton, *ignorer.* Garihsagonton, Ch. *ignorer la chose.*

Gagsan, Ch. gsas, go, gohe; *cueillir, amasser, lever, prendre.*
Gagsanni, R. *f.* gsas, n, nire; intrat in comp. frequentissime.
Gasaragsan, Ch. *prendre de la viande.*
Gaiatagsanni, R. *prendre, tirer une chose vivante à quelqu'un.*

Gagohon, Ch. hes, ha, hese *: aller querir;* componitur cum omnibus fere verbis.
Gentsiagohon, *aller querir du poisson.*

Hosted by Google

Gʒannen & Gagʒannen, *grand l'estre*; nens, nha, nhasore : istud de rebus viventibus, hoc de inanim.

Gʒannen intrat in comp. et subditum nomini vel voci exprimit magnitudinem, v. g. Gannatʒannen, *grande ville;* Gannatsiʒannen, *grande chaudière.*

Gogʒannhaon, Ch. nhas, nha, nhasere; *devenir grand.*

Gagʒannhase, R. *être grand à quelqu'un.*

Gʒannhaton, in comp. act. Ch. *aggrandir;* θa, t, tanne.

Snatsiʒannhat, *aggrandir la chaudière.*

Gannonsʒannhaton, *aggrandir la maison.*

Atkʒannhaton, pass. Ch. θa, t, tanne; *enlever, prendre, engloutir tout.*

Atkʒannhatanni, R. *f.* ten.

Sagokʒannatanni Onnontio, *Onnontio a enlevé, s'est fait maitre de.*

Ogʒario, S. *animal domestique.*

Gagʒarion, Ch. ries, rie, riese; *quantité de monde se mettre en chemin.*

Gatke ehatigʒarie hotinnonsionni, *quand es ce que les faiseurs de cabane se mettront en chemin.*

Gagʒarieton, Ch. θa, t; *se mettre en chemin pour quelque chose.*

Sæpius assumit notam local. Onne ontajegʒarie, *voila du monde qui, &c.*

Gogʒarision, in comp. *droit.* Atagʒarision, pass. Garihʒagarision, cum red.

Kagʒaronton, S. *avoir des bosses.*

Gogʒaton, Ch. θos, θo, θosore; *aller jusqu'en quelque lieu.*

Onneiʒte ʒaskʒaθo, *tu as été à Onneiʒt.*

Gagʒaton, in comp. *courber.*

Garihʒagʒaton, Ch. *brouiller les affaires.*

Gagʒatagʒan, cum reit. *les redresser, les racommoder.*

Onsaharihʒagʒatago, *il a raccommodé les affaires.*

Tʒatkʒaton, Ch. *tuer avec l'arc ou fusil;* θa, t, θe.

ʒatekkʒat, *j'ai tué.* Te hokʒaton onte, *il a abattu une tourte.*

Atkʒatagʒan, pass. Ch. cum reit. *estre redressé.*

Esʒatkʒatago ne sandigonra, *ton esprit sera remis, rassuré, redressé.*

Tʒatentkʒaton, Ch. *redonner ailleurs un captif qu'on avait eu pour qu'il ait la vie.*

Gagʒegon, Ch. *tous :* caret sing. et duali (Senikʒekon).

Sʒagʒegonhag, *vous y soyez tous.*

Componitur etiam Gannatagʒegon, *tout le bourg.*

Agʒegon, adv. *tout.*

Gagʒegon, *être bouché, fermé,* in comp.

Gaskʒegon pro Gasagʒegon, R. *fermer la bouche à quelq.*; gʒeks, gʒeg, gʒeχe.

Ataskʒegon, pass. Ch. *l'avoir fermée.*

Aθahagʒegon, S. *le chemin être bouché.*

Atiatagʒegon, Ch. *estre constipé.*

Atrihʒagʒegon, Ch. *ne savoir rien d'une nouvelle.*

Hosted by Google

Gagsennion, Ch. nies, nie, niese; *pouvoir.*

Asksenni gati gen? *Le pourrais tu?*

Gagsenniaton, neut. S.

Jaten tsi te jogsenniat naonsahatkase, *impossibile est ut desistat.*

Gagsenraron, *être par ci par là en divers endroits.*

Jogsenraron haronχa, *il entend par ci par là.*

Asen niagogsenrare ganniege, *les* 3 *terres d'agnie;* imp. rarakse, f. rarag.

Asen nisaksenrare, *moy qui ay* 3 *terres différentes.*

Gagsenraron v. Gagsenraronnion, S. *bigarrer.*

Ogonstsenrha, *barbe,* S. Ogonsθsenrhes, *longue barbe.*

Te jonnhatogen raogonsθsenrha, *a la barbe fourchue.*

Kagonsθsenron, *en avoir,* S.

Kagonsθsenrharanni, R. *la razer.*

Gagsetaron, Ch. ron, re, ronne; *couper un morceau, lambeau de q. c.*

Sksetare ne sasare, *coupe.*

Gagsetaronse, R. *f.* ronhas.

Gasiragsetaron, Ch. *couper un morceau d'étoffe.*

Atksetaron, Ch. *un lambeau se detacher.* Gagsetarongsan, Ch.

Ogsentsera, *peinture rouge.*

Gagsentserarhon, Ch. *matachier de rouge.*

Gagsentaron, in comp. *étendu par terre.*

Gaiatagsentaron, Ch. re; *couché, étendu par terre de re viv.*

Atagsentaron, pass. Ch. Atisksentaron, pass. S. *se coucher, s'étendre sur la terre.*

Satisksentare, *étends, couche toi sur la terre.*

Kagonsenton, S. tons, ton, tonsere; *être malade.*

Te jagogoïsentons, *on est malade.*

Ogsitsa, *genouil.*

Gahasak, *avoir pour enfant.* Hihasak, *mon fils;* Hetsahasak, *ton fils.*

Gaha, anomal. *emporter.* V. conj.

saχa, *j'ai emporté;* jesaha, jehoha, ejoha.

Gaha, R. *emmener quelq.*

saonχihas, saejengsire, *on nous emmenne à la chasse.*

Gsatiha, *on les a emmenés.*

Gahasio, *la neige, poudre.*

Gahasi, Ch. sis, si, sisere; *apporter.*

Iχase, isase, rahase, gahase : V. conj. anomal. est etiam rel.

Goïjasisere, *je te viens apporter.*

Gahasiton, Ch. θa, t, tanne; *apporter de quel lieu,* cum nota local.

Skandiatarati enagohasiton, *on a apporté d'Europe.*

Gahasiton, *eloigner.*

Atksiton, Ch. *se retirer;* θa, t, tanne. Atksiton, pass.

Gahasitanni, R. *f.* ten; *apporter à quelqu'un.* Intrat in comp.

Gasennenhasi, R. *apporter le voix.*

Hosted by Google

Jesʒs hoïaʒennenhaʒis hatitsihenstatsi, *Les robes noirs apportent la voix de Jésus.*

Gaiatenhaʒi, R. *apporter quelqu'un.*

Gaiatenhaʒiton, R. *apporter quelqu'un de quelque lieu.*

Sumitur étiam neut. Garihʒioston nagiatenhaʒit ganniege, *C'est la foi que m'a amene à Agnier.*

Gaheʒo, Ch. *amener.*

Atatiateʒe, Ch. *s'amener soimême.*

Oskeronge ʒagatatiateʒe, *à peine me suis-je rendu ici.*

Gaiatateʒe, R. *amener quelqu'un.*

Kenθo ʒaχeʒe, *j'ai conduit jusqu'ici.*

Sateʒasennon ʒagaheʒe niontrendaientakʒa, *Elle a amené, elle est venue jusqu'à la moitie des prières.*

Est etiam rel. ʒahoïaheʒe, *on l'a amené.*

Gahasa, *passus, pas.*

Etiegahes v. Gahesonse, *on fait de grands pas.*

Tʒ aχaheson, *avoir de grands pas.*

Θo nieχahage, *combien de pas?*

Ohagenta, *suye de la cheminée.*

Gahagentóron, S. *estre sali de suye.*

Gahagentarigon, S. *être mangé de la suye;* riks, rig.

Gahagentenᶜton, Ch. *abbattre la suye, ramonner la cheminée.*

Gahagentaʒagon, Ch. *la secouer.*

Gahatsi, S. *être enroué.* ʒaχatsi, *je suis enroué.*

Gahasen, Ch. sens, sen, senne; *tenir conseil, être assemblé.*

Gahasenton, Ch. *s'assembler souvent.*

Gahasentakon, Ch. *p.* & *f.* kʒa; *tenir conseil pour q. c.*

Gahensontion, Ch. *souffler dans la calumet.*

Kahenreton, S. θa, t, tanne; *faire un cry de nouvelle.*

Tajagohenretanne, *on vient en fesant le cry.*

Kahenraᶜtaᶜkon, S. *faire le cry pour q. chose.*

Gahenta, *prairie.*

Gahenton, Ch. tes, te, tonne; *aller le premier.*

Gahahenton, Ch. *faire le chemin.*

Gaihonhenton, Ch. *pescher à la façon des Onneists qui chassent le poisson.*

Ohere, *canne de blé dinde, succets.*

Ganeriaχon, Ch. *en aller couper.*

Gaheragon, *en manger.* Aserag, *mange des succets.*

Aθeronni, Ch. *y en avoir beaucoup.*

Gahere, *estre couvert, vétue, avoir dessus.* S. *f.* rag; ʒakkere, sahere, rohere.

Ehorag, *qu'il soit couvert de sa robe.*

Roratie onnagentsa, *it y a sur luy une peau passée.*

Kaheren, *estre dessus;* rakʒe, re.

Θo gahere sontak, *ta chaudière est là dessus.*

In comp. Gaksahere, *un plat estre dessus.*

Hosted by Google

Gaharonnion, *quantité de choses être sur quelqu'un.*
Gaiatahere, *une beste ou autre chose vivante, &c.* Vide infra Gar.
Titkahere, *estre plein jusqu'à regorger.*
Titkannakʒahere onnenste, *caisse pleine de blé.*

Kahcrhon, S. *faire cuire des citrouilles sur des pierres chaudes.*
Orakʒa, *une portion de telles citrouilles.*
Garakʒannegen, Ch. *en demander.*
Gaherakʒa, *plante de citrouille.*
Tsiatak niorentonte skaherokʒat, *une seule tige a sept plantes de citrouille.*

Gahcᵉta, *champ.* Johetθʒie, *terre en pointe.*
Joθetakton, *champ courbé.* Joθetagʒarison, *champ droit.*
Gahetonni, Ch. *faire des champs;* nisk, ni, nianne.
Gahetonnianni, R. *f.* nien.
Gahetajen, S. *avoir des champs.*
Jatonaronniaton ʒakketajentakʒe, *tout est gâté, perdu dans mon champ.*

Gahetkeïon, Ch. ens, en, ensere; *estre gâté.*
In comp. frequenter apud alias nationes.
Garihʒahetken, *méchante affaire.*
Gahetkense, neut. acq. *devenir mauvais à soimême.*
Gahetkenton, R. θa, t, tanne; *gaster, mal employer.*
Gahetkentsihon, Ch. *n'en pouvoir plus.*
Gahetkentanni, R. acq. *f.* ten.
Atatkenton, Ch. θa; *s'entregaster.*

Gahetkʒate, *estre courbé.*

Gahiʒentaon, Ch. θas, tanne, tasere; *douleur s'appaiser.*
Gahiʒentaon, neut. S.
Ostonha ʒagiʒentaon, *ma douleur est un peu appaisée.*
Gahiʒentaton, Ch. *ce qui fait appaiser la douleur.*

Gahiʒθion, Ch. θions, θie; *esguiser :* quando est passiv. est Parad. S.
Gahiʒθionse, R. *f.* ons.
Gahiʒθionkon, *eguiser avec q. c.* Onne johiʒθe, *cela est aigu.*
Intrat etiam in comp. Aserʒθion, Ch. *aiguiser une hache.*
Tagʒaserʒθionre, *éguise moi ma hache.*

Tiohiotsist, *chose salée.* Takkiosiston, *donne moy du sel.*
Gahiotsistarhon, *saler, être salé.* Ch. hos, he, hosere.

Kahogáton, Ch. tons, ton, tonsere; *éclairer.*
Te sogaton, *éclaire.* Tontaχogaton, *éclaire moi,* a Kahogatense, R.
Tiontogatonharakʒe, *chandelle.*

Gahontsi, Ch. *noir.* Inde Hatihontsi, *les négres.*
Gahontsista, in comp. Gahontsistio, *beau noir.*

Gahoïeja, *canot,* S.
Gahoïjonni, Ch. *faire un canot.*
Gahoïjonnianni, R. *faire un canot à quelq.; f.* nien.
Gahoïanniχon, Ch. *le coudre.*

Hosted by Google

Gahoïjonton, Ch. *estre à l'anchre; f.* te.
Gahoïjotáon, Ch. tas, tanne, tasere; *aborder.*
Gahoïjotaseron, *quantité de canots aborder.*
Gahoïjontagꝛan, Ch. *desancher.*
Aθoïjontagꝛan, pass. *idem.* Ch.
Gahoïaꝛenron, S. *ne pouvoir pas contenir tout.*
Gahoïarion, S. *briser son canot.*
Gahoïaꝛeronton v. rontaon, Ch. *canot tourner.*
Gahoïjo, *bon canot.* Gahoïaksen, *méchant canot.*
Gahoïagat, *canot que va viste.* Gahoïakste, *canot pesant.*
Gahoïjontion, S. *aller en canot, quitter le canot.*
Aθoïarégon, Ch. *mettre le canot à l'eau.*
Gahoïjogꝛan, Ch. *le tirer de l'eau.*
Gahoïaratáton, Ch. *le lever en haut.*
Gahoïꝛiseron, Ch. res, re; *traisner en chariot.* Est etiam R.
Takkonꝛisere, *traine-moy.*

Gahꝛae, *battre,* v. g. *le blé, les fezoles.*

Gahꝛaeston, S. cum reit. *n'être plus en séve.*

Gahꝛannhen, *lier,* R. Gahꝛannhaston, gahꝛannhaχon, atꝛannhaχon, *être lié*

Gahꝛaseron, R. rons, re, ronne; *depouiller quelqu'un.*
Gahꝛaseron, neut. acq. *estre depouillé.*
Gahꝛaserongꝛan, R. Aθꝛaseron, pass. Ch. *se depouiller.*

Gahꝛatase, Ch. *tordre, tournoyer;* ses, se, ser. Aθꝛatase, pass.
Hotkon tehatonhꝛentsiatases, *Cacodœmon circuit terram.*
Gannatatase, Ch. *faire le tour du village.*
Tꝛakꝛatasehon, R. *tourner à costé de quelqu'un.*
Te-hok-ratases, *il va et tourne de costé et d'autre.* S.

Kahonre, S. *fusil;* raohonre, *son fusil.*
Kahonrio jate sꝛateꝛaθa, *bon fusil que ne manque point.*
Kahonraksen tiotsakton, *méchant fusil, tortu.*
Tꝛaθonrannegaron, S. *fusil crever.*
Tꝛaθonriagi, R. *fusil se rompre à quelqu'un.*
Tꝛaθonrotagꝛan, *se debander.*
Aθonraratie, S. *porter la culasse derrière l'épaule.*
Aθonrah-re, S. *le porter sur l'épaule.*
Atetatserꝛtarhon kahonre, S. *sous le bras.*

Gahꝛendo, *isle.* Gahꝛendoge, *dans un île.*
Hahꝛendagerha, *les Hurons.* Gahꝛendꝛt, *il y a une isle.*
Gahꝛendꝛtonnion, *quantité d'isles.*

Gahꝛengare, Ch. *raquettes.*
Gahꝛengariaχon, Ch. *en aller couper.*
Kahꝛengaront, Ch. θa, ten, tanne; *aller en raquettes.*
Aθꝛengaront, Ch. *les mettre.*
Kahꝛengarꝛtagꝛan, *les oster.*

Hosted by Google

Gahꞩengare significat etiam *buchette, soit pour festin soit pour autre entreprise.*

Gahꞩengaron, R. *donner cette buchette, ce billet.*

Gahꞩengarontion, S. *la jetter en quelque cabane.*

Gahꞩengarontiense, R. Gahꞩengaraꞩi, R. *la donner.*

Onne ꞩatkennison ꞩakkengaraꞩi, *Vous voila assemblé à qui j'ai donne la buchette, le bulletin.*

Gahꞩennonni, Ch. nisk, ni, nianne; *arrondir, plier en ronde.*

Gahꞩennonnianni, R. *f.* nien.

Aθꞩennonni, S. *estre rond.* Jothꞩennonni, *celà est rond.*

Gahꞩennonni significat etiam *diverses cabanes sans palissades, sans ordre.*

Gahꞩennonnige, g-nagre; *je demeure dans un village sans palissade.*

Gahꞩennonniasion, Ch. *desvellopper.*

Aθꞩennonniasion, S. *estre desvelloppé.*

Ohꞩenria, *flegme.* Aθꞩenriontion, S. *jetter un flegme.*

Ohꞩensta, *escume, boue.* Gahꞩenstoton, S. *bouer;* θa, t, tanne.

Gahꞩesen, Ch. sas, sa, sanne; *polir, doler, gratter escorce.*

Gahꞩesaton, Ch. θa, t, tanne; *doler avec q. c.*

Gahꞩesase, R. *doler à quelq.*

Kannegꞩesa, *petit fer dont on gratte les peaux.*

Gahꞩisera, *force.* Akꞩiseron, *s'efforcer;* ataksiseron.

Gahꞩiseñon, S. *estre accablé d'un fardeau, estre trop chargé;* ens, en, enne.

Onχꞩisen, *je suis trop chargé.*

Gahꞩisaton, S. *estre trop chargé par quelque chose.*

Gahꞩinniaks, ꞩakkꞩinniaks, sahꞩinniaks, rohꞩinniaks, sagoꞩinniaks.

Gahꞩistoskon, Ch. *p.* et *f.* toske; *avoir froid.*

Gahꞩistoon, S. *avoir eu froid.* Onne johꞩisto, *cela est froid.*

Jotihꞩistoon ongꞩannoñonsera, *nos citrouilles ont eu froid.*

Gahꞩistoton, R. *refroidir,* v. g. *la sagamité a quelq.;* θa, t, tanne.

Atahꞩistoton, Ch. *se refroidir à soymeme.*

Ohꞩistonsera, *graisse figée quasi refroidie.*

Gahꞩistonserarhon, *engraisser.*

Gahꞩistannaꞩan, Ch. *le graisse qui etoit figée, se fondre.*

Gahꞩistannaꞩenton, Ch. *la faire fondre.*

Kakꞩaton, Ch. θa, t; *tuer à la chasse oiseau ou beste.*

Θe nateskꞩat oskennonton, *Combien as tu tué de chevreuils?*

Gakꞩarinna, S. *dote d'une femme qui se marie.*

Gakꞩarinnionton, Ch. *la porter dans la cabane où l'on se marie.*

Gaksa, *plat.* In comp. kerat; extra comp. gaksonni, *en faire.*

Gaksen, *laid, chétif,* in comp.

Hajataksen, *un chenitre, malfait.*

Garihꞩaksen, *méchante affaire.*

Gaksaton, Ch. *gaster;* θa, t, tanne. Componitur cum infinitivo.

Gaksatanni, R. *gaster à quelq.*

Garihꞩaksen, S. *estre méchant.*

Hosted by Google

Garihʒaksaton, pass. usitatius Atrihʒaksaton, Ch. θa, t, tanne.
Atriʒaksáon, R. *faire du méchant.*
Gaksenha, *idem* quod Gaksen, sed magis emphatice.
Gaiataksenha, *une méchante personne.*
Ataksen, S. *estre laid, vilain.*
Iotaksen v. Iotaksensa, *méchante chose.*
Ataksaton, Ch.; Atitaksaton, R. *gaster la fiente de quelqu'un.*

Akserie, *fil, filet.* Akserieta, in comp.
Gakserie, Ch. *faire du fil.*
Gakseriese, R. Gakserietonni, Ch. Gakserietonnianni, R. *f.* nien.

Gakste, S. *pesant;* te, teg. Intrat in comp.
Gaiatakste, *homme pesant.*

Gaksten, *vieillard,* S. Gakstensera, *vieillesse.*
Gakstenserio, *bonne belle vieillesse.*

Gaksia, *frère ou sœur aisné.* Caret singul.

Gaksot, *avoir pour grandpère ou grandmère.*
Raksôt, *mon g. père;* Aksôt, *ma g. mère.*

Gaiageïon, Ch. ens, enne, ensere; *sortir.*
Gaiagenseron, Ch. *sortir souvent.*
Gaiagense, R. acq. *sortir à ou sur quelq.*
Gaiagenᶜton, Ch. θa, t, tanne; *sortir par quelq. endroit.*
Gaiagentakon, Ch. *idem.*
Gaiagenhon, Ch. hons, hʒe; *tirer, mettre dehors q. c.*
Gaiageïon, non componitur cum vocabulo significante rem vel personam egredientem; sicut componitur sæpe cum nomine signante locum unde exitur, quare non dices Gaiatageïon sed Gaiatinnigeïon, *quelque chose animée sortir de là,* a Gaiata et innigeïon, de quo infra in 4ª conjug.

Gaiagon, Ch. aks, ag, aχe; *couper.*
Atiagon, pass. *être coupé.* Gaiakse, R. *f.* ks.
Tagiaks, *coupe moy cela.* Atiagi, R. *etre coupé à quelq.*
Kaiagon, Ch. *couper en deux.* Terhatijaks, *ils coupent en deux.*
De pluribus autem dic : Asen nihatijaks, *ils coupent en* 3.
Iagon, in comp. pro Gaiagon. Sic, Gannagariagon, *couper une perche.*
Iakse, R. Gannagariakse, *couper une perche à quelq.*
Iagon cum te affirm. et divisionis.
ʒaθoseriag, *il a passé l'hyver.* ʒaθagennhiag, *il a passé l'été.*
ʒatkannegaiag, *la pluye cesse.*
Kajahiagon, Ch. *passer la rivière;* ks, ag, aχe. Est etiam rel.
Kajahiakton, *l'endroit où l'on passe.*
Kajagon, Ch. *tirer de l'arc, du fusil.*
Tsiag, *tire.* Hetsiag, *tire sur luy.*
Kajakse, R. *tirer pour quelqu'un.*
Gaiaaχon, Ch. *aller tirer de l'arc, du fusil.*
Kaiagon, Ch. *gagner la partie.*

Hosted by Google

Gaiagonsera, *un morceau de peau à faire des souliers.*

Gaiaktanni, nisk, ten, nire, S. *etre arreté par le mauvais temps.*

Atiaktanni, pass. *idem.*

Gaianna, *piste.* Gaiannare, *il y a une piste.*

Gaiannaronnion, *il y en a beaucoup.*

Gaiannonni, *y avoir, en marquer.* Atiannonni, Ch.

Gaiannenhaꝛi, *suivre les pistes de q. c. viv.*

Gaiannigen, Ch. *voir les pistes.*

Gaiannagennion, R. *vaincre quelqu'un à la course.*

Atiannison, Ch. *les pistes formés, savoir marcher.*

Gaianderesera, *noblesse,* S.

Gaiander, *homme ou femme considérable.*

Gaianderenston, R. *faire grand quelq. l'élever à la qualité de.*

Atiandereñon, S. *être bienheureux.*

Jojanderensta^{c}kon nongꝛatonnheston, *la grace.*

Gaiare, *sac.* Gaiaronni, *en faire;* nisk, ni, nianne.

Gaiaronnianni, R. *f.* nien. Gaiarison.

Atiaronni, Ch. *se faire un sac.*

Gaiareꝛe v. Gaiarenha v. Gaiarenhaꝛi, *porter le sac, faire des présents.* Ch.

Te gaiasere, *chose double.*

Kajaseron, Ch. *donner un captif; pr.* re.

Kajasaron, Kajasaronnion, *mettre le feu à un arbre coupé, pour le couper en diverses buches.*

ꝛaθojasa^{c}renhatie etiongꝛaronni, si, ires; *il va fumant, il marche portant du feu.*

Gaiason, Ch. sk, s, sonne; *nommer, appeller.*

Θennon jejatsk, *quel est le nom de cela?*

Jesꝛs ronaꝛaθa, *il se nomme Jésus.*

Atiason, Ch. *estre nomme.*

Gaiason, neutro-pass. *impf.* atskꝛa, *f.* hajatseg.

Θennon isaiatsk, *Comment t'appelles tu?*

Nota istud neutro passivum usurpari semper quando est sermo de actuali possessione nominis; sed quando sermo est de nomine suscipiendo usurpatur passivum, Atiason, v. g. Jesꝛs ehatias, *il s'appellera Jésus.*

Gaiasonnion de multis, *nommer diverses choses.*

Gaiata, *chose vivante.* Tseiatat, *une seule personne.*

Te gaiatage, 2 *animaux.*

Gaiatagon, *dans le ventre,* Ch. Giatagon, *dans mon ventre.*

Gaiatagꝛan, *prendre quelque chose vivante.*

Gaiatagꝛanni, *f.* gꝛas.

Gaiatagohon, hes, he, ha; *aller querir chose vivante.*

Gaiątaiesáon, R. *ne trouver pas celuy qu'on cherche.*

Gaiatajesen, Ch.

Gaiatannogaron, S. res, re, rese; *faire une perte.*

Gaiatannogareton, R. *causer perte à quelqu'un.*

Hosted by Google

Gaiataro, Ch. *être présent, assister;* rakɜe, rag.

Gaiataragon, *assister pour quelque chose.*

Atiatarakon, *aimer quelque chose, ne vivre et ne subsister qu'en cela.*

Gaiatare, *Image,* R. significat *peindre, être peintre; f.* ren.

Gaiataronnion, *quantité d'images.*

Gaiatare, R. *f.* ren; *peindre, mettre quelq. en figure.*

Gaiati, cum notâ totalitatis, *par luymeme, par luy seul.*

Diɜ ate hajati roteɜejennonni garonhia jonhɜentsia onni, *Dieu a fait par luymême le ciel et la terre.*

Gaiatio, *bel homme ou femme.* Ch.

Gaiatioston, *rendre quelq. beau.*

Gaiatase, Ch. *jeune femme :* dicitur etiam de homine.

Gaiatagaion, *âgé de* 50 *à* 60 *ans.*

Gaiatasterist, *homme ou femme beau à voir.*

Gaiataterjon, S. ri; *faire une bonne rencontre.*

Ongiatateri, *j'ai fait une bonne rencontre.*

Gaiatison, R. *pr.* et *f.* sa; *faire créer.*

Diɜ sagoiatison ongɜe, *Dieu a fait l'homme.*

Atiatison, Ch. sas, sa, saanne; *estre vieux.*

Gaiationni, *estre étendu, couché par terre.*

Gaiatonni, *une poupée.*

Gaiatoton, *trahir quelq.* R.

Gaiatɜten, *estre ainsi fait, avoir cette coutume; pr.* t. tennen, tenhag. Neθo, nigiatɜten, *Je suis ainsi fait.* Vide ɜten.

Kajatoᶜreton, Ch. θa, t, tanne; *examiner, penser, deliberer sur quelq. c.* Est etiam R. Te hoïajatoreθa, *on pense à luy.*

Kajatoretakon, *examiner quelque chose pour,* &c. Ch.

Gaiateïon, Ch. tens, tenne, tensere; *tomber.*

Gaiateïon, neut. acq. Ongɜajatens, *une chose vivante m'est tombée.*

Gaiatenton, R. *faire tomber à quelq.;* θa, t, tanne.

Atiatenton, Ch. *se faire tomber.*

Gaiaktanni, *f.* ten. Atiaktanni, neut. S. *etre arreté.*

Gaksaa, *petit enfant,* Ch. Gaksata, in comp.

Gakstesθa, *petite fille.* Gaksatio, *belle enfant.*

Gaksatajen, *avoir un enfant.*

Gaksôta, *estre grand père ou grande mère.*

Raksota, *mon grand père;* hiaksota, *ton g. père;* roksota, *son.*

Aχiksot ogon, *nos grandspères.* Gaksotsera, in comp.

Gakste, *pesant,* S.

Gaiehɜáon, S. hɜas, hɜa, hɜasere; *avoir besoin.*

Gaiehɜatanni, R. *rendre indigent.*

Gaien, *y avoir; impso.* takɜe, *imp.* tag, *f.* tasere, *f.* n. Componitur cum omnibus fere nominibus.

Gaien, S. *posséder.* Iɜagien, *j'en ai.* Jsaijen, ihoien, joïen.

Jaten te ɜagasaraien, *je n'a point de couteau.*

Gaien, Ch. *mettre en quelq. lieu.*

Hosted by Google

Isi snatsiaien, *mets la loin la chaudière.*

Gaiennon, Ch. *aller porter, mettre en quelq. lieu.*

Seksajenne, *va porter la plat.*

Gaienni, R. *f.* enhas; *mettre à quelq. mesdire de quelq.*

sagonrisajenhas, *je te mets l'affaire entre les mains.*

Hesnontarajenhas, *garde, mets luy de la sagamité.*

Gaienton, multipl. *y en avoir en quantité,* S.

Jagoienton, *on en a en quantité.*

Gaientaon, S. tas, tanne, tasere; *posséder, avoir.*

Niahoθennon taongi tanne tsinni rannregagaoθa, *je ne puis rien avoir tant il est yvrogne.*

Gaientatie, Ch. *aller en ayant quelque chose.*

Jaten hoθennon te sagientatie, *je n'apporte rien.*

Gaientaon, *tomber,* Ch. sahajentanne, *il est tombé.*

Kajen, Ch. *jouer, parier; imp.* Enhakse, *f.* en, *f. n.* enne.

Taetnien, *jouons nous deux.* Te gienne, *je vas jouer.*

Kajentakon, *prs.* et *f.* ksa, ksanne, Ch. *jouer quelque chose.*

Ostaraksa te gientaksanne, *je vas jouer de la rassade.*

Kajenni, R. *jouer pour quelq.* N. te hoñajennire, *on va jouer pour N.*

Gaien v. **Gaieña,** *avoir pour enfant.*

χeiña, *c'est ma fille, ce sont mes enfants.*

Hieña, *c'est mon fils;* Sagoieña, *sa fille;* Roieña, *son fils.*

Gaien onton, *devenir enfant de q.*

Onne roieña jotañon, *il est devenu son fils.*

Onnontio songsajeña, *Onnontio nous a adopté pour ses enfans.*

Gaieon, *estre éveillé; pns.* habitum significans, Ihaies, *il s'éveille; pns.* actum significans, Ihojeon, *il est éveillé; f.* Ehaja. Tsnie, *éveillez vous.*

Gaiete, R. θa, t, tanne; *éveiller quelqu'un.*

Gaiehsat, Ch. *estre éveillé.*

Raiehsat, rajehsatakse, *il est, il étoit éveillé.*

Atiehsat, Ch. *se tenir éveillé.*

Hontiehsaθa, *solent vigilare.*

Hondatiehsat, *actu vigilant; f.* ehontiehsaton, ehondatiehsatag.

Atiehsat, R. *veiller quelq.*

Hoñatiehsaθakse rannaskśa, *on veillait le captif.*

Gaiehsaton, *se tenir éveillé pour quelque chose.*

Naie jongsajehsaθa si ontajon χirorianne, *ce qui nous tient éveillés, c'est qu'on nous a donné nouvelle.*

Gaienna, Ch. nas, na, nasere; *prendre,* est R.

N. sasagorienna, *N. l'a pris.*

Te sagoiatannegen, *il en a pris* 2. Itienna, *prends.*

Gaiennasagon, S. *embrasser, tenir ferme.*

Te sagiennasagon Jesus raorihsa, *j'ai embrasse l'aff. de Jésus.*

Gaiennasase, R. *aider quelq.; f.* sas, sasere. Tagiennasas, *aide moy.*

Hosted by Google

Gaienna, *huile,* in comp. Genje, extra comp.

Gaiennarhon, Ch. hos, ho, hosere; *frotter d'huile.*

Jaten te ssagiennajen, *je n'ay plus d'huile.*

Gaiennat, *il y a de l'huyle la dedans.*

Gaiennare, *il y a là de l'huyle.*

Gaiennógsan, Ch. *lever l'huyle ou graisse liquide.*

Oiengen, *abbrevoir des bestes fauves.* Oiengensera, in comp.

Atiengenserannonna, *estre à l'affût.*

Atiengensori; gaiengenseraraon, *venir à l'abbrevoir, y arriver,* dicitur tam de homine qui insidias ponit quam de belluis.

Ojengsa, S. *petun.* Gaiengsio, *bon petun.* Ojengsatet, *petun fort.*

Atiengsison, *le petun est meur.*

sagatiengsisaanni, *le petun est meur pour moi.*

Gaiengsata, *en mettre dans le calumet.* Ch.

Tagien gsatas, *mets moi du petun.*

Gaiengsagasta, *consommer du petun.*

saskiengsasas, *tu consommes mon petun.*

Te gatiengsakariask, *je suis malheureux n'ayant point du petun.*

Gaiengsannion, S. *etre chiche à donner du petun.*

sagatiengsanninnonre, *je viens acheter du petun pour moi.*

Gaiengsire, *flèche.*

Gaiengsiron, Ch. res, re, rese; *chasser, aller à la chasse du cerf.*

Gaiengsironse, *chasser pour quelq.* R.

Garihsaiengsironse, R. *quereller, accuser.*

Gaienneñon, in comp. ens, enn, ensere; *tomber.*

Garihjenneñon, *l'affaire tomber.* Ch.

Garontienneñon, Ch. *arbre tomber.*

Gaienneñon, S. *tomber sur quelqu'un.*

sahorontiennens, *un arbre est tombé sur luy.*

Gaiennenton, *faire tomber.* Similiter in comp. θa, t, tanne; est etiam R.

Gaskontariennenton, *faire tomber escorce.*

Gaienrha, extra comp.; Ojengsara, in comp., *fumée.*

Gaienrhare si etiongsannonnsste, *il y a de la fumée dans notre cabane.*

Gaienrharáon, si, ras, ranne; *avoir de la fumée.*

Etiengsaronni, *il y a de la fumée.*

Atiengsaronni, Ch. *estre à la fumée, en avoir.*

Atiengsaronniation, Ch. *en causer par q. c.;* θa, t, tanne.

Est etiam R. saskatiengsaronniat, *tu me fais de la fumée.*

Gaiengsarstanni, R. *f.* θas*; donner signal par la fumée d'un feu fait exprès.*

Atiengose, S. *éblouy de la fumée.* Kaiengsarose, *idem.*

Gaienratonni, R. *mesdire de quelq., l'offenser par rapport.*

Gajenseron, Ch. rons, re, ronne; *escorcher.*

Gaienseronse, R. *f.* rons. Atienseron, pass. *etre ecorché.*

Hosted by Google

Gaienreñon, R. *se blesser, se mettre une épine au pied.*

Ojente, S. *du bois,* extra comp. Gaienta, in comp. *bois.*

Gaientonni, Ch. *faire du bois.* Gaientonnanni, R. *f.* nien.

Atientonni, pass. S. *y avoir du bois.*

Iotientonni si etiongsannataien, *il y a bien du bois là où est notre bourg.*

Gaientagohon, Ch. *aller querir du bois.*

Gaientagsan, Ch. gsas, go, gohe; *faire, lever du bois.*

Gaientagsanni, R. *f.* gsas; *en faire pour quelqu'un.*

sahoientagaten, *il y a bien du bois.*

Gaientst, *il y a un bucher.* Gaientston, *il y a plusieurs buchers.*

Gaientstagsan, Ch. *enlever, defaire un bucher.*

Gaientstagsanni, R. *f.* gsas.

Gaienton, R. θa, t, tanne; *frapper.*

Skajenton, *rendre la pareille, refrapper.*

Gaientatonton, R. *satisfaire pour quelqu'un blessé ou tué.*

Gaienton, Ch. *faire tendre les lacets au chevreuil.*

Gaientonnon, *en aller tendre.*

Gaienθon, Ch. *avoir des champs;* θos, θo, θosere.

Ka etisaienθon? *Où as tu ton champ?*

Gaienθoton, Ch. *faire son champs de quelque chose.*

Gaienteron vel **Gaienteréon,** *connoitre, s'accoutumer,* Ch. tes v. ten, terenne, terese.

Quando signatur actualis notitia dic Gienteri, *je le sais bien :* a quo formantur Gienterinnen, *sciebam;* Agienterenne, *sciam.*

Quando autem signatur notitia habitualis dicendum : Iaten te skienteres? *non me nosti?*

Gatihsajenteron, Ch. *savoir l'affaire.*

Gaienteton, *faire connoitre.*

Naie hoñajenteton, *on le connoit par cela.*

Gaieren, *faire,* Ch. rha, re, sanne; *dire.* Garihsajeren, Ch.

Sahojerat, *c'est sa coutume, son ordinaire.*

Saojerat v. Saot v. Saejatsten, *c'est la coutume.*

Atieren, depon. *faire.* Hot nisatierha? *Que fais tu?*

Atieren, pass. Hot njotieren jonhsentsiagon? *Quid fit in inferis.*

Gaieraton, *faire ainsi, de cette façon.*

Atieraton, S. *etre fait ainsi.*

Gaierase, R. *f.* ras; *faire à quelqu'un.*

Gaieren, cum reit. *ressembler,* quasi dicerent : *refaire.*

Sojeren ronniha, *il ressemble son père.*

Atieren, cum reit. *estre semblable.*

Te skiatieren, *elles se ressemblent.*

Gaieri, *quatre.*

Gaierion, cum te affirm. *estre juste accompl.;* ris, ri, risere.

Iate gaieri v. Gaieri tsihon, *it y en a autant qu'il en faut.*

Gaierise, R. *f.* ris : Esagieris, *j'en aurai assez.*

Garihsajerion, Ch. *l'affaire estre juste.*

Hosted by Google

Kajeriton, act. Ch. ris, rit, riθe; *parfournir, donner le reste.*
Tatierit, *tu fais juste.*
Tasrihʒagerit, *tu dis vray la chose comme elle est.*
Karihʒajeriton, act. Kajense, R.
Jate songʒajens, *il nous a donné à tous ce qu'il nous fallait.*
Gaʒendajeriton, R. *accomplir la voix de quelqu'un.*

Gaieron, R. rons, ron, ronne; *faire tort.*
ʒaskieron, *tu m'as fait tort.*
Atieron, Ch. *fair un mauvais coup, faire méchant.* Atieronnion.

Gaieronge, Ch. *corps.*
Gieronge jotoïion, *il est devenu un autre moimême.*

Gaiesáon, Chi sas, sa, sasere; *etre pauvre, misérable.*
Gaiatajesaon, *ne pas trouver ce qu'on cherche.*
Gannenrajesaon, S. *une armée s'en retourner sans avoir rien fait.*
Gaiesaton, R. θa, t, tanne; *rendre misérable.*
Garihʒajesaton, Ch. *se railler de quelque chose.*
Ganniehajesáton, R. *ne pas venir manger ce qu'on avait preparé.*

Atiesaton, Ch. *abuser, prodiguer, ne tenir compte.*
Atiesatanni, R. *f.* ten.
Atiatajesaton, Ch. *se rendre impitoyable.* Depon.
Atiatajesatanni, R. acq. *se rendre impitoyable à quelq.*

Gaiesen, non est in usu, nisi in comp.
Gannenraiesen, *grande armée.*
Gannonserajesen, *citrouilles romaines grosses.*

Atiesen, *cela est facile;* ʒatiesen, ʒatiesennen, aontiesenhag.

Àtiesen, *estre liberal,* S.

Gaieson, S. sons, son, sonne; *rire.*
Gaiesonnion, *plusieurs rire.* Gaiontienni, S. *éclater en riant.*

Kajeston, Ch. θa, t, tanne; *adjouter, mesler.*
Gannatarok kahik te gaieston, *pain assaissoné de fruit.*
Kaihestanni, R. *f.* ten, tongatiesten, *adjoute m'en encore.*

Gaihonha, *rivière, ruisseau.*
Te jonnihahógen, *rivière fourchue.*
Te gaihonharoïʒa, *rivière qui vient de travers et se jette dans un autre.*
Si johoïasereïon, v. Tsi etiondatraon, *confluant de* 2 *rivières.*
Jonnihonhagʒaton, *rivière qui serpente.*

Gaionni, S. *collier de porcelaine.* Gaionjonni, *en faire.*
Te johahasen, *a* 20 *rangs.*

Gaioteïon v. **Garihonteïon,** S. te, ten, tensere; *être empèché.*
ʒagiotekʒe, *j'étais occupé.*
Gaiotennion, S. *plusieurs être empèches.*
Gaiotati, R. ts, ts, tire; *empècher, retarder quelqu'un, l'amuser.*
Atatiotati, Ch. *s'amuser soy-meme.*

Gaion, *entrer,* Ch. Gaionton, *faire entrer.*

Gaionʒe, *une claye d'osier pour faire sécher quelque chose.*

Hosted by Google

Gaon, *un van d'écorce.*

Gaonsajen, *sorte de chant quand on fait festin de chien.*

Gasann-ka, Ch. *folatrer, jouer.*

Gasejenda, *addresse.* Gasejendaksen, Ch. *estre maladroit.*
Gasejennajanton, *adroit à tout.*
Gasejennagateïon, Ch. *faire quantité de choses avec addresse.*
Gasejennentáon, Ch. *se reposer, cesser de travailler;* tas, tanne, tasere.
Gasejennharaon, *avoir beaucoup d'occupations.*
Atesejennonni, Ch. *faire avec addresse.*
Gasejenteton, Ch. θa, t, tanne; *sçavoir* est R.
Gasejentetaᶜkon, *la main droite.*
Gasejentetáon, *idem;* tas, tanne, tasere. Est etiam R.

Gasejenθon, in comp. *etre calme.*
Gandigonrasejenθon, R. *appaiser quelqu'un.*
Gandigonᶜrasejenθoton, *appaiser avec quelque chose.*
Gandiatarasejenθon, *le lac calmer.*

Gasejonta, *bec d'oiseau.*

Gasen, S. *appartenir à quelqu'un.* sagesan, *mon bien.*
Gaiatasen, *avoir pour sujet.* R.
Songsajatasen Rasendio, *Dieu nous a pour créatures.*
Gaiatasenston, R. *s'assujetir quelqu'un.*

Gasenda, Ch. *voir, présent.*
Tioton niasendage ennosarane, *la famille de la tortue a 9 voix.*
Gasendio, *parler bien.* Gasendaksen, *mal parler.* Ch.
Aθsendaksaton, Ch. *parler mal, mauvaise langue;* θa, t, tanne.
Gasendaroten, *voix affable.*
Gasendassaten, Gasennannegaron, *voix rude.*
Gasendasnore, Ch. *parler viste.* Gasendasaien.
Gasennarakon, *obéir à quelqu'un; pns.* et *f.* ksa, ksanne.
Gasennajesaton, R. *mépriser la voix de quelqu'un.*
Gasendasteriston, R. *estimer la voix de quelqu'un.*
Gasendaᶜteᶜton, S. *voix forte aigue.*
Gasendarision, Ch. *se dédire, defaire ce qu'on, &c.*
Atsendarision, Ch. Gasennannoton.
Gasendatogen, Ch. *parole qui ne change point.*
Gasendasatáon, *etre convaincu, mis au sac.*
Gasennaráon, S. *regarder en songe.*
Gasennoretakon, R. *se moquer de quelqu'un.*
Gasennentáon, Ch. tas, tanne, tasere; *conclure quelq. chose, porter sentence, arrest, definir.*
Atsendajenton, Ch. *parler haut en colère;* tons, ton.
Gasennaragsan, R. *donner le désir d'un autre;* gsas, go.
Gasennáton, S. *nier;* θa, t, tanne.
Gasennont, R. θa, ten, tanne; *mettre la voix de quelqu'un.*

Hosted by Google

Atsennont, pass. akte sasatsennonten, *tu expliques autrement sa voix.*

Gasendsteïon, Ch. tens, ten, tensere, tenhag; *parler d'une manière.*

Atsendsteïon, Ch. satsendsten, *parle haut, fais le cry autour du village.*

Gasendstatie, Ch. *aller parlant comme quand ils vont en ambassade.*

Atsendstaksaton, R. *demander à quelqu'un quelque chose.*

Gasendanniont, Ch. *attacher, pendre la voix de quelqu'un;* θa, ten.

Atsendanniont, Ch.

Gasendio, Ch. *estre le maistre.*

Gasendioston, R. *reconnoître quelqu'un pour maître.*

Atsendioston, Ch. *se rendre le maistre;* θa, t, tanne.

Gasendiostakon, R. *obéir à quelqu'un pour quelque chose.*

Gasenton, *couper en large,* Ch. Gasentagsanni, R. *f.* gsas.

Gasera, *le vent.* Vide Oseron. Gaserio, *bon vent.*

Atkaseracksan, *venter avec véhémence; pns.* kse, ksa.

Atkaserátase, *venter en tourbillon en rond.*

Kanongati tagoserenhasit, *de quel costé vient le vent?*

Atkaserentáon, Ch. *le vent s'appaiser.*

Kaserogaton, S. *avoir vent devant.*

Ateseronton, Ch. θa, t; *avoir vent arrière.*

Keserarohon, S. *vent de costé.*

Gaseton, Ch. tonsk, ton, tonre; *enfanter.* Ateseton, pass. *idem.*

Gasie, *éventail.* Atesiasat, Ch. *esventer.*

Gasiahontsa, *aisle.* Kasiahontsont, Ch. *avoir des aisles.*

Gasinnon, *monialis, jeune fille pas encore mariée.*

Gahoïsinnon, *trainer canot;* v. nes, ne, nesre.

Gasiongoton, R. θa, t, tanne; *une armée faire coup dans les champs.*

Gasionsera, *une navette.*

Gasira, S. *partus.*

Gasiron, R. *donner un enfant à quelqu'un, le lui attribuer.*

Gasirata, *la mettre dedans, engrosser.*

Gasiraksen, *méchant enfant.* Gasirio.

Gasirarharaon, Ch. ras, ranne, rasere; *avorter.*

Atatsirarioon, Ch. *tuer sa production.*

Atsironni, Atatsironnianni, *se faire des enfants.*

Onne hotatsironnianni sasagotesetonhotinnonsionni.

Atsirajen, S. *animal avoir des petits.*

Atsirajenni, R. acq. *f.* enhas. Atsirannonste, S. *aimer ses petits.*

Gasisa, extra comp. S. *glace.* Josise, *il y a de la glace.*

Gasisera, in comp. Egasiserat, Egatenti, *je partirai quand il aura de la glace.*

Gasisanniraton, *le glace estre forte.*

Gasisogsan, Ch. *la glace se déprendre.*

Atsitsiagi, *la glace se rompre sous quelqu'un.*

Gasisoserhon, Ch. *l'eau surnager sur la glace.*

Hosted by Google

Kaꝛitskꝛan, Ch. *glisser.* ꝛatioꝛiskꝛat, *il fait glisser.*
ꝛatioꝛiskꝛentare, *il y a du verglas.*

Oꝛisk-ra, *gresle.*
Gaꝛiskerontion, Gaꝛisontion, *tomber de la gresle.*

Gannaarhon, Ch. hosk, ho, hosere; *escrire.*
Gannaarhose, R. *f.* os; *escrire à ou pour quelqu'un.*
Gannaarhontsera, *escriture.*

Onnaaᶜta, *un plat costé.* Gnaatakske, *au costé.*
Gannaatihen, Ch. *avoir mal au costé.*

Onnagara, *corne.* Kannagaront, S. *avoir des cornes.*
Te jotinnagaronton, *des moutons.*
Gannagaronni, S. *etre considérable.*
Kannagaꝛt, S. *etre assis sur son derrière, accrouppi.*

Gannágare, *perche, grand baston.*
Gannagariagon, Ch. *couper une perche.*
Tsonnagariagon, *castor.*
Gannagararohon, Ch. *perche de travers.*

Onnagensa, *peau passée.*

Gannagꝛaton, Ch. ts, t, θa; *semer.*
Gannagꝛati, R. *f.* ts; *semer pour quelqu'un.*
Gannagꝛatsera, *semence.*
Gannagꝛatserison, Ch. *avoir achevé de semer.*

Onnagꝛara, *peau d'homme ou de —.*

Gannagre, Ch. gre, greg; *demeurer, y avoir, etre.*
Jaten te skannegorhannagre, *il n'y a plus de porcelaine.*
Jaten te tsiennagre, *il m'y a plus personne.*
Katke tsi snagre, *Combien? quel âge as tu?*
Gannagratsera, *lieu où l'on demeure, la terre, son pays.*
Taonχen ꝛannagratserio, *O le beau, bon pais que le vôtre.*
Gannagraton, S. θa, t, θa; *s'habituer en quelque lieu.*

Gannagreñon, S. *avoir abondance de q. ch.;* ens, ens, ensere.
Ronnagrenseron, *il a beaucoup de.*
Gannagrenton, S. θa, t, tanne; *faire avoir abondance,* est R.

Gannageranni, R. *f.* ren; *imiter quelqu'un.*
Gannageraton, Ch. *se servir de règle, juger par q.*
Atennogeraton, depon. Ch. θa, t, tanne.
Naie jagꝛatennageraθa onne ajehejonsere, *Nous connaissons, jugeons par cela qu'on va mourir.*

Onnahost, *citron.*

Gannaie, Ch. *glorieux, superbe, arrogant.*

Gannaie, *sac de toile.*
Gannajetakon, R. *se moquer de quelqu'un, railler, leur attribuant ce qu'ils n'ont pas; p. & f.* kꝛa.

Gannaᶜkon, S. Raonnakon, *sa quaisse, tambour.*
Gannaᶜkonni, Ch. *en faire une.* Gannakonnianni, R.
Gannaᶜkꝛi, *la quaisse est pleine.*

Hosted by Google

Ganna^{c}ksihen, *elle est à demi pleine.*
Ganna^{c}ksagareraston, Ch. *battre la quaisse.*

Ganna^{c}ksa, *mariage, coitus,* Ch.
Ja^{c}ten ranna^{c}ksio, *il n'est pas bon mary.*
Ganna^{c}ksare, Ch. *p.* rha, *f.* ren; *faire mal.*
Ranna^{c}ksarhannionsk, *il est à toutes les femmes.*
Ganna^{c}ksagarien, Ch. componitur cum infinitis prope.
Ganna^{c}ksaχsan, R. *enlever la femme d'autruy.*
Ganna^{c}ksenhasi, Ch. *mener sa femme avec soy.*
Gannaksagenteiase, R. *perdre sa femme.*

Gannaksáton, *estre faché par quelque chose;* θa, t, tanne.
Ronnaksat, Rotannaksat, *il prend plaisir à faire fascher le monde.*
Gannaksatanni, R. *f.* ten; *fascher quelqu'un.*
sahagnaksaten, *il m'a fâché.* Ronnonsenserannaksat.
Gannaksenon, S. *de dépiter, être en colère;* χsens, ksen, ensere.
Ganna^{c}ksase, R. *mettre quelqu'un en colère.*
Gannaχsentáon, S. *la colère s'appaiser.*
Gannaχsensera, *colère.*

Gannaksan, R. *ne pouvoir attraper à ce qu'on pursuit.*
sagsannaksa oksari, *nous n'avons pu joindre l'ours.*

Gannakte, S. *natte, lieu où l'on couche.*
Gannaktohare, Ch. *laver la natte,* dit on quand on jette de la porcelaine sur un corps mort.
Gannaktaseronni, Ch. *faire accommoder sa natte.*

Gannakti, S. *un fuseau au bout duquel est enté un petit baston que les enfans font courir sur la glace.*

Gannaon, in comp. nas, nanne, nasere; *regretter.*
sagonhsentsiannanne, *je regrette ta terre.*
Hontennasere rotiksten ogoña, *les anciens vont.*

Gannannon, act. *remplir;* nas, ne, nanne.
sahannanne skajarat, *il a rempli un sac.*
Gannannon, pass. *être rempli.*
Onne ratinnannons v. ratinnatsihon, *tout est plein, ils remplissent la cabane.*

Gannannasan, extra comp. S. *être humide, mouillé.*
Jonnannasan, *cela est humide.*
Gannannasenton, S. *humecter.*
Gannasan, in comp. Ganniannasan, *des mitaines,* S.
Onnenhannasan, *du blé trempé dans l'eau.*
Gannasenton, in comp. Gasirannasenton, *humecter, mouiller une couverte.*
Ja^{c}ten sorihsannasan, *il ne prend plus en jeu.*
Ja^{c}ten te tsiorihsannasan, *ce n'est plus un jeu.*

Gannanni, R. *injurier quelq.* sasknanni, *tu m'injuries.*
Gannanniserongsast, R. gsas, go, gohe; *injurier beaucoup.*
Gannanniharon, *idem.*

Hosted by Google

Gannaʒa, *rivière.* Gannaʒateᶜton, S. *rivière rapide.*
Gannaʒandóron, pass. S. Ongnaʒannorons, *mihi est difficilis fluvius.*
Gannaʒenᶜton, Ch. θa, t, tanne; *descendre la rivière.*
Gánnaʒaráon, Ch. ras, ranne, rasere.
Gannaʒatéron, Ch. ros, ro, ronne.
Jonnaʒerʒt, *source, fontaine.*

Gannaʒakeha, *loup cervier.*

Onnaʒatsista, *sorte de mouche.*

Onnaʒe tsonnito, *testicules du castor.*

Onnaʒenskeri, *balieures.* Gannaʒenskerinnigeñon, *jetter dehors les ordures.*

Onnaʒatsta, *boue, terre grasse, &c.* Onnaʒatstage, iges, *je, &c.*
Gannaʒatstarhon, *bouziller,* Ch.
Gannaʒatstannetska, *terre, boue glissante, mouvante.*

Onnáʒak, *crible.* Gannaʒagon, S. *cribler.*

Onnaʒenha, *moustache,* S. signat etiam *ce q'on met en travers comme une tringle. pr.*

Gannaʒi, S. ʒis, si, ʒisere; *prendre quelque chose soit à la chasse avec des trappes, soit à la pesche.*
ʒahotsiannaʒi, *il a abondance de poisson.*

Onnaʒi, *dent,* S. extra comp. ʒagnaʒige, *à ma dent.*
Gannaʒira, in comp. gannaʒires, *dent grande.*
Gannaʒirio, *bonne belle dent.* Gannaʒiragetʒt, S. *dent se montrer.*
Gannaʒirannoñagon, *y avoir mal.*
Gannaʒirʒθie, S. *dénts aigues.*

Kannannet, *être double,* Ch. θa, t; sumitur etiam active.
Kannannetarion, *avoir beaucoup de do*ˢ*;* active sumitur in comp.
Te horihʒannetarion, *il a joint diverses choses.*

Kannia, *pierre à fusil.*
Kanniohare gaiengʒire, *fleche ayant une pierre au bout.*

Gannas, Ch. *être couché,* anomal. Gannaskogon, *dans le sein.*
Gannaskʒagon ʒahorori, *étant couchés ensemble, il luy a dit.*

Onnas, S. *plume.* Gannasoñt, *avoir des plumes.*
Gannasôtagʒan, Ch. *oster les plumes, les arracher.*
Gannasôtagʒanni, R. *f.* gʒas.

Gannaskʒa, Ch. *esclave, estre esclave.*
Gannaskonni, R. *faire un esclave.*
Atnaskonni, Ch. *se faire prisonnier.*
Gannaskʒeʒe v. Gannaskʒenhaʒi, *amener des prisonniers.*

Gannasta, *perches à faire cabane, celle de dedans que l'on courbe pour servir de moule à la cabane.*
Gannastʒt, Ch. *les dites perches être mises.*
Gannastonni, *les mettre,* Ch.

Gannáta, *village.* Gannatʒannen, Gannataʒiriens, *grand village.*
Nigannataa v. Nigannatasa, *petit village.*
Kannátakʒan, Ch. *pns.* et *f.* kʒa, kʒe; *n.* kʒanne.
Gannatonni, Ch. *faire un fort.*
Gannationni, *là où est le fort, l'armée est campée.*

Hosted by Google

Gan^{c}nata, S. *sac à petun ou autre petit sac, pochette.*
Gan^{c}natatsera, in comp.
Gannatatserεrarhon, R. *mettre le sac à petun à quelq.*
Gan^{c}natatserage^{c}te, S. *porter un sac comme les vieillards.*

Onnátak, *crapaud.*

Gannátarok, *pain*, S. Gannataronni, *faire du pain*, Ch.
Gannataronnianni, R. *faire du pain à quelqu'un.*
Gannataronniaton, Ch. *le faire de quelque chose.*

Gannaton, *nommer*, Ch. tons, ton, tonne; est etiam R.
Hesnaton, *nomme-le.*
Gannatonkon, Ch. *nommer comme cela, de ce nom;* kεa, kεe.
Gannatonni, R. *f.* tonhas; *montrer à quelqu'un quelque chose.*
Tagnatonhas, *nomme, montre moy cela.*

Gannatsa, *clunes.* Gnatsaske, *àmes.*
Gannatsarégon v. Gannatsaiagon, R. *fouetter;* ks, g, χe.

Gannaθaron, Ch. res, pro habitu; re, pro actu; *f.* re, *fn.* resere, *visiter.*
Gannatareskon, *elle visite souvent.*
Jesannaθarennaεire, *on te vient visiter.*
Gannaθaron, R. Gnaθahre, *je viens visiter.*

Kanne, *graine de semence, blé ou autre chose.*

On^{c}nega, S. *eau;* Gan^{c}negio, *bonne eau;* Gan^{c}negaksen, *méchante eau.*
Gannagaksaton, *gaster l'eau*, Ch.
Gannegonni, *faire de l'eau*, Ch.
Atnegonnion, Ch. *se fondre, se dissoudre.*
Atnegontion, Ch. *eau bouillir.* Ongεan^{c}negos.
Gan^{c}nego, *il y a de l'eau.* Gannegonnion, *il y en a beaucoup.*
εaongion^{c}nonne, *l'eau entre dans notre cabane.*
Onnegage ratentieskεe Jesεs : *Jésus marchait sur les eaux.*
Etgannegatironθa, *il y a marée.*
Onsagannegatire, *elle monte.*
Gannegañhonθon, *donner médecine.*
Gannegoon, *eau déborder*, S. Gannegogεan, *oster l'eau de.*
Atnegogεan, *l'eau sortir, se repandre.*

Ganneganni, R. *f.* gen, *demander.* Gannegen, *demander.*
εagonnegen, *je te demande.*
Gasaranneganne, *je viens demander un couteau.*

Gan^{c}negaron, S. *méchant.* Atennegaron, Ch. *devenir méchant.*

Gannégen, in comp. *joindre.* Te εasarannegen, *il y a 2 couteaux.*
Gannegenseron, *joindre beacoup de choses.*
Aχinnatannegenseron garennajenhaga aχinnatagarien, *nous défimes plusieurs villages Hurons.*
Garannégen, extra comp. Ch. Te srannegen, *joins ces 2 choses.*
Tεatrannégen, Ch. *être joint l'un contre l'autre.*
Te tsiatrannegenhag, *soyes l'un contre l'autre.*
Gannegen, eum nota localit., *empirer.*
Ontagannegensere, *il va empirant.*

Hosted by Google

Onnegri, *herbe, foin, paille.*

Gannegriagon, Ch. *couper de l'herbe.* Asare jennegriakta, *une faux.*

Ganneg-ro, *de la paille ou autre ordure être dans l'eau.*

Eskennegrose, *tu feras tomber l'ordure dans* v. g. *ma sagamité.*

Gannegroskaron, Ch. *faucher, couper l'herbe.*

Gannegrenhe, *manche,* extra comp. Gannegrenhetsera, in comp.

Gannegrenthetseronni, Ch. *en faire un.*

Gan^{c}negaron, S. *estre méchant.* Rojatannegaron, *méchant homme.*

Kan^{c}negaron, in comp. *se crever, s'entrouvrir.* Karan^{c}negaron, extra comp.

Tsatran^{c}negaron, Ch. *s'entrouvrir, crever.*

Tsajataran^{c}negaron, S. *aller dur à la selle.*

Etsatonhsentsian^{c}negáre, *la terre s'ouvrira.*

Onnegorha, S. *porcelaine.* Raondegorha, *sa.*

Gannatsia, in comp. Ontak, extra comp. *chaudière.*

Ontakonse, *chaudière de terre.* Ontak otsogri, *chaud. ronde.*

Gannatsionni, *en faire.*

Gannatsianneron v. Gannatsianni^{c}kon, *la raccommoder, recoudre.*

Gannatsionnikonse, R.

Gannatsiarston, Ch. *chaudière de guerre où les guerriers chantant.*

Gannehon, *une peau non passée,* extra comp. Gannehsa, in comp.

Skannehsat, *une seule peau.* Gannehsio, *bonne peau.*

Gannehsakste, *peau qui peze.* Onnehsa, *peau mediocre, demy castor.*

Gannenhsa, Ch. Gannenhsasen, *avoir pour beau père ou belle mère. Imp.* takse, *f.* tak, Ch.

sagnenhsage, *chez mon beau père ou belle mère.*

Snenhsage. Gannenhsasenton, de multis.

Gan^{c}neksáón, Ch. *couler.* Eso ontagannaksa saθonannentsargarog, *il a bien coulé quand on l'a saigné.*

Onnenhare, *raison.* Ganneharon, R. *surmonter quelq.*

Ganneharon, neut. S. *estre vaincu.*

Ongennehare, *je suis vaincu,* v. g. *dans un festin où l'on ne peut pas tout manger.*

Gannéon, R. *vaincre; pns.* sas, quasi a Gannesaon.

Sagonnesas, *il les a vaincus.*

Sagotinnéon agotsagannha, *il a defait les Loups.*

Gannehsaton, *vaincre avec q. c.*

Naie jonχinnesaθa jaten te jongsahonraien, *on nous surmonte parceque nous n'avons pas de fusil.*

Ganneies, *grand,* Ch.

Gannesaron, R. rons, re, ronne; *surprendre.*

Gaiatannesaron, R. *donner une fausse alarme.*

sagonjatannesare ne gonnhongon, *je t'ay surpris, t'ayant oppelé.*

Gannesaraton, S. *sentir avoir mal au cœur, estre provoqué comme à vomir, à ouyr ou voir quelque chose desplaisante;* d'où vient ce mot si usité parmy les Agniers: Jonnesarat, Jonnesarata, *chose fesante mal au cœur.*

Gannesaratanni, R. *f.* ten.

Hosted by Google

Kannegota, *échelle.* Kannegotatiron, *la dresser,* Ch.
Kannegotiennenton, *la retirer, l'abbaisser.*
Gannenhison, Ch. sons, son, sonne; *faire sagamité.*
Gannenhisaonni, R. *f.* sen; *la faire pour quelq.*
Gannenhisaton, Ch. θa, t, tanne; *la faire de q. c.*
Gennenhisatsera, Ch. *assaisonnement.*
Onnentia, *blé.* Gannenhagaion, S. *vieux blé.*
Gannenhannaꝛenton, *en faire tremper.*
Gannenhenson, *blé grouler dans les cendres pour faire de la farine épaisse.*
Gannenhensonᶜkꝛa, *blé ainsi groulé.*
Gannenhensonkꝛagon, Ch. *en manger;* ks, g, χe.
Gannenkaton, R. *peccare, rem habere.*
Onneᶜja, *pierre,* S. Gannejonni, Ch. *faires des petites bales.*
Atnenjonnian, Ch. *pierre se former.*
Ganneïjat, *il y a du plomb dans le fusil.*
Onnenjogon, *dessous la pierre.*
Onnenyara, *il y a des pierres.*
Onᶜnennata, S. *pommes de terre.*
Ganᶜnennatágon, Ch. *en manger.*
Gannennatagꝛan, Ch. *en cueillir.*
Gannennianni, R. *surprendre quelque bande ou armée, la defaire entièrement.*
Gannenton, Ch. tons, ton, tonne; *admirer,* est R.
Hoïannenton, *on l'admire.*
Gannennonton, *admirer à cause de q. c.*
Atatnenton, Ch. *s'admirer soymême.*
Kannennage, *l'automne.* Kannennagenne, *pendant l'automne.*
Kannennageka, *chose d'automne,* v. g. *canot, castor, &c.*
Gannenna, *hardes,* S. in comp.
Gannennio, *beaux habits, bonnes hardes.*
Atnennokte, Ch. θa, ten; *estre à bout de ses hardes.*
Gannennaton, in comp. Gannonsa gannennáton, *avoir envie sur la cabane, vouloir sa destruction.*
Songꝛannonsagannennaθa Onnontio.
Gannenskꝛan, Ch. kꝛas, ko; *dérober.*
Gannenskꝛaton, Ch. *lieu où l'on dérobe, ou chose pourquoy on dérobe.*
Onneïon, *s'affaiser,* in comp. est R.
Gaꝛiseronneïon, *la glace s'affaiser,* S.
Gannenᶜra, *armée, bande, troupe de guerriers, compagnie.*
Gannenᶜronni, Gannenrorogon, *assembler l'armée ou compagnie.*
Gannenᶜraregon, Ch. *pousser l'armée, la faire marche.*
Gannenᶜrinnon, Ch. *aller en armée;* nes, na, nesere.
Gannenᶜrarion, R. *rompre, défaire l'armée;* ris, ri, risere.
Gannenragarien, R.
Gannenrꝛt, *l'armée se poser.*
Gannenrꝛtágꝛan, Ch. *la faire lever.*

Hosted by Google

Gannenrentanni, R. *f.* ten; *dresser ambuscade.*

Gannenrajesaon, S. *armée s'en retourner sans rien faire.*

Atnenᶜraton, S. *armée estre perdue.*

Gannentsa, Ch. *bras.* Atnensaget, *le plier.*

Atnentsagᶻarision, *le dresser.*

Kannentsaᶻeston, *le percer, saigner.*

Gannentsa, R. *prendre le bras.*

Gannentágon, in comp. Garannentagon, extra comp. *estre attaché, collé, appliqué.*

Gannentakton, *attacher.*

Gaiatannentagon, Ch. *être attaché chose vivante.*

Gaiatannentakton, *attacher*; θa, t, tanne.

Hoïnajatannentakton osᶻengarege, te gaientannhare, *on l'attacha sur la croix.*

Garannentakton, Ch. *joindre, attacher q. c.*

Onnenste, *blé,* S. Gannenstontion, S. *semer.*

Gannenstarongᶻan, Ch. *l'égrainer.*

Gannensto, S. *le mettre tout entier bouillir.*

Kannenstoᶜkon, S. *l'assaissonner ainsi bouïllie de.*

Kannenstiagon, Ch. *l'écraser entre* 2 *pierres.*

Gannenstase, *blé nouveau.* Gannenstatken, *id. pourri.*

Gannera, *virga,* S. raonn.

Eθo si etᶻagneristonte ᶻagnonhᶻaktannik, *doles in virga.* Signat etiam *peste.*

Ganneratarinnon, Ch. *la peste courir.* Neutraliter sumptum, *avoir la peste ou autre maladie contagieuse.*

Jongᶻann-ratarinnes, *nous avons une maladie contagieuse.*

Fit etiam substantivum. Aseronnige etiotention onneratarinnes, *la peste est venue des Europeans.*

Gannéragoon, S. *admirer;* gᶻas, go, gohe. Est etiam R.

Ganneragᶻaton, S. *admirer pour q. c.*

Jonneragᶻat, *cela est admirable.*

Rojatanneragᶻaton, *c'est un homme admirable en beauté.*

Gannerocᵏkᶻannoïagon, Ch. *cupere, &c.*

Gannerocᵏkᶻenton, S. *s'être accouplés.*

Gannéron v. **Ganneragon,** Ch. in comp. *se méprendre.*

Garihᶻanderagon, Ch. ks, g, χe; *pécher.*

Garihᶻanderagi, R. *f.* ks; *faire pécher quelq'un.*

Garihᶻanderakton, Ch. *pécher par quelque chose.*

Garihᶻanderaχon, *pécher souvent.*

Rorihᶻanderaskon, *grand pécheur.*

Gannonsannerágon, Ch. *prendre une cabane pour une autre.*

Gaiatannerágon, *prendre une personne pour une autre.*

Atᶻennannerágon, *dire une parole pour une autre.*

Onnerasa, *tondre champignons.*

Onnerate, *feuille.* Ganneratont, *ỳ avoir des feuilles;* θa, ten, tanne.

Gannerᵃctentaon, Ch. *feuilles tomber;* tas, tanne, tasere.

Hosted by Google

Onneregʒare, *bouclier.* Gannerekenθore, *fonds de caisse.*

Onnerenha, *vers.* Gannerenhat, S. *avoir des vers.*

Gannerenhata, Ch. *mettre des vers dedans.*

Gannerenhatatakʒan, Ch. est etiam R., *tirer les vers du corps.*

Atennrenhorioon, S. *estre malade des vers.*

Atennerenhorianni, S. *vers se remuer dans le ventre.*

Tagnonkʒatseranhonθo gontiagentakʒa onnerenha, *donne moy médecine pour faire sortir les vers.*

Ganneraθen, S. *être vieux, décrépit, blanc de vieillesse.*

Gannéron, Ch. *être enceinte.*

Ganneron, Ch. *lever des écorces;* rons, re, ronne.

Ganneᶜrase, R. Ganneronhon, Ch. he, ha.

Gannesahre, *la neige porte,* Ch. Gannesaᶜronk.

Gannesen, Gannesenton, S. Si etionnesenton, *là où il y a du sable.*

Onnestagʒara, *crasse.* Gannestagʒaroron, *estre crasseux.*

Onneᶜta, *gomme, bray, pin.* Ganneᶜtarhon, Ch. *gommer.*

Ganneᶜtaarongʒan, Ch. *estre de gomme.*

Eθo si jotnetonni, *là où est un pin.*

Ganneχereïon, S. ens, en, ensere; *ignorer,* est R.

Garihʒanneχereïon, S. *ignorer l'affaire, ne pas connoître.*

Ganneχerenston, S. *faire ignorer,* est etiam R.

Ongnontaranneχeron, *je ne sais ce que c'est que sagamité.*

Gannaháon, R. nhas, nhanne, nhasere; *commander.*

Atennháon, act. *commander,* Ch.

Rotennhaskon, *le grand commandeur.*

Gannhaton, R. θa, t, tanne; *récompenser* seu *commander par q. c.*

Θennon eskennhat, *que me donneras tu pour récompense.*

Gannhateïon, Ch. ens, en, ensere; *regretter q c.* est R.

Hoïannhátens, *on le regrette.*

Gannhatenston, Ch. *regretter pour quelque chose.*

Onnhate, *bûche fourchu, gros bois.* Tejonnhatogen, *fourchu.*

Gannhe, R. nhas, nhe, nhesere: *aider, défendre quelqu'un.*

Gatagonnhe, *aide moy.*

Gannhe, Ch. *défendre quelque chose, prohibere.*

Rannhesk Diʒ ajennesko, *Dieu défend le larcin.*

Est etiam R. Hagennhes, *il me défende, m'empeche de.*

Jotennhaskon, *une querelleuse à l'occasion,* v. g. *de ses enfants qu'elle protége.*

Kannheks, extra comp.; Gannhesa, in comp. *ceinture, babiche.*

Gannhesonni, *faire une courroye,* Ch.

Gannhesagʒetaron, Ch. *couper une babiche.*

Kannhen, in comp. *ceindre.*

Kannatannhen, *ceindre, assiéger une ville,* Ch. *f.* enhag.

Gaiatannhen, R. *ceinturer quelq.*

Atiatannhen, S. *etre ceint.*

Gannhaston, Ch. *se servir de q. c. pour ceinture.*

Hosted by Google

Gaiatannhaston, Atiatannhastion, Ch.
Gannhasion, in comp. *oster ceinture.*
Gaiatannhasion, R. sions, si, sionhe; *deceindre quelq.*
Jontiatannhasθa, *ceinture.*
Atiatanhasion, *ôter sa ceinture.*

Onnhenha, *urine.*

Onnheta, *porcépi.*

Gannhetien, S. Gannhetiensera, in comp. *femme.*
Gannhetienserio, *bonne femme.*
Gannhetienseraksen, *coureuse.*
Gannhetienserannonhꜷéon, Gannhetienseragasθa, *aimer les femmes.*
Gannhetienserare, *il y a une femme.*

Gannhigon, S. his, hig; *ignorer, bégayer.*
Ganhꜷannhigon, S. *ne savoir pas les affaires.*
Gannhiton, impers. S. θa, t, tanne; *faire ignorer.*
Jonnhit jagotrens, *on bégaye, on a de la peine à chanter.*
Gannhitannî, R. *f.* ten; *faire ignorer quelq.*
Atonnhitannî, pass. N. S. *f.* ten; *estre caché à soymeme.*
Kannhi, *grand baston dont on abbat les nids des tourtes.*

Gannhoha, *porte.*
Gannhohandoron, S. *avoir de la peine à ouvrir ou à entrer.*
Gannhohahꜷiseñon, S. *parte difficile à ouvrir.* Neut. acq.
Gannhohajengꜷiron, Ch. *frapper à la porte.*
Gannhohajagon, R. *provoquer au jeu quelq.*
ꜷaonχinnhohajag, *on a frappé à notre porte, on nous a provoqué.*
Gannhohontion, S. *partir, abandonner sa porte.*
Te snihohatógen, *dresses la porte.*
Te gonninnhoharonnion, *plusieurs portes.*
Kannhote, *à la porte.* Skannhohati, *à l'autre bout de la cabane.*

Onnhonsa, S. *œuf.* Annhonsen, Ch. *pondre.* 1ae conj.
Onnhonsatarion, *elle a quantité d'œufs.*
Jonninnhonsajentaᶜkꜷa, *le nid où elle pond.*
Gannhonsaiesaton, Ch. *perdre ses œufs.*
Te jonninnhonsiagon, *elle a éclos.*

Gannhontren, terhaon in comp. *mettre bout à bout;* terha, tranne.
Te sasꜷengarannhontren, *mets les planches bout à bout.*

Gannhonθon, R. *mettre dans la bouche;* D. θosk, θo, θosere.
Gannonᶜkꜷatserannhonθon, R. *donner médecine.*
Gannhonθoseron, R. *donner beaucoup.*
Gannhonθoton, Ch. *ce qu'on donne ou pourquoi on donne.*
Enninnhoskꜷannhonθon, R. *prendre dans sa bouche pour le jetter dans la bouche d'un autre.*
Te senninnhoskꜷarontat, *souffle ce que tu as dans la bouche.*
Atennhont, Ch. *avoir ou mettre dans sa bouche;* θa, ten.
Atennhontagꜷan, Ch. *s'oster de la bouche.*

Hosted by Google

Gannhoton, Ch. tons, ton, tonne; *fermer la porte.*

Gannhotonse, R. Atennhoton, S. *se fermer.*

Atennhonse, neut. acq. *trouver la porte fermée.*

Gannhotongˢan, Ch. gˢas, go, gohe; *ouvrir la porte.*

Gannhotongˢanni, R. *f.* tongˢas.

Gannia, *doigt,* in comp. Ganniagatste, Ch. *estre cruel.*

Ganniagenon, *s'eschapper, guérir;* ens, en, ensere. Assumit notam reiteratio : Onsahanniagenne, *il s'est enfuy, il est guéri.*

Ganniagense, R. acq. *s'enfuir à quelq.*

Onsahoïatinniagens, *ils leur ont échappé.*

Ganniagenton, *faire échapper.*

Ganniagon, *se marier,* S. ks, g, χe.

Ganniagˢari, *Une ourse :* C'est le nom de l'Agnier.

Ganniaha, *manger repas.*

Areko ongenniahonsori, *je n'ai pas encore.*

Sˢanniahentaon, *vous avez mangé, dîné.*

Onniara, *tête coupée.* Θo ganniarah-re, *il y a la dessus une tête.*

Ganniareïon, *baisser la tête;* ens, enn, ensere.

Ganniarenton, R. *couper la tête, tuer des ambassadeurs ou autres venus;* askennen.

Ganniariagon, R. *couper le col.*

ˢagenniarenni ˢagnonhˢaktannik, *j'ai mal au col.*

Onniare, *serpent.*

Onniata, *gosier,* S. Ronniatonne, *à son gozier.*

Ganniataθenon, S. *avoir le gozier sec.*

Ganniatannaˢenton, R. *l'humecter, donner à boire.*

Ganniataraon, S. *estre pris au gozier pour avoir pris un trop gros morceau.*

Ganniatannoïagon, S. *avoir mal au gozier.*

Onniasa, *col.* ˢagenniasatske, *à mon col.*

Ganniasotarhon, S. hos, ho, hosere; *mettre au col.*

Ganniaskaron, *avoir le hoquet,* S.

Onniatsara, *porcelaine que les femmes attachent aux cheveux que leur pendent derrière la teste.*

Ganniat, S. *avoir des nasses.* Ganniatoon, *les mettre dans l'eau.*

Onniataraa, *toile.*

Ganniaskari, S. ris, rig, riχe; *agraffer,* est R.

Ganniatare, *lac.* Ganniatarigon, *traverser le lac.*

Ganniatariakton, Ch. *le passer pour q. c.*

Ganniatren, R. trens, tren, trenχe; *étrangler.*

Ganniahonkon, Ch. *enfoncer dans la neige molle.*

Ganniegóton, *oiseau rouge.*

Ganniejeïon, *avoir eu de la neige.* Impers. Onniente, in comp.

Ganniejenna, *il y aura de la neige.*

Gannientannaˢan, *neige molle.*

Gannientannira^{c}ton, neut. impers. *la neige s'endurcir.*

Hosted by Google

Gannien, Ch. niha, nie, nianne; *japper*, est R. *japper à quelq.*

Ganniannion, *japper souvent*, Ch.

Jonniaskon satsennen, *ton chien est grand jappeur.*

Gannien, Substant S. *blé.*

Agʒa igen ongʒannien, *comme si vous aviez du blé.*

Ganniense, R. *dérober du blé.* Il se dit aussi de toute autre chose semée, comme fezoles, citrouilles, etc.

Ganniehon, Ch. *aller ceuillir des chataignes.*

Kannien, extra comp. } **Ganniensera,** in comp. } *batte feu.*

Jatente ʒagennienserajen, *je n'ai point de batte feu.*

Ganniegarannie, *frotter entre ses mains 2 bois pour faire du feu.*

Gannienton, Ch. *venir demander q. chose; avoir quelque raison d'entrer chez quelqu'un.*

Θennon senniente? *Qui t'amene ici?*

Onnienta, *jambe.* Agennientarig erhas, *un chien m'a mordu à la jambe.*

Gannienθarhon, *bander fusil*, Ch. Gannienθaragʒan, *le débander.*

Onniensk ʒire, *branche d'arbre.*

Onniera, *le dedans de la noix.*

Gannieratakʒan, Ch. *le tirer de dedans.*

Onnierágon, *O que le dedans de la noix est bon!*

Ganniero, Ch. ros, ro, ronne; *pécher au petit poisson avec un panier.*

Gannieton, in comp. *donner commission.*

Garihʒannieᶜton, R. θas, t, tanne.

Atinnieᶜton, Ch. *donner charge.*

Atrihʒannieton, Ch. *idem.*

Etkatrihʒanniet neʒagnagren, *je donnerai commission au cas que j'en aie beaucoup.*

Kannigat, extra comp. } **Kannigata,** in comp. } *une pile*, S. Ronnigataien, *il a une pile.*

Gannigatonni, Ch. *en faire une*

Gannigatiagon, Ch. *la couper.*

Tagennigatiaχe, *Viens me couper une pile.*

Onnigensa, *cheveux des femmes pendants derrière.*

Tagenniastren, *lie moi ma queue.*

Gannigenteron, Ch. takʒe, tag; *homme de 35 à 40 ans.*

Rannigenteronseraksen, *chétif homme.*

Onnigʒensa v. Gannegʒe, *sang.*

Jaten te gannigʒensentas te hoïannentsaʒeston, *le sang ne s'arrête pas où l'on la saigné.*

Gannigʒensinnigeïon, Ch. *le sang sortir.*

Gannigʒentsoron, neut. S. *estre sali de sang.*

Gannigʒensohare, Gannigʒensageʒennion, Ch. *laver de sang.*

Onnigʒenta, *la panse, le ventre.*

Onnigʒentara, *rouge.*

Kannigʒati, Ch. *gauche.* Sannigʒati, *il est gauche.*

Hosted by Google

Kannigonron, *pointe d'une enclume.* Ils nomment ainsi un cochet, parcequ'il a le museau ainsi fait.

Kannigonron, S. *couvrir le temps, ne dire mot de dépit; f.* re.

Kannigotstiagon, Ch. *baisser la tête de honte.*

Ganniharon, inusit, sed ejus loco Atonniharon.

Gannikon, Ch. kons, kon, konne; *coudre.*

Gannikonse, R. Atennikon, pass. Ch.

Gannikonsiongᵴan, Ch. gᵴas, go; *découdre.* Atennikonsiongᵴan.

Gannikonkon, Ch. *coudre avec quelque chose.*

Tagroñaron jontennikonkᵴa, *donne moi une aiguille.*

Ganni v. **Ganniha,** *être père, avoir pour père.*

Raganniha, *mon père.* Hianniha, *ton;* ronniha, *son.*

Dicunt Ragenni in vocat. v. subjungunt genha. Raᵴenheion sagᵴanni genha, *notre père est mort.*

Gannisen, *avoir un père;* takᵴe, tak.

Jate ronnisen, *il n'a point de père; il est incertain, on le desavoue.*

Ganninnon, R. *traiter, acheter de quelqu'un;* nons, non, nonre.

Ganninnon, Ch. act. componitur cum omnibus fere substantivis.

Ganneganninnon, *traiter de l'eau de vie.*

Gasiranninnon, *traiter de l'étoffe.*

Atahianninnon, Ch. *traitter des fruits.*

Gahianninnon, R. ᵴagonjasaranninnonre, *je viens te traiter un couteau.*

Atenninnon, pass. Ch. *traitter.*

Atenninnonseragon, Ch. *aimer à traitter.*

Atenninnonsera, *traitte, vente.*

Ganninnonse, R. acq. *traiter pour quelqu'un.*

Tagᵴanneganninnonsere (nniha), *Va traiter de l'eau de vie pour moi.*

Ganninnonton, Atenninnonton, Ch. *acheter avec quelque chose.*

Gandigonᶜra, *esprit, pensée,* S.

Gandigonrio, *avoir l'esprit bien fait,* Ch. R. S.

Gandigonrᵴannen, S. *avoir grand esprit.*

Gandigonraᵴihon, S. *savoir bien quelqe chose.*

Gandigonrat v. Gandigonret, S. *avoir de l'esprit;* takᵴe.

Gandigonraton, S. *avoir perdu l'esprit.*

Gandigonᶜrata, R. *donner de l'esprit.*

Gandigonroge, S. *être beste.*

Gandigonrhatannion, R. *tromper quelqu'un.*

Gandigonrare, S. *penser à quelque chose;* rarakᵴe, rag.

Gandigonriagon, S. neut. *perdre espérance.*

Gandigonriaktanni, R. *f.* ten; *faire perdre espérance.*

Gandigonragennion, R. *surpasser quelqu'un en esprit.*

Gandigonᶜraχahon, S. *joindre ses pensées, ses opinions.*

Gandigonᶜraksaton, R. *gaster l'esprit à quelqu'un, le fâcher.*

Gandigonraᵴenrion, S. *esprit se brouiller, varier.*

Hosted by Google

Gandigont, *avoir de l'esprit*; takʒe, tag (rarum usit. nisi in comp).
Gandigontarion, R. *appaiser quelqu'un.*
Gandigonkennion, R. *tromper quelqu'un.*
Gandigonkenheion, Ch.

Gandigonrheïon, S. ens, en, ensere; *s'oublier.*
Garihʒandigonrheïon, S. *oublier une affaire.*

Gannigonhare, S. *bretelles.*
Gandigonharagete, Atendigonharagete, *porter bretelles,* S.

Gannihare, *jusque là.*
Ganniharhon, Ch. hos, ho, hosere; *aller jusqu'à un terme.*
Tsonnontʒann nahanniharho, *il a compris Tsonnontʒan.*

Gannihen, R. *prester.* ʒagonni, *je te preste;* tagni, tagʒanni.
Gannihase, R. *emprunter de quelqu'un;* ʒgonjenniase.

Gannio, *germer,* S. impers. Tontajonnio, *elle a repoussé.*

Gannio, R. *passer la rivière dans un canot.*
Tagʒannio, *passe moi la rivière.*
Gannioho, *aller passer quelqu'un.*

Gannion, S. *avare, chiche.* Rostarokʒannion, *il est avare de rassade.*

Kanniogʒa, *cramaillere.*

Ganniong, Onnionsa in comp. *nez, muffle.* ʒagennionge, *à mon nez.*
Kannionsaʒeston, S. *avoir le nez bûché par un rhume.*
Skannionsa, Skannionsʒann, *orignal.*
Tʒatkonniokon, Ch. *faire la nazade.*
Kannionkon, S. *pns.* et *f.* ka; *saigner du nez.*
Ti agotkonniaeston, *Nez Percés.* 1ae conj.

Kannionra, *trou de la cheminée.*
Kannionragarenton, *la où est le trou de la cheminée.*
Kannionraʒerhon, Ch. *boucher le trou de la cheminée.*
Tagennionraʒerhos, *bouche moy le trou de.* R.
Kannionraʒeragʒan, Ch. *le déboucher;* gʒas, go, gohe.

Onniongʒar, *épine, ronce.*

Gannioron, Ch. *pns.* et *f.* re, *n.* resere; *aller en canot.*
Gnioresere, *je dois aller en canot.*

Gannioron, impers. pass. *f.* rog; *la neige se pressera, s'abbaisera.*

Ganniont, θa, tan, tanne; act. plerumq. comp. *attacher, suspendre.*
Garihʒanniont, Ch. *joindre une affaire.*
Sasarannionton, *attache, pends ton couteau.*
Snatsionnionton, *pends la chaudière.*
Ganniontagʒan, Ch. *détacher, dépendre.*
Ganniontase, R.

Ganniot, Ch. θa, t, tanne; *être planté droit, dresser, mettre debout.*
Sniôten, *dresse,* v. g. *ce pieux.*

Onniòsk, *cayeux.* Gannionseronni, Ch. *faire un cayeux.*

Ganniron, *être fort, dur.*
Gannonsanᶜniron, *cabane dure forte.*
Gannironse, neut. acq. S. Ongnironse, *je le trouve dur.*

Hosted by Google

Ganniraton, Ch. *affermir;* θa, t, θe.

Gannirhaon, S. *pns.* et *f.* rha; *s'affermir, s'endurcir.*

Gannisegᵴan v. **Gannisk**ᵴ**an,** Ch. kᵴas, ko, kohe; *différer, délayer.*

Rannisegᵴas tiotkont kanniga ires, *Il est toujours lent quelque part qu'il aille.*

Gannisegᵴaton, Ch. *différer pour ou par q. c.*

Gannisten, *avoir pour mère.*

Gannistensen, *avoir une mère,* R. Gannistensera, subst.

Gannistigarᵴt, Ch. θa, ten; *faire un boucle.*

Gannistiagéon, S. ges, ge; *pisser.* Est R.

ᵴahiannistiage, *il a pissé sur toi.*

Gannistiageston, S. *lieu où l'on pisse.*

Gannisterohon, Ch. *Danse des Agoianders où l'on donne de la porcelaine aux spectateurs.*

Onniste, *la queue, le pecoul d'un fruit.*

Garoñare te jonnistonte, *un clou.*

Gannitenton, *Battre sur les écorces le soir qu'on a brûlé ou tué quelque prisonnier, pour chasser l'âme du défunt.*

Onnitskera, *crachat,* extra comp. Oskera, in comp.

Ennitskerontion, S. *cracher.*

Ennitskerontiense, R. *cracher sur quelqu'un.*

Gaskeroserhon, *mouiller de crachats,* R.

Onnitsehᵴa, *la pance, le ventre.*

Gannitseho, *avoir gros ventre,* S.

Kennihonnitsehᵴagarate, *il a le ventre gros comme celà.*

Kannitsehoren, S. *la pance se fendre, crever.*

Gannitsokᵴaron, S. *avoir de la grosse gale.*

Ganno, *froid.* Onneganno, *eau froide.*

Gaiatanno, *corps froid.*

Gaiatannoston, S. *s'affraichir, prendre le froid.*

Kannogariagon, S. *avoir mal aux dents.*

Onnogᵴa, *blé mangé par les souris.*

Onnogᵴario, *farine épaisse détrempée dans l'eau froide, ou blé à demi cuit qu'on écrase ou pile, et que l'on mange sans autre assaisonnement.*

Gannogᵴari, S. ris, risere; *se faire un manger de cette sorte.*

Ohare, in comp.; Gannohare, extra comp. *laver.*

Gannatsiohare, Ch. *laver la chaudière.*

Gannohareton, Ch. θa, t, θe; *laver avec quelque chose.*

Gannôha, R. *être oncle :* Ragnoha, *mon oncle;* Hiannoha, *ton oncle;* Ronnoha, *son oncle;* Aχinnoha, *nos oncles.*

Gannohon, impers. *blé raffiné dans la boue qui sent un peu.*

Gannokᵴa, *une grenouillere, eau de pluye qui a fait comme un marais.*

Eθo ᵴage si tgannokᵴajen, *je vais à la gren.*

Gannokᵴanneron, *lier un sac, un bourse.* Ch.

Gannokᵴason, Ch. *ramasser par ci par là;* kᵴas, kᵴa.

Gannontarannokᵴason, *manger de la sagamité par cy par là dans les cabanes.*

Hosted by Google

Onnokȣisen, extra comp. } *farine épaisse.*
Onnȣkȣisera, in comp. }

Gannokȣiseragon, Ch. *en manger.*

Gannokȣiserôon, Ch. *faire de la farine épaisse, sagamité.*

Gannokȣiseroken, Ch. *en faire de quelque chose.*

Gannokȣiseroserhon, *la détremper dans l'eau froide.*

Tagnokȣiseroseras, *détrempe moi de la farine.*

Ongnokȣiserasti, S. *je suis pris au gozier de la farine.*

Gannoña, *fonds de l'eau.* Gannoñagon, *au fond.*

Gannoñagon, Ch. ks, g, χe; *avoir envie de manger*, Ch.

Garihȣannoñagon, Ch. *avoir envie d'une affaire*, seu *chercher querelle, attaquer le premier.*

Gannongȣentaon, R. *brûler les cabanes*; tas, tahȣe.

Θorie rotonni saonχinnoñgȣentaȣe onseronni, *il naquit lorsque les Français bruslerent nos maisons.*

Onnongȣira, S. *corde de porcelaine.*

Θo nigannongȣirage, *combien de cordes de pourcelaine.*

Gannongȣirontion, S. *jetter une corde de porcelaine.*

Gannonhȣaktannion, S. nisk, ten, nire; *avoir mal.*

Jonnonhȣakte, *cela est douloureux.*

Gannonhȣaktáton, S. *causer la douleur.*

Atatnonhȣaktáton, Ch. *se causer de la douleur.*

ȣagnonhȣaktannik, si, sonnhe; *je t'aime, ta vie m'est précieuse.*

Gannonhȣéon, Ch. hȣes, hȣe, hȣenne; *aimer quelqu'un ou quelque chose.* Est R.

Gandigon^{c}rannonhȣéon, R. *aimer le naturel de quelq.*

Onnonhȣara, *la cervelle*, S.

Gannonhȣara^{c}ton, S. *être ivre, avoir perdu le cerveau.*

Gannonhȣara^{c}tonton, S. *ce qui enivre.*

Gannonhȣariaχon, Ch. *casser le cervelle à quelqu'un.* Est R.

Gannonhȣariagon, S. *avoir mal à la teste.*

Gannonhȣariakton, R. *causer mal à la teste à quelqu'un.*

Onnonhȣárore, Onnonhȣarorotseron in comp. S. *bonnet.*

Gannonhȣaroron, S. *avoir un bonnet* seu *la tête couverte :* a Garoron, *couvrir*, et Onnonhȣara.

Atiataȣit gannonhȣarorotseront, *capot qui a un bonnet, capuchon.*

Gannonhȣarata^{c}kȣan, Ch. *tirer la cervelle.*

Kannonhiannion, S. nisk, ni; *avoir peur, être effrayé, apprehendre.*

ȣaθonninhianni ȣasagaonnhet te hoñagonhen, *Il a eu peur, il a donné la vie a son esclave.*

Kannonhianniton, S. *causer cette frayeur.*

Kannonhȣeron, R. *saluer quelqu'un;* ronsk, ron, ronne.

Kannonhȣeronton, R. *saluer, remercier par q. c. ou pour.*

Onnonhȣeri, *poil qui croist sur le corps.*

Atnonhȣeronnion, S. pass. *avoir du poil, estre velu.*

Kennihonnonhȣéres, *il y a du poil de cette longueur.*

Hosted by Google

Gannonhsarori, S. *Chanter chanson de mort ou autre, pourvu qu'on chante seul sans qu'aucun réponde.*

Gannonhsaroriáton, S. *chanter telle chanson.*

Gannonhsarorige, *dans la tabagie où l'on s'entredemande ses desirs.*

Jonnonhsarorigsanni, dit on d'une coureuse.

Gannonhsaroriase, *le faire pour quelq.; aller courir et demander le desir d'un autre.*

Gannonᶜkaron, R. *p.* rons, *f.* re; *faire les cheveux.*

Gannonᶜkaráton, Ch. *avec quoy on coupe les cheveux.*

Gannonkse, R. *avoir pour parent.*

Songsannonᶜkse Jesss saonχiserase, *Jésus nous adopte pour ses parents quand on nous baptise.*

Gannonksarita, *cheveux brouillés*, S.

Gannonᶜksaritagenrat, *chevelure blanche.*

Jonnonᶜksaritaksen, *injure.*

Onnonksëonte, *épi de blé.* Gannonksëiagon, Ch. *manger des épis.*

Onnonᶜksat, S. *médecine.* Onnonksatsera, in comp.

Gannonksatserannhonθon, R. *donner médecine.*

Onnonᶜksis, *cheveux.* Onnonᶜksisere, in comp.

Gannonksiseras, *longs cheveux.*

Gannonksiserare, R. *arracher les cheveux.*

Gannonna (est etiam R.), Ch. *impf.* nakse, *f.* ne, *n.* nanne; *garder.*

Gannatannonna, Ch. *garder le village.*

Garihsannonna, Ch. *garder, attendre le succes d'un affaire.*

Gannonnannion, *avoir envie d'aller au quelque lieu; avoir pour but de son voyage.*

Gannonnatanni, *faire venir l'envie de q. c. en la montrant.*

Onnoësera, S. *citrouille.* Gannonserajesen, *grosse citrouille.*

Gannoëonsero, Ch. *en faire bouillir.*

Gannoëonseront, Ch. *en faire cuire sous les cendres.*

Gannoëonserontanni, R. *f.* θas.

Atnonoëseront, pass. Atnononserontanni, pass. acq.

Gannonnasan, S. *calumet.* Gannonnasenta, in comp.

Jaten te ssagnonnasentajen, *je n'ai plus de calumet.*

Gannonnatanni, *faire venir l'envie de q. c. à quelqu'un;* R. *f.* ten.

Gannonsajenton, Ch. θa, t, tanne; *tenir la foire.*

Gannonsireton, S. *se perdre, s'abîmer, disparaitre.*

Garihsannonsireton, S. *quitter le soin des affaires.*

Gannosen, S. *menteur, estre menteur.*

Gannosenton, S. *mentir;* θa, t, tanne.

Atennosenton, R. *dementir quelqu'un.*

Gannosentanni, *faire mentir quelqu'un; lui attribuer ce qu'il n'a pas dit.* R.

Gannoësensera, *gueuserie.* Gannonsenseraksenha.

Gasatennonsenserinnet, *que ta gueuserie s'en aille.*

Hosted by Google

Gannonsa, *cabane.* Gannonsʒt, *il y a une cabane;* takʒe, tak.
Gannonsʒton, *il y a des cabanes.*
Onneneja gannonsʒtakon, *maison de pierre.*
Gannonsogeronte, *maison, cabane dont le toit est en talus.*
Gannesonni, *cabane, ronde par le bout.*
Gannonsonni, Ch. *faire une cabane.*
Gannonsonnianni, R. *f.* nien.
Gannonsison, Ch. *achever ou avoir achevé la cabane.*
Gannonsisaanni, R. *f.* sas.
Gannonsanneron, Gannonsannikon, Ch. *accommoder, recoudre la cabane.*
Gannonsarïsion, Ch. *la défaire.*

Gannonra, S. *chevelure.* Kannonraᶜkʒan, R. *enlever la chevelure.*

Gannonrare, Ch. *avoir chance au jeu tout blanc ou tout noir.*

Gannonre, S. *avoir gisté, couché en chemin.*
Ka nisannonreᶜkʒe? *Où as tu couché?*

Gannonsen, R. *marquer sur le corps avec la pointe d'une aiguille.*
Atnonsen, S. *être marqué.*

Gannonsen, R. *f.* enhas; *faire cuire de la viande pour quelqu'un.*

Gannonste, R. *impf.* tekʒe, *f.* teg; *aimer.*
Gannonstaton, in comp. *garder, protéger.*
Gaiatannonstaton, R. ts, t, θe; *garder quelqu'un.*
Gannonstati, R. *f.* ts, tatseg; *refuser à quelqu'un.*
Jonχinnonstati ajagʒatenti, *on nous a empêché de partir.*

Onnonta, *lait,* S.
Gannontat, *il y a du lait.*
Gannontatata, *se faire venir du lait.*
Gannontatakʒan, Ch. *tirer la lait,* v. g. *à la vache.*
Gannontatᶜkaon, C. kaʒas, kaʒa, kaʒasere; *quitter la mammelle.*
Gannontakʒion, S. *estre saoul de teter.*
Gannontonte, *elle a des mammelles formées.*

Onnontara, *sagamité.*
Gannontario, Gannontaragon, *bonne sagamité.*
Gannontaragasθa, Ch. *qui mange beaucoup de sagamité.*

Onnonte, *montagne.*
Onnontes, *longue ou haute montagne.*
Onnontagenhiat, *au dessus.* Onnontoharage.
Gannontaráon, Ch. ras, ranne; *la monter.*

Gannontégon, Ch. ks, g, kse; *boucher, fermer quelq. vaisseau ou quaisse.*
Gannontekton, Ch. *le boucher avec quelque chose.*
Gannonteksion, Ch. *le déboucher.* Gannonteksionsᵉ.
Atnonteksion, pass. Ch. *se déboucher.*

Gannonten, R. tens, ten, tenre; *donner.*

Gannonton, inusit. In comp. *fouiller, interroger.*
Garihʒannonton, Ch. *demander de nouvelles;* tons, ton, tonre. Est etiam R.

Hosted by Google

Garihꝛannontonre, *je te viens interroger.*

Rarihꝛannontonskon, *curieux, grand demander de nouvelles.*

Gannonton, Ch. *s'ennuyer, s'impatienter d'attendre quelqu'un ou q. c.*

Θosa tesennontong nastennhâon, *Ne t'impatientes pas en attendant ce que tu m'as commandé de faire.*

Gannonton, Ch. tes, te, tesére; *jetter de la porcelaine pour les morts.*

Gannonteton, Ch.

Gannontráon, R. *attraper quelq. après qui l'on court, l'atteindre.*

Onne ꝛagonnontranne, *je l'ai atteint;* tras, tranne, trasere.

Gannontraseron, *de multitud.*

Onnontsi, Onnontsista in comp. S. *tête.*

Gannontistagarien v. Gannonkarien, *manger la tête.*

Onnora, S. *tresse de blé.*

Gannoronni, Ch. *tresser le blé.* Gannoronnianni, R. *f.* nien.

Gannonrarhon, *les mettre sur les perches.*

Asen nagonnoron, *je te donne 3 traisses.*

NeΘo nigannorage tsinni jeꝛendage ahetꝛannorarorog hatitsihenst, *Donnons autant de tresses de blé, qu'il y a de voix aux robes noires.*

Gannóron, Imps. *être difficile, prétieux,* S. rong.

Gannoronᶜkon, Ch. *pns. & f.* kꝛa, kꝛag; *n.* kꝛanne, *estimer q. chose, la faire précieuse.* Est R.

Jatan te sknoronᶜkꝛa, *tu ne fais pas cas de moy.*

Garihꝛannóron, *chose d'importance.*

Gannonsandóron, *cabane où l'on a peine à entrer.* S.

Gandoronnaonᶜtenti, *il y a de la peine à marcher.*

Atennoronᶜkon, S. *être rendu difficile, de prix par q. c.*

Gannonronᶜkꝛanni, R. *f.* kꝛen; *faire q. c. prétieuse, chère.*

Gannoronᶜkꝛaton, Ch. *le faire chèr pour celà.*

Gannoronse, neüt. acq. S. *trouver difficile;* rons, rons, ronsere.

Ongrihꝛannorons nagrihꝛiost, *Je trouve difficile d'être Chrétien.*

Gannꝛsen, R. sas, sa, sasere; *porter envie.*

Gannꝛsen, Gannꝛsenha, *beaupère.* Sagonnꝛsenha, *son beaupère.*

Onnꝛsera, *galle.* Gannꝛseraon, S. sas, sa. Gannꝛserarhon, R. *la donner.*

Onnꝛta, *coton, duvet.*

Nondꝛtageᶜte, *la guerre.* Hotinnondꝛtagatete, *les soldats.*

Onne tetsiongiatógen nondꝛtagete, *J'ai fait divorce avec la guerre.*

Kannotoñagon, Ch. *avoir les dents agacées.*

Onnotsia, *dent.*

Areko ronnotsiꝛt, *il n'a pas encore de dents.*

Kannotsiongoᶜton, S. *avoir mal aux dents;* Θa, t, tanne.

Kannotsiotagꝛan, Ch. *arracher la dent.*

Kannotsiotagꝛanni, R. *f.* gꝛas.

Gannotsiotarhon, *avoir quelque chose entre les dents.*

Tꝛannoserigon v. Tꝛannogaranniehon, *grincer des dents.*

Ganᶜdꝛton, Imperson. S. *être profond.*

Θo nijonᶜdꝛtes, *Combien est-il profond?*

Hosted by Google

Ken ni ondztesons, *Il est de cette profondeur.*

Ken ni onᶜdztesa, *un peu profond.*

Ganᶜdzton, Neutr. acq. S. *être profond à quelq.;* tons, ton, tonne.

Ongzennzton si etiagzenniat, *Nous avons trop d'eau là où sont nos nasses.* Intrat in comp.

Kennizenheiontandztes gagerontatie, *Il y a des corps morts de cette hauteur.*

Ken ok tsionᶜdztes, *Il n'y a plus que cette hauteur,* v. g. *dans le baril.*

Gar et gare, *être, mettre dessus, peindre, paraitre.*

Composita ex gar, *être, mettre dessus.*

Jaten te garihzare niotaksen nongzarihziostaᶜkon, *Il n'y a rien de mauvais dans notre créance.* Vel Jaten te gare garihzaksen.

Garaton, act. *mettre auprès non pas immédiate.*

Okniorea te srat, *Mets ces deux choses près l'un de l'autre.*

Garon, pass. *mettre près, après.*

Joskenhen sron, *mets près après,* v. g. *ces graines.*

Atron v. atren, *être à quelque distance;* trons, trons, tronne, tre.

Joskenhen ate tzatre, *Sumus proximi.*

Kene nate giatréa, *Ces deux choses sont l'une contre l'autre.*

Ok niore ken niorea, *tout près.*

Garagzegan, Ch. *effacer;* gezas, geze, gezasere : fere semper cum nota reitere, Garagezenni, R. *f.* gezas, *effacer à quelq.*

Onsahagragezas nagrihzanderen, *Il m'a effacé mes péchés.*

Atragezen, pass. *s'effacer, se décolorer.* Atragezenni, pass. recip.

Atragezaton, θa, *ce quoi avec on efface.*

Szatragezaθa niagzarihzanderask Jezzs raonnigzensta, *Ce qui fait effacer nos péchés, c'est le sang de J. Christ.*

Garonnion, ons, on, onne; *Y avoir par ci par là.*

Garihzaronnio njojandere, *Il y a par ci par là q. c. de bon.*

Gar, cum partic. motus atie signat *aller avec q. c., l'accompagner, se faire avec ou en même temps.*

zaseraratie sinni zenniseres, *La hache frappait tant que le jour dura.*

Garihzaraties, *l'affaire va, suit en même tems.*

Jaten te jondegorharation onne jagoiateïon jonhzentsiagon, *La porcelaine n'est pas allée en enfer avec ceux qui y sont.*

Garaᶜkon, Ch. kza, *f.* kze, kzanne; *mettre dans q. c.*

Naie ensrakze, *tu mettras la dedans.*

Ontakne tsnirakze, *mettes dans la chaudière.*

Hoñajatarakon garontotserage garistatsi, *On le mit dans un cercueil de métail.*

Garaᶜkon, *estimer, priser.* R.

Jaten te θariakza, *Il ne t'estime pas.*

Jaten χetarakza onseronni, *Je ne crains, ne fais point de cas des Français.*

Gazennaraᶜkon, R. *obéir;* kza, kze, kzag, kzanne.

Atzennarakon, pass. *être obéissant.*

Atiatarakon, Ch. *se plaire à q. c.; être tout la dedans.*

Hosted by Google

ʒagatiatarakon nondʒatagete, *Je me plais à la guerre.*

Hennegen hetsegonsarakʒat, *Fais luy mettre la face en haut,* ut solent facere aliquid sorbentes.

Garakʒanni, R. *f.* kʒen, *mettre à quelq.*

Ontakne tagrakʒen, *Mets moy à manger dans la chaudière.*

Garanni v. Gatsientanni, R. *f.* rhas, *mettre à manger pour quelq.;* nik, nire.

Tontagerhas, *redonne m'en encore.*

Garagʒan, Ch. gʒas, go, gohe; *ôter de dedans, trier, choiser;* srago, *choisis.*

Garihʒarágʒan, Ch. *avoir égard à q. c.,* dite par mégarde.

Θosa tesrihʒarágo hoθenpon ʒairon jagonnegiren, *N'aye pas égard à ce qu'on dit dans l'ivrognerie.*

Atiataragʒan, Ch. *s'ôter, se retirer de q. c.*

Gaiataragʒan, R. Hetsiarago rokskoña, *descends cet enfant de dessus.* Signat etiam *choisir quelq.*

Atrihʒaragʒan, *une chose se retirer, n'y penser plus* : a Garagʒan, *descender q. c., l'ôter de dessus.* Vide infra Gahre.

Aθaragʒari, Ch. *s'ôter du chemin, se détourner.*

Aθaragʒanni, R. *f.* gʒas, *se détourner pour laisser passer un autre.*

Garáon, R. ras, ranne, rasere; *trouver quelq.*

Aχerasere jagoiengʒiron, *Je vas trouver ceux qui sont à la chasse.*

Gannontaráon, Ch. *monter une montagne.*

Tʒatráon, Ch. tras, t-ranne, t-rasere; *se rencontrer.*

ʒaθontranne, *ils se rencontrèrent.*

Tʒat-raseron, Ch. *de multis.*

Tʒat-raton, Ch. *faire rencontrer;* θa, t, tanne.

Ateráton, Ch. *passer.* Ateráton, *mesurer.* Ch.

Asen naháterat honajengʒanninnons, *Il donne 3 longueurs de tabac.*

Garaon v. **Garaʒi,** R. *habiller, couvrir quelq., calumnier, accuser.*

Jotsannit naongras! *C'est étrange qu'on m'impute celà!*

ʒagonras, *je te couvre.*

Garagaraʒi, Garagarhon, R. *accuser, quereller quelqu'un.*

ʒaχeragarhosera v. ʒaχeragaraʒire, *je m'en vas quereller.*

J. ejongʒarihʒaranne, *l'affaire tombera sur nous.*

Garáon, act. *vouloir, consentir.*

Jaten horas, *Il ne veut pas consentir.*

Onne ʒahatiranne rotiksten, *Les anciens consentent, il font le cry d'approbation, le* Niohen.

Garase, R. *f.* ras, *consentir à quelqu'un.*

Onne gonrase, *J'approuve ce que tu.*

Gaʒennaráon, Ch. *avoir vu en songe.*

Gaʒennaragʒan, R. *parler en faveur de quelqu'un qui demande ses desirs dans L'*onnonhʒarori.

Gar, *paraître, reluire.* Imp. garakʒe, *f.* garag.

Onne igar, *le soleil luit.* Ason tegar, *la lune n'est.*

Onne iskar, *nous avons nouvelle lune.*

Entiek négárák, *à midy.*

Atra, pass. Esʒatrat, *quando erit nova luna.*

Hosted by Google

Onne tsiot ragarhon, *en nova luna.*
Onne sːa-traθe, *la lune va renouveller.*
Atraton, neut. sumpt.
Areko tetsiongːat-ráton, *Nous n'avons pas encore nouv.*

Gar, cum part. kon.
Ken nongati garakennen, *le soleil étant au dela de midi.*

Garakːa, *le soleil.*
Garakːannontakton, Ch. θa, t, tanne; *attacher le soleil.* Ab Oraᶜkːannentágon, quod sæpius pro sole simplicitur usurpatur.
At-takːaton, *Impson.* Onne ontrakːaton, *nous avons éclipse.*
Garakːt, *Imp.* takːe, ten, tanne; *faire bien chaud.*
Taonχen jorakːt, *O qu'il fait chaud!*
Garakːataton, S. *le soleil être piquant, ardent.*
Garakːatiron, Ch. *le rayon du soleil passer en quelque lieu.*
Garakːinnion, cum part. loc. *le soleil passer au travers,* v. g. *une vitre.*
Garakːinnegeïon, ens, enne, enhːe; *le soleil se lever, sortir de la nue.*
Garakːaːiaχon, Ch. *aller à la chasse des tourtes la nuit.*
Karakːaːerhon, Ch. *être, se mettre à l'ombre.*
Garakːaːerhoston, *faire de l'ombrage.*
Atrakːaːerhoton, Ch. *se mettre à l'ombre.*
Jagotrakːaːerhosθa, *un parasol.*
Tːatronrose, S. *être ébloui du soleil.*

Gar et **Gare,** *peindre.* Gaiatare, *peindre quelq.* R. re, ren, ranne.
Tagiataren, *peinds moi.* Gaiatare, act. *peindre.*
Gaiatare, pass. Eθo rajatare Jesːs, *Voilà l'image de J. C.*
Hatiataronnion hotiatatogeton, *les images des saints.*
Onka ken gaiatare, *De qui est cette image.*

Gar, *être, mettre du nombre;* re, rag, ranne.
Ja nennaie se gar, *Cela n'est pas compris.*
Naie onni igar, *Cela y est aussi compris.*
Gaiatare, Ch. *estre du nombre, être présent.*
Esiatarag n'egatennioten, *Tu assisteras à mon festin.*
Gaientare, *comprendre, faire cas.*
Jaten te gaientareha ːaontatsiararágo, *Cela n'est rien, qu'on arrache les ongles.*
Jaten te χeintarha areko jagorihːioston, *Je ne comprends pas les infideles.*

Gaiataratie, *aller en la compagnie de quelqu'un.*
Ehojataratie, *il est allé en la bande,* v. g. *des guerriers.*

Gaiatarágːan, R. gːas, go, gohe; *ôter du nombre, excommunier.*
Satiatarágo, *retire toy de cette compagnie.*
ːahoïajatarágo notiokːatogetonge niagorihːioston, *On la ôté du nombre des Chrétiens.*

Hosted by Google

Gahre, rakʒe, rag; *être, mettre dessus.*

Θo gaksahre, *le plat est la dessus.* Vide sup. Gahre.

Ennisne gahraᶜkʒe, *Cela était sur l'andichon.*

Gaiatahre, *une chose vivante être dessus.*

Atiatahre, Ch. *se mettre dessus quelque chose.*

Gaᶜráon, *tomber dessus;* ras, ranne.

Onksiraranne, *du feu est tombé sur moy.*

Enniserage agaiataranne tsinnoʒen, *La souris est tombée sur l'andichon.*

Garaᶜgʒan, Ch. *ôter de dessus;* gʒas, go, gohe.

Snatsiahrágo, *ôte la chaudière de dessus le feu.*

Garagʒanni, R. *f.* gʒas, *ôter de dessus à quelqu'un.*

Garagohon, Ch. *aller quérir de nids de tourtes.*

Gaᶜre, re, ranne, rasere; *monter en haut.*

Agannonsaranne, *la cabane va montant en haut.*

Eθa taganᶜnegaranne si etiontiatannhasθa, *L'eau monte jusqu'à la ceinture.*

Gahre, re, ren, ranne; *mettre, lever en haut.*

Θosren, *mets là dessus.* ʒakren, *j'ai mis.*

Gahráon, *f.* has, R. *mettre dessus pour quelqu'un.*

Tageksagerhas, *mets moy le plat la dessus.*

Tagientaherhas, *mets moy ce bois sur ma charge.*

Gaharatáton, Ch. *lever en haut;* ts, t, θe.

Sagenharatat, *trousse ta robe.*

Gahren, *le coup tomber sur quelqu'un;* ras, ra, ranne.

Jaʒetʒan ʒaonkranne, *J'ai reçu quantité de coups.*

Garagarere v. **Garagarhe,** *imps.* S. *faire du bruit.*

Gannakʒagareraston, Ch. *jouer du tambour.*

Garistagareraston, Ch. *sonner la cloche.*

ʒahotakʒarere, *ses souliers font du bruit.*

Garahiatakʒan, R. kʒa, kʒe; *agacer, irriter.*

Atrahiatakʒan, Ch. kʒa, kʒe, kʒanne; *refuser de faire q. c.*

Atrahiatakʒanni, R. *f.* kʒen, *refuser à quelqu'un.*

Garannie, es, e, ese; *frotter.*

Garagenrje, R. jes, e, jehe; *rouler, volutare.*

Otsirege hoñaragenrie, *On l'a roulé dans le feu.*

Atragenrie, pass. Otonkʒagon jonr-ragenriehon te jagotonnhakarien jonhʒentsiagon, *Les damnés se roulent dans les flammes.*

Gaᶜrarágon, Ch. ráks, rag, raχe; *percer, trouer.*

Gaᶜrarági, R. *f.* ks. Gararakton, Ch. *trouer avec quelque chose.*

Jerontararakta, *une tarière.* Jerontararakθa.

Garannaʒan v. **Gannaʒan,** *être humecté, un arbre être en séve.*

Garanniston, Ch. θa, *ne pas écouter.*

Garáta, *talon.* Tagratonnien, *Couds moi le talon de mes souliers.*

Garáte, Ch. tes, ten, tensere; *aller le long de q. c.*

Θo garates tsinnoʒen, *La souris monte le long, &c.*

Hosted by Google

Tsarataton, *courir*, Ch. ts, t, θe. Est R. saθoïaraᶜtat, *on sauta, courit sur luy.*

Garaθen, Ch. θens, θen, θensere; *monter.*

Jeraθensθa, *une échelle.*

Gararhon, Ch. hosk, ho, hosere; *aborder en canot.*

Jeraroθa, *débarquement, lieu où on aborde.*

Garaᶜsen, Ch. imperf. taksε, sen; *faire cuire dans l'eau.*

Garaskεa, *portion de sagamité.*

Garaskεatarihaton, Ch. *la faire rechauffer.*

Garaskεaεeron, Ch. *renverser un plat de sagamité.*

Garégon, Ch. rks, reg, rekse; *pousser.*

Setsitareg, *attise le feu.* Jahakrekse, *il m'a poussé.*

Garaseron, frequent. Setsistareseron, *attise ces tisons.*

Ts–Atatreseron, Ch. *s'entrepousser.*

Ksatre, *mon petit fils ou p. fille.* In voc. vid. sup. Atrea. χeiatrea, *ma petite fille.* Hiatréa, *mon;* Sagotre ogoïa, *ses petits fils.*

Gare, cum redupl. *un nombre au dessus de dix.* Oieri, skat, skare, *onze.*

Ojeri nihati tegni satire, 12 *homines;* tegni skontire, 12 *fœmenœ.*

Componitur cum Gaiata, et dicunt: Asen satiatare, *ils sont douze.*

Ojeri saθagennhongo gaieri skagennhare, *il a passé* 14 *ans.*

Skat tsioserare oieri sané, *onze hyvers.*

Garenda, S. *prière, chanson, festin, sort.*

Rarendio, *sa chanson est belle.*

Garennentáon, Ch. *achever sa prière, sa chanson.*

Atrendagent, Ch. ensk, en, enne; *prier.*

sagatrendajentakse, *j'avois prié.*

Jontrendajentaksa, *une chapelle, lieu où l'on prie.*

sagatrendajennonnen, *j'étais allé à la prière.*

Atrendajentagsan, Ch. *avoir prié.*

Atrendajenni, R. *f.* enhas, *prier pour quelqu'un.*

Tagsatrendajenhas, *prie pour moi.*

Atrendst, Ch. θa, ten, tanne; *chanter.* Garendst, act. idem.

Atrennonnianni, R. *jetter des sorts; f.* nien.

Garendahetken sahorio, *C'est un sort qui le tire.*

Garennhaon, Ch. nhas, nhanne, nhasere; *s'accoutumer.*

Areᶜko rorennhaon, *Il n'est pas encore accoutumé.*

Iotrennhat, *on s'accoutume.* Est R. Hoïarennháon, *on est accoutumé à luy.*

Atrenranni, R. *aimer quelqu'un, aller à quelq. sitôt qu'on le voit.*

Garenha, *cime d'arbre.*

Garenhoskaron, Ch. *ébrancher une arbre;* rons, ron, re.

Garenhoskaronse, R.

Gareïja, *bûche.* Karenjoren, *fendre une bûche.*

Garennhon, R. *scarifier, faire incision;* nhens, nhon vel nenn.

sahatatrenn, *il s'est coupé.*

Atattrennhon, Ch. *se scarifier.*

Hosted by Google

Garensa, *corde de rassade, chappelet, jambe.*
Tagrenson, *donne moy un chapelet.*
Garensannoïagou, S. *avoir mal aux jambes.*
ꝛahotrenso, *il a la jambe enflée.*
Garensotari, Ch. risk, ri, riχe; *bander un arc.*
Garensotarision, Ch. *le débander.*

Garentagáron, Ch. rons, re, ronhe; *rechausser le blé.*

Gaᶜrenton (dic Orenton, extra comp.), *pendre en bas.*
Joᶜrentonkꝛe, *cela pendait en bas.*
Ejorentonhag, *que cela pende en bas.*
Ab Enton, in comp. S. *chose qui pend.*
Joristenton, *du fer qui pend.*
Entonkon, act. *pns.* et *f.* kꝛa, kꝛanne; *faire pendre, suspendre q.c., descendre q. c.*
Entonkꝛanni, R. *f.* kꝛen, *faire descendre à q. chose, la dévaler.*
Hennegen ꝛaθonasitanneren ok ꝛahoïagonsajentonkꝛat, *On luy lia les pieds an haut et suspendit la tête en bas.*

Gareꝛaton, R. θa, t, tanne; *punir, tancer.*
Atreꝛaᶜton, Ch. *s'opposer à q. chose, la blâmer.*
Ratreꝛaθa n'ontredajen, *Il blâme la prière.*
Ionχireꝛaθa n'ongꝛarihꝛioston, *On nous blâme, nous autres;* χens.

Garha, *forest.* Garhio, *belle forest.* Garhasen, *il y a une forêt.*
Garhate, *il y a.* Garhatajenton, *il y a des forests.*
Garhison, Ch. sas, sa, saanne; *faire une forest.*
Garhatageha, *des bluets.* Garhatagentiag.
Garhagonha, *oiseau de proye, vautour.*
Garhit, *arbre de bout.* Potius dicit. Gerhit, gerhitakꝛa.

Garhare, Ch. vel S. rekꝛe, re, reg; *attendre, espérer.*
Est R. Jesarhare, *on ta attendu.*
Garharaston, Ch. *attendre pour q. chose.*
Garharastanni, R. *f.* ten; *faire attendre, promettre à quelqu'un.*
Jesꝛs songꝛarharastanni garonhiage, *Jésus nous a promis le ciel.*

Garhate, S. *coureur qui n'arrête en nulle place.* Male sonat, quando dicitur de muliere.

Garhegaton, Ch. θa, t, tanne; *desirer en quelque lieu.*
Gerhegaθa garonhiage, *Je souhaitte le ciel.*
Garhegatanni, R. *f.* ten; *desirer de voir ou d'être avec quelqu'un.*

Ogarhenta, *massue d'armes.*

Garheïon, S. ens, enne, ensere; *être jour.*
Ejorhenne egatenti, *Je partirai demain,* seu *quand il sera jour;*
Oia etsiorhenne, *après demain;*
Orhonge, *le matin;* Orhongetsi, *de très grand matin.*
Garheïon, neut. *arriver au jour.* S.
Oskeronge onsahorhenne, *à peine a-t-il revu le jour.*
Niaꝛen Jesꝛs oskennen onsajon gꝛarhenne, *Grâces O Jésus de ce que nous avons revu le jour.*

Hosted by Google

Karhenton, Ch. *faire arriver au jour, surpasser tout la nuit;* θa, t, tanne.
ʒaθarhent ʒahotonkʒarho, *Il a eu la fièvre toute la nuit.*
Garhenton, Ch. *citrouilles qui passent la nuit à cuire sous les cendres.*
Ontaterhentannik jontataʒiatanni, *On fait cuire des citrouilles pour ses hôtes.*
Garhentagʒan, Ch. gʒàs, go, gohe; *dérober les dites citrouilles, les tirer des cendres.*

Orhesk, *espine.*

Garhon, *berceau.* Garhonsera, in comp.
Garhonne, *être au berceau.* Garhonseronni, *en faire un.*
Garhonseronnianni, *f.* nien
Garhonseronniaton, *le faire de quelque chose.*
Serhonserʒten, *dresse le berceau.*
Eserhonseriennent, *tu feras tomber le berceau.*

Garhon, Ch. *frotter, induire de q. chose;* hosk, ho, hosere.
Gajennarhon, Ch. *frotter d'huyle.*

Karhon, *mettre au jeu.*
Hoθennon te serho, *Que mettras tu au jeu.*

Garhóron, *couvrir, envelopper;* roks, rog, roχe. Est etiam R.
Aterhoron, pass. Ch. *se couvrir, s'affubler.*
Gasa satiataʒit agaterhorog, *Donne moi ta robe que je me couvre.*
Garhoroᶜkon, neut. *être couvert de quelque chose.*
Garhorokton, Ch. θa, t, tanne; *envellopper avec quelque chose.*
Garhoroksion, Ch. *dévellopper, découvrir.*
Aterhoroksion, Ch. *se découvrir;* sions, si, sionhe.
Garhoroksionse v. Garhoroksiongʒanni, R. *déplier à quelqu'un.*

Orhotsera, *la gousse des fezoles.*

Garhotonni, N. nisk, ni, nianne; *addoucir quelq.*

Gari, inusit., *être cuit.* Onne jori, *cela est cuit.*
Ejorihag, *qu'il soit cuit.* Niare egarig, *attends qu'il soit cuit.*
Jaten te garisere, *Non coquetur.*
Gariton, Ch. *faire cuire;* θa, t, tanne.
Garitanni, R. *f.* ten, *faire cuire à quelqu'un.*
Garise, R. acq. *coqui alicui.*
Jaten te gerhe eʒagrisennire, *Je crois que cela ne se cuira pas à moi.*
Jonnorári, *le blé est meur.*
Jesʒs songʒannoraritanni, *Jésus a fait meurir nos bleds.*

Garigon, Ch. ris, rig, riχe; *mordre.*
Jaten tagarig, iaten te skannotsiôt: *Il ne mordra pas, il n'a plus de dent.*

Karigon, *joindre ensemble.*
Te giatontarigon, *Kébec, deux rivières qui se reunissent.*
Ati sʒendarig sʒaksten ogoña, *Convenite simul et deliberate.*

Hosted by Google

Kari, *être chaussé.* Garisk, *chausse.*
Garisk oïɜe, *des mitasses.* S. Raorisk, *ses mitasses.*
Garisk te jositonte, *Des bas qui ont le pied.*
Te satri, *mets tes bas.* Garisera, in comp.
Tagriseragɜetare ne sósa, *Coupe moy des bas à ta couverte.*
Garisi onton, *On est reduit à la besace, il ne reste plus rien.*
Garis ɜagatkannonni, *Je ne suis plus rien.*
Tɜatrision, S. *se déchausser.*
Karision, R. *déchausser quelqu'un.*
Kariskaɜe, *aller déchaussé*; kaɜas, kaɜe.
Te horiskaɜe iras, *Il va jambes nues.*

Garienna, *charge de bois.*
Gariennagete, S. *porter une charge de bois.*
Gariennontion, *jeter par terre.* S.

Gariheïon, In comp. *être chaud.*
Atariheïon, pass. S. ens, en, ensere.
Jotarihen, *cela est chaud.*
Joroïaratarihen, *le fer est chaud.*
Atariheïon, neut. S. *avoir chaud.*
Origɜatarihen, *j'ai chaud.*
Gariháton, Ch. θa, t, tanne; *faire chauffer, bouillir*
Snotaratarihat, *faire chauffer la sagamité.*
Garihatanni, R. *f.* ten.

Garihɜa, *chose, affaire, discours, nouvelle,* S. Raorihɜa.
Garihɜio, *bonne affaire, estre bon.* S.
Horihɜio, *il a l'esprit bien fait.*
Garihɜastanni, R. *f.* sen, *tancer quelqu'un.*
Atatrihɜastanni, *se repentir, blâmer.*
Garihɜioston, Ch. θa, t, tanne; *croire, être Chrétien.* Quasi diceres *faire une bonne fortune.*
Garihɜiostaᶜkon, Ch. *pns.* & *f.* kɜa, kɜanne; *croire par q. c.*
Garihɜison, Ch. sas, sa, saanne; *achever une affaire, conclure.*
Garihɜisaanni, R. *f.* sas.
Jesɜs songɜarihɜisaanni ɜat-rageɜaθa niagɜarihɜanderask, *Jésus nous a fait une bonne affaire pour effacer nos péchés.*
Garihokte, Ch. θa, ten, tanne; *conclure son discours.*
Atrihokte, Ch. pass. *une affaire être à son bout.*
Onne ontrihokten ongɜarihɜa genha, *Notre affaire est à bout, est perdue.*
Garihoktanni, R. *f.* θas; *achever une affaire, discours, nouvelle.*
Garihont, *y avoir quelque liaison, rapport entre q. c.*
Jaten te tsiorihont, *Il n'y a plus sujet de, plus de rapport.*
Garihont, θa, ten, tanne; *donner quelque charge à quelqu'un.*
Atrihont, S. in *pnt.* et Ch. in *fut.*; *être officier, capitaine.*
Θone eθotrihontakɜe Konskɜirat ronajatskɜe, *Ponce Pilate étoit alors gouverneur.*
Garihontagɜan, R. *dégrader quelqu'un.*

Hosted by Google

Garihontakon, *pns.* & *f.* kʒa, kʒanne; *faire q. c. à dessein.*

Garihʒtaon, Ch. tas, tanne, tasere; *arriver nouvelle.*

Garihʒtase, R. acq. θas, in *f.*

Atrihontagʒan, Ch. *se démettre de sa charge.*

Ejorhenne ejongʒarihʒθas, *Demain la nouvelle nous viendra.*

Garihʒenhaʒi, Ch. *porter l'affaire, apporter la nouvelle.*

Rarihʒenhaʒis Diʒ raorihʒa, *Il porte la voix de Dieu.*

Garihʒeʒe, neut. Ch. *nouvelle être affirmée.*

Atrihʒinneton, Ch. θa, t; *la nouvelle venir de quelque lieu.*

Ganniege tontrihʒinnet, *la nouvelle vient d'Agnier.*

Garihʒasθoton, Ch. *diminuer, amoindrer la chose.*

Garihiagon, *couper la discours,* Ch. ks, g, χe.

Garihiagi, R. *f.* hias.

Asongʒarihias, *Il a coupé son discours pour l'amour de nous.*

Atrihiagon, *rem cessare, n'en parler plus.* Melius dicunt : Onne jorihʒagaion, *c'est une vieille affaire.*

Jorihʒagon, *c'est une bagatelle, nouvelle sans fondement.*

Garihʒanniont, Ch. θa, ten, tanne; *attacher l'affaire, un present.*

Garihʒannageraton, Ch. *faire des affaires.*

Garihʒannhatanni, R. *aggrandir le mal, faire l'aff. plus mauvaise.*

Garihʒaᶜraon, Ch. *avoir attrapé l'affaire;* ras, ranne, rasere.

Garihoteñon, S. *être empêché.*

Gario, *beste fauve.* Gariota, in comp.

Gariotannagre, *il y a bien des bestes.*

Gariotannagʒr, Ch. *être bon chasseur.*

Garotatsannit, *bête monstrueuse.*

Gario, R. os, o, osere; *tuer, battre :* ʒagonrio, *je te tue;* ʒahorio, *il l'a tué;* ʒaχetario, *je tue leur fiante.*

Atrio, Ch. *se battre;* trios, trio, triosere.

Atatrio, Ch. *se tuer soymême.*

Gariose, R. *f.* rios; *tuer à quelqu'un.*

ʒasongkʒannaskʒarios, *Il nous a tué notre animal domestique.*

Atriose, *se battre pour quelqu'un.*

Gario, *valoir, être le prix de quelque chose.*

Θennon jorios sonnonaʒan? *Que te donnera-t-on pour ton calumet?*

Garioton, *tuer, frapper, acheter avec q. c.;* θa, t, tanne.

Garioon, cum reitr. *quelque semence mourir,* v. g. *blé, fezoles, &c.*

Onsajorio ʒagnagʒatonᶜnen, *Le blé que j'avais semé est mort.*

Tsioriosere, *il mourra.*

Gariose, neut. acq. S. Onne tsiongʒariose, *nos bleds sont morts.*

Tsiorioθa, *du blé qui n'est pas venu à maturité.*

Kaᶜrion, Ch. ris, rinne, risere; *s'user, être usé, brisé.*

Te joᶜrion, *cela est usé; farine bien pilée, brisée, menue comme sable.*

Gajannaᶜrion, S. *être brisé, las, fatigué.*

Karise, R. *f.* ris; *s'user à quelq.*

Te ʒagatakʒarise, *mes souliers sont usés.*

Hosted by Google

Garira, *corde* (Onnejʒt).

Gaᶜriron, Ch. ris, rire, risere; *répandre quelque liqueur.*

ʒasnegarire, *tu répands l'eau.*

Gaᶜrise, R. *f.* ris. Asongʒannatsiaris, *il a répandu notre chaudière.*

Onχrisehatie, *cela va se répandant sur moy.*

Gariᶜton, *gland, chesne.*

Kaᶜrison, Ch. θa, t, tanne; *briser, rompre.*

ʒatetkrit, *je brise;* ʒatesrit, ʒaθarit.

Oʒaron te gariton, *chair brisée en petits morceaux.*

Karitanni, R. *f.* ten; *briser à quelqu'un.*

ʒatesknatsiariten, *tu m'as rompu ma chaudière.*

Orite, *tourte.* Garitetsera, in comp. ʒasriteserag, *mange des tourtes.*

Garistatsi, *fer, métail;* Garistatsisera, in comp. Garistonni, *en faire.*

Raristonnisk, *armurier, qui travaille sur le fer.*

Garistʒt, *il y a du fer.*

Garistʒton raota, *il a des cloux à ses souliers.*

Garistandóron, *or, argent, métail prétieux.*

Karistiagon, Ch. *battre du blé entre 2 pierres;* ks, g, χe.

Karistiagi, R. *f.* ks; *en écraser pour quelq.*

Oriste, *blé ainsi écrasé après avoir été trempé dans l'eau.*

Garistagon, Ch. *en manger.*

Garo, *en deçà;* regit aoristum.

Garo nagaihoriati, *en deçà du ruisseau.*

Skaihoriati, *au delà du ruisseau.*

Garo nagannatati, *en deçà du bourg.*

Garo gaset, *viens en deçà.*

Garógon, Ch. *bûcher, faire du bois;* roks, rog, roχe.

Kannentsarógon, Ch. *saigner, frapper le bras avec du fer.*

Garógi, R. *f.* roks; *faire du bois à quelqu'un.*

Atat-rogon, Ch. *se frapper avec sa hache.*

Garokton, Ch. *bûcher avec q. chose.*

Garokte, *viste, promptement.*

Garoñare, *fer pointu par un bout.*

Garoñare jontennikonkʒa v. teratakonniaθa, *alêne.*

Garoñare te ʒatroñarongoθa v. garoñaragarent, *aiguille.*

Garoñare te jonnistonte, *un clou.*

Garoñarʒton raota, *il a des cloux à ses souliers.*

Garoñarʒt, Ch. *ficher un clou.*

Garongʒan, *ramasser q. c. répandue par terre.*

Garokʒa, *une pipe, touche de petun.*

Garokʒentaon, Ch. *achever de fumer.* Atrokʒajenton, Ch.

Atrokʒaχahon, Ch. *être assis les uns près des autres, comme en conseil, à cause qu'ils y petunent.*

Tʒatrokʒannegen, Ch. Tegni tetgarokʒentanne jenseʒe, *Tu y arriveras après avoir fumé deux fois.*

Hosted by Google

Ga^{c}ronhon, Ch. hos, hȣe; *mettre* v. *être de travers.*
Gannagara^{c}ronhon, *barre de travers.*
Ga^{c}roïȣase, R. *f.* ȣas; *attendre quelq. en chemin.*

O^{c}roïȣe, Oroïȣe, *il y a un vallon.*
O^{c}ronȣagon, son, *le long du vallon.*
Etioroïȣennion, *il y a quantité de vallons.*
Ga^{c}roïȣennion, *se promener.* Ch.

Garonhia, *le ciel.* Garonhioron, *le ciel nébuleux.*
Garonhiaksat — Joronhiogeȣen, *beau ciel.*
Garonhiaksaton, Ch. *le ciel se brouiller.*
Ongȣaronhiaksat, *Nous avons mauvais temps;* a Garonhiaksaton, S. neut.
Garonhiaenton, R. *caresser.* Raro dicitur ab Iroquaeis Agnier.
Garonhiatiron, *ciel droit.*

Garonhiageïon, Ch. ens, en, enne; *souffrir.*
ȣasronhiagen, *tu as bien de la peine.*
Garonhiagense, R. acq. *endurer pour quelq.*
Garonhiagen^{c}ton, R. *faire souffrir quelq.*

Garonkȣannion, S. *démanger.*
Ongronkȣens, *il me démange.* ȣagronkȣannion.

Oron^{c}kȣenna, *leschine, l'épine du dos.*

Garon^{c}kȣenstare, S. *parler haut, confusion de voix.*
Garon^{c}kȣenstȣannen, *grande confusion et multitude de voix qui parlent ensemble.*
Atron^{c}kȣenstȣannen, Pass. S.
Atronskȣenθoton, Ch. *Diminuer ce bruit et cette confusion.*
Ateronkȣanni, R. *chasser, expeller; f.* kȣen. Steronkȣen, erhar.

Garonta, *arbre.* Garontiagon, *couper un arbre.* Ch.
Karontorenseron, Ch. *le fendre.*
Garontiennenon, Ch. *un arbre tomber.*
Garontaga^{c}te, *un arbre coupé.* Garontagannha, *un piquebois.*
Garontotsera, *un coffre.* Te garontȣte, *une souricière.* S.

Garóri, R. *raconter*; risk, ri, rianne. Hesrori, *raconte luy.*
Atrori, Ch. pass. *raconter.* Satrorianne, *Va raconter.*
Garoriaton, R. *raconter avec q. chose.*
Atroriase, *raconter de quelq.;* R. *f.* ras.

Garorogon, Ch. roks, rog, roχe; *assembler.* Garorogi, R. *f.* roks.
Gannestarorógon, Ch. *assembler, amasser du blé dans un tas.*
Atrorógon, Ch. *s'assembler.*
Atroroχon, Ch. χes, χe; *s'aller assembler, aller voir.*

Garȣston, Ch. θa, t, tanne; *invoquer l'Otkon sur q. c. songée qu'on donne.*
Garȣstanni, R. *f.* ten.

Garȣt, Ch. θa, ten, tanne; *petuner.*
Garȣtagȣanni, R. *f.* tagȣas; *Prendre le calumet de quelqu'un qui petuner pour fumer.*
ȣagonrȣtágȣas, *que je fume dans ton calumet.*

Hosted by Google

Garʒt, R. *manger la portion d'un autre.*

Ehiarʒt, *il mangera ta part.*

Garʒten, S. *être affable.*

Gaʒendarʒten, S. *avoir la voix douce, affable.*

Gan^{c}negatʒten, *eau douce.*

ʒagon^{c}neganhonθo onnegarʒten askennen asinnontonnionheg, *Je te donne un doux breuvage pour que – – –.*

Otsihʒa^{c}rôten, *peau passée d'orignac ou vache sauvage.*

Gasihʒarótonni, Ch. *en passer une.*

Gas v. **Gasa,** *donne apporte.*

Gasaa, Ch. *enfant : on nomme aussi ainsi un puisné ou puisnée.*

Gasa, *bouche.*

Gasaga^{c}renton, Ch. *avoir la bouche ouverte.*

Gaskʒegon pro Gasagʒegon, R. ks, g, χe; *fermer la bouche.*

Ataskʒegon, *fermer sa bouche.*

Gasagaionton, Ch. cum nota local, tes, te, tesere; *faire le cry de victorieux*

Tajesagaiont, *on fait le Kohe.*

Gasaien, S. *être lent.*

Gasajatanni, R. *f.* ten; *retarder quelq. par sa lenteur.*

Gasajáton, *rendre lent;* θa, t, tanne.

Osaheta, *fezolles.* Gasahetageïjon, Ch. *escosser des fezolles.*

Gasatáon, Ch. tas, tanne; *tomber à la renverse.*

Gasaten, R. *porter sur le dos;* tensk, ten, tensere. Inde Agosatensk, *un cheval.*

Gasenda, Ch. *nom, avoir réputation, être considérable.*

Hatisenda son, *ils sont tous considérable.*

Gasendʒannen, Ch. nen, nennen; *être considérable, grand guerrier*

Gasendʒannhaton, R. *rendre, faire quelqu'un considérable.*

Atsendʒannhaton, Ch. *devenir brave.*

Gasendʒtagʒan, R. gʒas, go, gohe; *faire mourir un considérable.*

Atsendʒtagʒan, Pass. Ch. *un capitaine considérable mourir.*

Gasennajen, R. *honorer quelq. huro.*

Atsennajen, Ch. *être beau, bien fait.*

Atsennajenton, Ch. tons, ton, tonsere; *idem.*

Gasendare, Ch. *avoir son nom écrit.*

Gasennaronnion gannearhonge, *leurs noms sont dans le livre.*

Gasennon, R. *donner un nom à quelqu'un.*

Satesnisenda, *Vous avez le même nom.*

Gasennon, *au milieu.*

Satesʒasennon itʒes, *Nous sommes à moitié chemin.*

Gasennion, R. nies, ni, niese; *vaincre quelq.*

Gasennion, Neut. S. *être vaincu.*

Ongesenni, dit on v. g. *dans un festin où l'on ne peut pas tout manger; je suis vaincu.*

Gasense, *haïr,* S. *être fâché.*

ʒaksense nagrihʒanderen, *Je suis fâché d'avoir péché.*

Hosted by Google

Gasennonni, minus usitat apud Agnier, *caresser quelq.* Sed
Atsennonni v. Atsennonnion, utriusq. parad. *être heureux, bien*
Taonχen rotsennonni! *O qu'il est aise!*
Atsennonniaton, Ch. *être heureux pour ou par q. c.*

Gasendio, *bon tireur,* Ch.
Gasendaksen, *mauvais tireur, maladroit.*
Atesendioston, *prendre bien sa visée.* Ch.

Gaseráton, Ch. tonsk, ton, tonne; *tendre une peau.*
Gaseratonni v. Gaseratonse, R. *f.* tons; *tendre à quelq.*
Gaseratongɜan, Ch. *destendre une peau.*
Gaseratongɜanni, R. *f.* gɜas.

Gaserohen, Ch. *être méchant homme.*
Atseroháton, Ch. θa, tanne; *faire une méchante action.*
Gaserɜannen, *grande faute.*
Ojerɜannen okti assegon aχeion, *Il faudrait bien en avoir pou j'en donnasse à tous.*

Oserenta, *sommeil.*
Gaserentagon, S. *aimer le sommeil, grand dormeur.*
Gaserentonianni, R. *f.* nien; *troubler le sommeil à quelq.*
Gasentaráon, S. taras, ranne, rasere; *avoir sommeil.*
Gaserentio, S. os, o, osere. Gaserentioston, Ch. *avoir beau s*
Gaserentakseïon, S. sens, sen, sensere; *avoir mauvais songe*
Gaserentaɜenrion, *avoir eu un mauvais songe suivi de quelq heur;* ries, rie.
Gaserentontarhon, R. *immitere soporem.*

Gaserhon, Ch. serask, seraɜe; *arroser, jeter l'eau.* Est R. *baptiser.*
Katke eskeseraɜe? *Quand me baptiseras-tu?*
Gaserhoton, Ch. *mouiller avec.*
Gaiatoserhon, S. *être mouillé de la pluye ou autrement.*
Gandigonᶜraserhon,

Oserha, *quelque chose liquide qui s'est épaissi,* v. g. *de la sagamité.*
Oserha ɜasatkaston, *Tu as fait de la bouillie bien épaisse.*
Gaserhonni, Ch. *en faire.*
Ateserhonni, Ch. *de la bouillie s'épaissir.*

Gaseron, Ch. res, re, resere; *suivre, poursuivre.* Est R.
Sagonieres, *il les poursuivent.*
Atatseron, Ch. *idem.*
Tɜataseron, Ch. *aller à 4 pattes.*
Tɜategiseron, *aller sur son derrière,* v. g. *de cane.* Ch.
Gaseriθa, *une traîne, une chariot.*
Gontiseras agosatensk, *les chevaux traînent.*

Oseks, *gomme, bray.* Oseksta, in comp.
Gasestarhon, Ch. *gommer, mattachier* v. g. *une peau.*

Gaseronni, Ch. *accommoder q. c. faire une hache.*
Inde vocant Europæi, sed est 1ᵃᵉ conj. Aseronni, Ch.
Onseronni, adv. *ensemble, au même lieu.*

Hosted by Google

Onseronni ꝛahontien, *Ils sont dans la même cabane.*
Skaseronni, Ch. *satisfaire.*
Jesꝛs soseronni nyongꝛarihꝛanderen, *Jéus a satisfait pour nos péchés.*
Gaseronniaton, Ch. *accommoder avec q. chose.*
Gaseronnianni, R. *f.* nien; *accommoder à quelqu'un.*
Gaseronni, *habiller quelq.* R.
Atseronni, Ch. *s'habiller, s'accommoder.*
Atseronniaton, Ch. *s'accommoder avec q. c.*
Gaiataseronni, R. Atiatseronni, Ch.
Gaseronniasion, R. *déshabiller quelq.*
Atseronniasion, Ch. sions, si, sionhe.

Gasie, R. *porter sur son dos comme à cheval.*
Gasiharon, Ch. *boucher.*
Atsiharon, Ch. *être bouché, fermé.*
Gasiharongꝛan, Ch. *desboucher.* Atsiharongꝛan, Ch. *se desboucher.*
Gasiharonᶜkon, Ch. *boucher avec q. chose; p. & f.* kꝛa.
Kasiharáon, Ch. ras, ranne; *être trop pressé.*
Kasiharase, neut. acq. S. *être trop à l'étroit.*
ꝛatꝛagesiharas, *cela ne peut pas entrer où je le voulais mettre.*

Osinnigota, *cheville du pied.*

Gasire, *une couverte à grand poil,* v. *étoffe Iroquoise.*

Gasisat, *un pilon.*

Kaskaráon, S. raꝛas, raꝛe; *ouvrir la bouche.*
Kaskaraꝛaton, S. *boâiller.*
Gaskaraton, S. θa, t, θe; *être amer, désagréable au goût.*
Kaskaratonse, neut. acq. S. tons, ton v. tonhas.
Gaskáren, Ch. *mordre;* rha, ren, ranne. Est R.
Roskoraskon, *le grand mordeur.*

Oskaro, *du chanvre.* Gaskorohon, Ch. *aller chercher du chanvre.*

Gaskenn, *corpus a quo discessit anima.*
Hatisken agon, *manes.*
Eskennannigé, *au pais des âmes.*
Ti saskennennont, *tu as un visage de mort.*
Gaskennonton, Ch. tes, nont, tese; *aller au pays des âmes.*
Inde forte Oskennonton, *Cerf* quia timidum est animal quod se semper putet esse mortuum.
Gaskennonteton, *locus quo itur post mortem.*
Garonhiage jeskennonseθa niagorihꝛioston, *Les Chrétiens vont au ciel après la mort.*
Naie jeskennonteθaᶜkꝛa nonhꝛentsiagon nierihꝛanderaχon, *C'est le péché qui fait aller aux enfers.*
Gaskennonteton, R. *faire mourir quelqu'un de peur.*
Gaskendendis, R. *porter malheur à quelqu'un.*
ꝛahotiskennendis, *Il y a eu un mauvais presage contre eux.*

Gaskennatiagon, S. *avoir la jaunisse.*

Hosted by Google

Oskennen, *en paix, doucement.*

Tosken, toskenha, *loin.*

Toskenha etsagatention, *a longe profectus sum.*

Gaskenra, *la guerre.* Inde

Hoskenragetete, S. 2ae conj. *soldat; impf.* taksse, *f.* tak.

Oskenrha, *la rouille.*

Gaskenrhare, *il y a de la rouille.*

Oskoksa, S. *portion des Agoianders.* Raoskoksa.

Gaskokonni, Ch. *faire de ces portions, mettre en réserve pour les anciens et considérables.*

Gasko, *être dans la chaudière,* dicitur de re quæ habet vel habuit vitam: *quelque animal estre dans l'eau.* Desinit in O in omnibus temporibus.

Erhar sahasko, *Il a fait festin d'un chien mis dans la chaudière.*

Atatesko, *mettre pour soi dans la chaudière quelq. animal.*

Gaskoon, Ch. kos, konne, kosere; *s'enfoncer dans l'eau, se noyer.*

Gaskoton, R. *faire noyer, enfoncer dans l'eau.*

Gaskohon, Ch. *mettre quelq. animal dans l'eau non pas pour l'y cuire.*

Annosara hoskohon, *Il a mis une tortue dans l'eau;* os v. ohose.

Gaskose, R. *mettre dans l'eau pour quelq.*

Hotkon hoïaskose, *On lui a mis du venin dans sa tasse.*

Hotkon hoteskohose, *Le démon s'est mis dans son plat.*

Gaskogsan, R. gsas, go, gohe; *retirer de l'eau.*

Onsahoïaskógo, *on la tiré hors de l'eau.*

Ateskogsan, Ch. *se retirer soymême hors de l'eau.*

Gaskonsage, *au saut ainsi appellé par les Iroquois,* a Gaskonsa, *dent. Saut à pic.*

Etioskonsenton, *Idem quod* Gannasenton, *chute d'eau, cascade.*

Gaskasa-egon, Ch. *battre le blé ou autre légume;* ks, g, χe.

Gaskont, act. θa, tan, tanne; *rostir quelq. animal.*

Seskonten, *rostis* v. g. *ce poisson.*

Ateskont, Ch. *rostir pour soy.* Gaskont, pans. *être rosti.*

Gaskont jongsannenhisacton, *Nous avons assaissonné de poisson rosti.*

Gaskontaon, Ch. tas, tanne, tasere; *animal tomber dans le feu, se brûler.*

sahaskontanne, *il est tombé dans le feu.*

Gaskonθanni, *f.* θas, R. *rostir à quelqu'un.*

Tagesaronθas, *fais moi rôtir de la chair.*

Gaskonθon, R. *faire tomber dans le feu.*

sahoïaskonθo, *on l'a brûlé, mis dans le feu.*

Gaskontagsan, R. *retirer du feu,* cum part. reit. Jesss sesongsaskontagsan jonhsentsiagon.

Oskasira, *branche d'arbre.*

Hoskasiriaχon, *il est allé couper une branche.*

Kaskasiriagon, Ch. *quitter son pays pour demeurer chez l'ennemi.*

Onne satieskasiriag, *Voila qu'on se réfugie chez son ennemi.*

Hosted by Google

Askonte, S. *écorce.* Gaskontara, in comp.
Raoskonte, *son écorce.*
Gaskontario, *belle écorce.* Okario, *idem.*
Gaskontaraton, Ch. tons, ton, tonne; *mettre des écorces sur l'échafaud.*
Gaskontaragohon, Ch. *en aller querir.*

Gasniennon, R. nons, non, nonre; *travailler pour quelq.*
Atasniennon, Pass. Ch.
Gasniennonron, *aller travailler pour quelq.*
Atasniennonron, *idem.*

Gasnonge, *doigt,* Ch. Gasnoɒsa, in comp.
ɜaθoñasnonsiag, *on luy a coupé le doigt.*

Gasnoron, Ch. re, reskɜe, reg; *aller faire viste q. chose.*
Josnore, *impson.* Agosnoreg, *cela seroit bien viste.*
Ejosnoreg, *ce sera bien viste.*
Raɜendasnore, *il parle viste.*
Gasnoraton, Ch. *dépêcher q. chose, haster.*
Gasrihɜasnorat, *expédie viste l'affaire.*
Atisnore, *croître promptement en âge.*
Hondatisnore, *ils vieillissent bientôt.*

Osogɜa, *noix,* S. Raosogɜa, *sa noix.*
Gasnoraᶜkon, R. kɜa v. kɜe; } *reprocher à quelqu'un qu'il a dit ou*
Gasnorakɜanni, *f.* kɜen, } *fait q. chose.*

Gason, *faire.* In comp. frequens; *pns.* & *f.* sa, n, saanne.
Diɜ raonhɜentsison, *Dieu a fait la terre.*
Sagoiatison ongɜe, *Il a fait l'homme.*

Gason, *achever, consommer,* Ch.
Onne ɜaksa v. ɜakson, *j'ai tout achevé.*
Atson, Ch. *être consommé, brûlé.*
Onna ontsa gannatarok, *Le pain est brûlé, réduit à rien.*
Atiatatson, Ch. *brûler.*
Gasaanni, R. *f.* sas; *consommer à quelqu'un q. chose.*
ɜaskɜannenstasas, *Vous nous consommes notre bled.*
Atsaanni, R. recip. *être consommé à quelqu'un.*
Ongɜatnenstasas, *Mon blé s'est consommé à moi.*
Garihɜision, Ch. *conclure l'affaire.*
Areko jongɜatrihɜisaanni, *Notre affaire n'est pas encore faitte.*

Gason, *tuer,* (*de multitudine.*)
ɜaonχisa, *on nous a tué.*
Ontagasaaton, Ch. θa, t, tanne; *épuiser tout.*
Ontagasat, *elle a tout épuisé.*
Tɜatsaaton, Ch. *être épuisé totalement.*
Onne ɜaθontsat ɜahontenti, *Ils sont tous partis.*
Onne etiogatsaaton, *tout est épuisé.*
Onne eθondatsaaton ehotiageñon, *Ils sont sortis tous.*

Hosted by Google

Gasogeïon, Ch. ens, en, ensere; *broncher d'un cheval.*

Gasogenskon, freq. S.

Jaten gaiannatogen agosatensk josogenskon, *Mon cheval bronche sœpe.*

Gasogenton, *faire broncher.*

Atesogenton, *se mettre à broncher.*

Gasonne, *le dos,* Ch.

Gasonnionkon, *deffendre, vêtare.* V. Sup. 1ª conj.

Osonsc, *fosse, creux, trou profond.*

Ken niosonsa, *Il y a un trou de cette grandeur.*

Gasonjonni, Ch. *faire un trou, creux, fosse.*

Gasonraton, Ch. θa, tanne. Gasonratanni, *f.* ten.

Josonrataskon, *fainéante qui a de la peine à tout.*

Gasonrion, Ch. *gouster;* ries, ri, riese.

Jaten te jonnatasonrion ok eθo sagsajatsten, *Elle n'entra pas dans le fort, elle fût brûlée là même.*

sage sarasonri, *J'ai goûté de la chair.*

Gasonrieᶜton, *faire goûter.* R.

Gassan, S. ssas, so, sohe; *flairer, sentir.*

Ongeso, *j'ai flairé.* Ongesaraso, *j'ai senti la viande.*

Gassaton, R. *faire flairer.*

Atessaton, Ch. *faire flairer à soimême.* Satessat.

Kassannet, Ch. *doubler;* θa, t, tanne.

Atassannet, S. *être double.*

Gassannetarion, Ch. *doubler de plusieurs doubles.*

Atassannetarion, S.

Gassannetase, R. *doubler, augmenter à quelq.*

Te horihsannetarion, *Il a joint plusieurs affaires,* a Kannannet. (Onnejout.)

Gassaton, S. *être méchant;* sa, t, tanne.

Jossat, *Que cela est fâcheux.*

Rossat, *le méchant, l'importun.*

Gassaton, S. *haïr pour q. chose.*

Gassatanni, R. *f.* ten; *haïr quelqu'un ou quelque chose par l'importunité et incommodité qu'on en reçoit.*

Gassenon, Ch. ens, en, ense; *haïr.* Est R.

sagonssen, *je te hais.* Gassenseron, freq.

Atatssеïon, Ch. *se haïr, détester sa vie.*

Gassaθeïon, Ch. θens, θen, θensere; *avoir envie de manger q. chose de bon.*

Gassaθenston, *être la cause de cette envie; causer le manquement d'assaissonnement ou de q. c. de bon.*

Gassaθeton, S. θa, t, tanne; *éclairer,* cum nota local.

Te taksatet, *éclaire moy.*

satiossaθe gsann, *Il se fit un grand jour.*

Te jossaθeθa, *la lumière.*

Hosted by Google

Osʒen v. **Osʒenta**, *charbon éteint, du noir.*

Osʒentsskon, *de pur noir.*

Gasʒentarhon, Ch. *marquer avec du noir.*

Osʒengare, S. *une planche.* Gasʒengaronni, Ch. *en faire.*

Jesʒengaronniaθa, *un moulin à planche.*

Ostarokʒa, S. *de la rassade. Ils appellent aussi ainsi du menu plomb.*

Gastaθeñon, S. extra comp. Aθeñon, in comp. *être sec;* θens, θen, θensere.

Jostaθens, *cela est sec.*

Ganniataθeñon, S. *avoir soif, avoir le gozier sec.*

Ganniataθenston, *ce qui fait sécher.*

Gastaθaton, act. θa, t, tanne; *faire sécher.*

Sestaθat, *fais sécher.*

Gastaθase, R. *f.* θas; *faire sécher à quelqu'un.*

Gastahron, Ch. rons, re, ronne; *ne trouver pas ce qu'on cherche.*

Gaiatastahron, R. *ne pas trouver quelqu'un.*

Garihʒastahron, Ch. *ne pas trouver l'affaire, la nouvelle.*

Gastaront, Ch. θa, ten, tanne; *sucer, tirer avec les lèvres.* Est R.

Hetsestaronten, *Donne lui à tetter.*

Gastarontanni, R. *f.* θas; *sucer quelqu'un, nourrir quelq. à q. chose vivante.*

Takstaronθas v. Tagestaronθas neʒateʒeton erhar, *Nourris moi un petit chien quand ta chienne portera.*

Gastarontagʒan, Ch. *se déprendre de ce qu'on suce.*

Kastegenhejon, Ch. hejons, heje, hejonsere; *désespérer, perdre patience.*

Kastegenhejaton, idem, *perdre l'espérance.*

Kastegenheiase, R. *faire perdre l'espérance à quelqu'un.*

Kasterihεñon, S. ens, en, ensere; *être pressé, avoir hâte.*

Kasterihaton, S. *se hâter pour q. chose.*

Kasterihaton, R. *hâter quelq.;* θa, t, tanne.

Tetkonsterihatanne, *Je retourneray te hâter.*

Tetkasterihεñon, *à la haste.*

Gasteronhon, *refuser de faire q. c. qu'on commande;* hons; hʒe.

Jontasterhoïhʒe, dit on d'un enfant qui n'obéit pas aux commands de ses parents.

Ostiesera, *les poûmons.*

Gastonton, S. tons, tonte, tonne; *prétexter q. chose.*

Θennon ʒagostonte, *Quel prétexte a-t-on eu?*

Gastonrion, R. *toucher au mal de quelq. et luy causer de la douleur.*

ʒaskistonri si etsagnonhʒaktannik, *Tu m'as fait mal là où je suis incommodé.*

Gastontere, S. *jointure des os.*

Atestonteragʒan, *un os être demis.* S.

Gastoron, re, reg, Ch. Sastóron, *dépêche, fais viste.* Hæc 2ª persona sola ferme est in usu. Tsiastoron, *vos* 2.

Ostosera, *plumes d'oiseau qu'on a plumé.* S.

Gastosaron, Ch. ronsk, ron, ronhe; *plumer.*

Hosted by Google

Gastotsiron, *baiser.*

Gasθon v. **Gasθonha,** in comp. *être petit.*

Gannatsiasθonha, *petite chaudière.*

Gasθoton, Ch. θa, t, tanne; *faire petit.*

ʒasrihʒasθot, *tu amoindris l'affaire.*

Gasθotanni, R. *f.* ten; *faire petit à quelqu'un.*

Gasθose, neut. acq. S. *f.* θos; *trouver petit.*

Ongʒasθos, *cela me semble peu.* Ostonha, *un peu.*

Gat, in fine vocabuli cui præponitur par la redup. signat *unitatem.* S. *vel* Ch.

Skat, *un.* Skarihʒat, *une chose.*

Tsionhʒentsiat, *un seul pays.*

Tsagiatat, *Nous ne sommes qu'un, nous sommes frères.*

Sajatat, *un seul;* Skajatat, *une seule.*

Sic Sagat *vel* Sagarihʒat, *idem est.*

Sajonhʒentsiat, Sa-agiatat, Sa-agʒajatat, Sahatiatat, *eædem sunt;* Sagontiatat, *eædem sunt.*

Gata, in comp. Gatara, *fange.*

Okti jotara, *parole de mépris, homme de néant.*

Gataragetskʒan, S. *se lever,* dit on d'un malade qui a peine à se relever.

Gataχon, Ch. *p.* & *f.* χ, n, χese, *courir;* χes, pro habitu.

Θo gataχi erhar, *le chien court.*

Ontahataχe, *il vient en deçà en haste.*

Gataχeton, quando locus exprimitur ad quem pergimus; θa, t, tanne.

Ken nongʒati esotaχeton, *Il s'en est couru de ce côté là.*

Gatagʒentaron, *être gisant.*

Kataon, *se lever debout.* Vide Conj. anomalium.

Tektas, ʒatektanne, tektasere, dicitur tertas de habitu.

Onne gen te hatas nhetsieña, *Ton enfant est il asses fort pour se tenir debout? Se tient-il debout?*

Te gete, de actu; te sete, te hate.

Kataston, R. sθa, st, stanne; *faire tenir debout.*

Gatase, in comp. stum, *tourner autour;* stes, se, sese.

Eθotinnonsatases, *ils tournent autour de la cabane.*

Ganniengʒatases, *la neige pirouette.*

Garatase, in comp. cum voce pass. *entortiller, tordre.*

Joteratase, *cela est entortillé, enlacé.*

Joteroïaratase, *un fer tordu,* seu *une vrille percerette.*

Joterontatase, *arbre, colomne fait en vis* seu *canalée.*

Gaθare, *parler;* tarha, taren, taranne. Assumit in dual part. dualit.

Te jagniθarha, *Luy et moi parlons ensemble.*

Gaθaron, *de multit.*

Gaθaranni, R. *f.* θarhas, *tancer quelqu'un.*

Hosted by Google

Gate, *être;* takꝛe, teg.

Toskenhe etkáte, *cela est bien loin, différend.*

Gate, in comp. *être présent.*

Jaten sondigonᶜrate, *Il n'a pas d'esprit.*

Ken ongꝛentiokꝛate, *Nous autres qui sommes ici en bande.*

Ti gate, *être différent.* Ti hatite, *ils sont différents.*

Ti ejatate v. Ti jejatennon, *C'est une autre sorte d'homme.*

Te hatiatate onseronni te hatiatennon hotinnonsionni, *Les Français sont différents des Iroquois.*

Katen, anom. tens, ten, tensere; *se lever en haut.*

ꝛatiagꝛaten, ꝛatitꝛat, ꝛatisꝛat, ꝛaθatit, ꝛatkontiten.

Katenston, *faire lever en haut.*

Te gꝛatenston okꝛesen, *On a fait lever la perdrix.*

At de homine qui evehitur in altum dic : Te hoïajatakꝛan v. Te hoïajarataton, *On a levé en haut.*

Katense, R. *se lever pour ou contre quelqu'un.*

Ti hetsetens, *assurge illi.* ꝛaθonatitens, *on se leva sur eux.*

Gatennion, in comp. nions, nion, nionhe; *changer.*

Garihꝛatennion, Ch. *changer l'affaire.* Est R.

ꝛahoïarihꝛatenni Onnontio, *On a change l'affaire d'Onnontio.*

Gaiatatennion, Atiatatennion, S. *se déguiser.*

Atrihꝛatennion, Ch. *l'affaire se changer.*

Atrihꝛatennionse, R. *l'affaire se changer à quelqu'un.*

Gatenson, *impf.* tensonnen, *f.* tensa; *épais, gros.*

Ken nigatens, *épais de cela.* Nigatensa, *un peu épais.*

Nigagenhatensk, *de la toile.*

Gagenston, *faire épais.*

Gatentaron, Ch. *estendre au sec;* tarons *vel* tara, taron, taronhe.

Snenhatentaron si etiorakꝛt, *étends le blé au soleil.*

Gatentaronᶜkon, Ch. *ce sur quoi l'on estend.*

Gatentaronse, R. *f.* rons; *estendre au sec pour quelq.*

Gaᶜteᶜra, *racine à coudre canot.*

Gaterogeïion, Ch. *netoyer, racler des racines.*

Gaᶜterogeniase, R. *accommoder des racines à quelqu'un.*

Gateronkꝛanni, R. nisk, kꝛen, nire; *chasser, éloigner.*

Gateronni, S. *être poltron.*

Gateroïion, S. ons, onn, onsere.

Gat-ronton, S. *craindre pour q. chose.*

Gat-rontanni, R. *f.* ten; *faire craindre quelqu'un.*

Gaθeïion, In comp. tantum.

Jostaθen, *sec.* Gaꝛaraθen, *chair sèche.* Vide supra Gastaθeïion.

Gaθase, R. ꝛagesꝛaratase; *Je trouve la viande sèche.*

Gaθeïion, S. *ne vouloir pas;* θens, θen, θensere.

Oθesera, S. *farine.* Raoθesera, *sa farine.*

Gaθeseronni, Ch. nisk, ni, nianne; *faire de la farine.*

Gaθeseronnianni, R. *f.* nien.

Hosted by Google

Gaθeseronniaton, Ch. *en faire avec q. chose.*
Jeθeseronniaθa, *un moulin à moudre du blé.*
Gaθeton, Ch. θa, t, tanne; *piler farine ou autre chose.*
Gaθetanni, R. *f.* ten; *piler à quelqu'un.*
Gaθetaᶜkon, Ch. *ce avec quoi ou le lieu où l'on pile.*

Gatie, *voler* (tie pro actu, ties pro habitu), tie, tiese.
Gontities, *les oiseaux.*

Kato, S. *nasse.* Raota, *ses.*
Gatoseronni, *faire des nasses.*
Gatoserohon, Ch. *les mettre dans l'eau.*
Gatoseroïonnon, *aller pêcher avec des nasses.*
Gatoserogᵴan, *les tirer de l'eau.*

Gatogen, Ch. toχa, tog, toganne; *s'appercevoir, savoir.*
Areχo te getoχa, *Je n'en sçais encore rien.*
ᵴagrihatoganne, *Je va m'informer de l'affaire.*
Songᵴandigonᶜratoχa Diᵴ, *Dieu voit cœurs.*
Gatogen togenske, *il est vrai, être vrai.*
Hajatógen garonhia rotaᵴejennonni, *Il y a une personne déterminée qui a fait le ciel.*
Egatogenne egarihᵴatogenn, *Cela se vérifiera.*
Areko jorihᵴatógen, *la nouvelle n'est pas encore assuré.*

Gatógen, regit futurum quando signat *à fin que.*
Agᵴast asrihᵴiost gatogen esatsennonni garonhiage, *Sois bon chrestien à fin que tu sois heureux au ciel.*

Gatogase, S. *s'appercevoir de quelq. action d'un autre; f.* togas.
Gatogáton, *s'appercevoir par q. chose.* Ch.
Θennon ᵴastógat, *Quel indice as tu de?*
Jaten skat te ᵴagtogaton, *je n'ay aucune preuve.*

Gatogeïon, S. in comp. Gandigonratógen, ens, en, ensere; *sçavoir.*
Jaten te ᵴagennigonratogen, *je ne suis pas assuré.*
Gatogenston, *s'assurer par q. chose.*
Gatogenstanni, *f.* ten, *assurer quelqu'un par q. chose.*
Tagrihᵴatogensten, *Eclaircis moy de la nouvelle.*

Gatogenton, *être liberal, avoir grand cœur.* S. θa, t.

Gatogeᶜton, *choisir, marquer, déterminer.*
Senniseratógeᶜt, *marque le jour.*
Gatogeᶜtanni, R. *f.* ten; *marquer, déterminer à quelqu'un.*

Gatogeᶜton, etiam pass. signat *estre saint.*
Gaiatatogeᶜton v. Gaiatatogeston, S.
Enniseratogeton, *jour saint, le dimanche.*
Ejorhenne ejongᵴentatogestanne, *Nous aurons dimanche.*

Te gatorarágon, Ch. raks, rag, raχe; *presser, serrer.*
ᵴateskᵴasitorarag, *tu me presse, foule le pié.*
Te gatorarakton, Ch. *presser avec q. chose,* a Garagon, in comp. tantum usitatum.
ᵴahagonsorarag, *il s'est frissé le visage.*

Hosted by Google

Te gatoraraksion, Ch. *séparer se qui étoit joint ensemble.*
Te ꞅatoraraksion, *se séparer.*
Tonsontoraraksi, *Cela s'est séparé.*

Gatsannion, Ch. nis, nig, nisere; *craindre.*
Garihꞅatsannion, *appréhendre une affaire.* Est R.
Jaten te getsannise, *Je ne les crains pas.*
Gatsanniton, *être formidable.* S.
Rongꞅetatsannit, *homme redoutable.*
Jotsannit v. Jotsaniθa, *chose étrange.*
Atetsanniton v. Atetsannitanni, R. θa, t; *épouvanter quelqu'un.*

Gatsaste, Ch. *être fort;* tekꞅe, teg.
Gaꞅendatsaste, *voix forte, efficace.*
Atꞅendatsaste, *rendre sa voix efficace.*
Atesatste, Ch. *s'efforcer, faire un dernier effort.*

Gatse, S. extra comp. Gatsitꞅ, in comp. *gourde, bouteille.*
Gatsetonte, *il y a des bastions.*
Gatsetogon, *gourde vuide.*

Gatsennen, S. *animal domestique, serviteur, esclave.*

Otsera, *chaussée.* Te gatseraronhon, *y avoir un chaussée à travers.*
Jaten te ontnegongot agꞅat ꞅatkannegata si etiotseraronꞅe: *L'eau ne passe point, mais s'arrête à la chaussée.*

Gatsiaraꞅi, R. *donner du petun; f.* rhas.

Katsiahon, R. hons, hon, honsere; *parler à l'oreille de quelqu'un.*
Tetsiáron, *id. tous les deux.*

Gatsien, S. *plat,* extra comp. N. Raotsien, *C'est le plat d'un tel.*
Gatsiaꞅesen, Ch. *polir un plat.*
Gatsienton, Ch. θa, t, tanne; *puiser de.*
Gannegotsienton, *puiser de l'eau.*
Satogꞅatserotsient, *prens en une cuillerée.*
Gatsientakon, Ch. *puiser avec q. chose;* kꞅa, kꞅanne.
Gannaᶜkon jetsientakꞅa, *un sceau.*
Gatsienhon, Ch. hes v. he, ha, hese; *aller puiser de l'eau.*
Gatesientanniseron, R. *aller puiser de l'eau pour quelqu'un.*
Gatsientanni, R. *f.* ten; *donner à manger à quelqu'un.*
Tagetsienten, *Donne moi à manger.*

Gatsienton, R. θa, t, θe; *médeciner, guérir quelq.*
Sagotsientannion jegaiontas, *Il guérit tous les malades.*
Hatetsiens, *médecin.*
ꞅatetsiens v. ꞅatetsienha, *chose médicinale.*
Atetsientakon, Ch. *se servir de q. c. pour médecine.*

Gatsienha, *foyer.*
Katsienhiagon, Ch. *diviser le foyer.*
Skatsienhat, *un seul feu.*
Te jagꞅatetsienhannegen, *Nos foyers sont les uns près des autres.*
Te jotignitsienhat, *Nous sommes au même feu.*

Hosted by Google

Neθo nonse te jagsatetsienhatre, *Nos foyers sont à cette distance l'un de l'autre.*

Gatsiaregon, Ch. *pousser le feu, l'atiser.*

Gatsiareseron, Ch. *éparpiller le feu à fin qu'il s'allume.*

Gatsihajen, Ch. *tenir conseil;* takse, èn, enne.

Otsigsara, *charbon allumé.*

Kenniotsigsarandstes, *brazier ardent.*

Gatsigsaront, Ch. *faire un nœud.*

Jotsigsaronton, *il y a des nœuds.*

Otsihensta, *noir.* Gatsihenstatsi, *être noir, vêtu de noir.*

Gatsinn, Ch. *masle;* tam de hominibus quam belluis, extra comp.

Gatsinnata, in comp. v. Gatsitsera.

Ratsitserio, *bon chasseur.*

Gatsinnogáton, Ch. *boetter.*

Otsinnigsar, *couleur verte, bile.*

Rotsinnigsaraksen, *bilieux, colère.*

Gatsinnigsarasenrion, S. *La bile se remuer et causer vomissemens.*

Otsinneta, *lente vermine.* Tsinnon, *des poux.*

Otsinnetare, *il y a des lentes.*

Gatsinnionkera, *morue.*

Hotsinnionksarst, *il y a de la morue.*

Hotetsinnionksarstatie, *il va avec la morue.*

Gatsinnionkeragesen, Ch. *se moucher.*

Gatsinnionkeragesenni, R. *moucher quelq.*

Onniatarajenti gatsinnionkeragesaθa, *un mouchoir.*

Otsinnoña, *vers.* Gatsinnoñagon, *être plein de vers.*

Otsinnonhiaᶜta, *veine, nerf.*

Katsinnonhiatiagi, R. *seigner quelq.*

Katsinnonhiatannerágon, Ch. *prendre une veine pour l'autre.*

Otsire, *feu.* **Gentsirat,** *il y a du feu.*

Agentsiraranne, *le feu est tombé.*

Gentsiraieri, S. *tenir conseil.*

Gentsiranno, *le feu être éteint,* seu *le conseil fini.*

Gatsiregon, S. *succer.*

Gatsirontagsan, Ch. *prendre du feu.*

Gatsirontaton, Ch. *branler un brandon de feu.*

Gatsirentaon, Ch. *douleur s'appaiser;* tas, tanne, tasere.

Gatsirentaton, Ch. *faire appaiser la douleur.*

Gatsio, os, S. *être infirme, maladif habituellement.*]

Gatsioston, *rendre infirme.*

Gatsiohontorianni, S. *ressentir des atteintes de quelque indisposition habituelle.*

Gatsiostanni, R. *causer quelq. infirm habituelle.*

Gatsista, *feu.* Gatsistaien, S. *tenir conseil, allumer le feu du conseil.*

Gatsistontagsan, Ch. *oster du feu.*

Gatsistontagohon, *aller querir du feu.* Ch.

Hosted by Google

Otsistok, *étoile*, S. Otsistokʂa, in comp.
Gatsistokʂarannentágon, *étoile attaché.*
Gatsistokʂarannentaᶜkton, Ch. *attacher des étoiles.*
Gatsistogatannion erhar, *chien moucheté blànc et noïr.*
Gatsistʂt, *avoïr une taye.* S.

Otsiokʂa, S. *portion, morceau de chair.*
Asen nisatsiokʂage, 3 *portions.*
Gatsiokonni, Ch. *faire les portions d'un festin.*

Otsitsia, *fleur, houblon.*
Gatsitsiarárágon, *fleur épanouye.*
Gatstitsionni, Ch. *faire de la bière.*
Jotsitsiont raonnonhʂarore, *Il a une fleur à son bonnet.*

Kakʂan, Ch. kʂa, kʂe, kʂanne; *lever de terre.*
ʂatkekʂe, *je prends, je leve de terre;* ʂatisekʂe, ʂaθakʂe.
Te sekʂa, *lève cela de terre.*
Kajatakʂan, R. *enlever q. c. vivante.*
Gakʂan, R. *enlever à q. l., luy oster q. c.; p. & f.* kʂa, kʂasere.
ʂahoñaχʂa, *on luy a osté.*
ʂaontatekʂa, *on s'entrepille.*

Gaχare, S. *brayer.* Raoχare, *son brayer.*
Ateχare, *avoïr un brayer;* re, ren.
Ateχarotsion, Ch. *oster son brayer.* Est etiam R.

Gaχen, cum part. te, *joindre.*
Te hieχen, 2 *jumeaux.*
Te gannehʂaχen, 2 *peaux cousues ensemble.*
Tontageχas, *joins moy cela.*
Gaχahon, *plusieurs choses jointes.*
Te tʂaʂendaχahon, *joignons nos voix.*
Te jongʂandegonraχahon, *nos pensées, esprits sont unis.*
Kaχasion, *desjoindre,* Ch. v. Kaχasiongʂan, est R. *partager, séparer.*
Tʂateχasion, *se séparer,* Ch.

Gaχʂa, *morceau.* Gaχsio, *bon morceau.*
Gaχʂentaon, Ch. *avoïr achevé sa portion.*
Gaχʂannen, Ch. *grand mangeur, gourmand.*

Katson, R. *gaigner au jeu quelq ; p. & f.* sa, *n.* tanne.
Katsannon, freq. Atentson, pass. Ch. *gagner au jeu.*

VERBA 3ae CONJUGATIONIS.

Ehiaᶜraon, Ch. re, ranne, v. rag, rasere; *se souvenir.*
Ehiaᶜrakon, Ch. *se souvenir par q. c.*
Ehiaᶜrakʂanni, R. *f.* kʂen; *faire souvenir quelqu'un.*
Ehiarase, R. *se souvenir de quelqu'un.*

Ekiaron, R. rons, ron, ronne; *nourrir, élever quelqu'un.*
Atchiaron, Ch. *croître en âge, devenir grand.*

Hosted by Google

Ejen, R. ensk, en, ensere; *encourager.*

Hetsijen Jesʒs, *exhortes, pries Jésus.*

En, In præt. ttum est in usu, *dire.*

Jʒagen, *j'ai dit.*

Isen, Ihaʒen, Raʒen, Jaʒen, &c. *præs.* et *imp.* supplentur per Igatonk, *je dis*; Gatonhakʒe, *je disois. Fut.* et *aorist* supplentur per Egiron, v. simpliciter engi esiron v. ensi.

F. N. Jaten hoθennon tagironne v. te gatonne.

Igen, Igennen, aliquando supplet. verbum subst. sum, es, est.

Raʒendio igen, *il est le maître.*

Aliquando signat. diminutionem rei, v. g. Hinnonha igen, *un peu loin.* Raienteri igen, *Il sçait un peu l'affaire.*

Enhʒaten, *avoir pour neveu;* Aχienhʒ, *mes neveux;* Enhʒatensera, *népotisme.*

Ennajeton, non est in usu, sed

Ennajeta^{c}kon, takʒa, tak, takʒe; *se moquer de q. c.* ou *de quelqu'un.* Est R.

Skʒannaietakʒa, *tu nous railles.*

Ennageraton, R. *aliquando habere aliquem vel aliquid pro lege, regula.*

Ennagaraton, neut. *se servir de q. c. pour règle.*

Naie honnennageraton hatiskenni, *Les anciens avoient cela pour règle.*

Atʒendageraton niongʒatetsins, *le songe est la reigle de nos vies.*

Ennasa, *langue.* Satennasonten, *tire la langue.*

Tʒatennokaraʒan, *tirer la langue par dérision.*

Tʒatennokaraʒenni, R. *tirer la langue contre quelq.*

Ennatsa, *fesses,* Ch. est 2^{ae}.

Rannatsatske, *In clunibus.*

Gannatsajagon, R. *fustiger quelq.* v. Gannatsaregon.

Ennekʒannen, *avaler;* nha, nn, nhasere.

ʒahonne^{c}kʒann, *il a avalé.*

Ennekʒanna^{c}ton, *avaler tout d'un coup.*

Ennejon, Ch. *suer, faire suerie;* ons, on, onne.

Ennejontenni, R. *suer pour ou avec quelqu'un.*

Sneionθo agenneion, *faire chauffer les pierres que je sue.*

Ennejonskʒa, *suerie.*

Ennejon, S. *faire festin.*

Ennejonkon, *faire festin de q. c., donner à quelq. de quoi faire festin.*

Ennenron, Ch. *animal être en chaleur;* res, re, resere.

Onne ʒagiennenre ongnitsennen, *Nos chiens sont en chaleur.*

Tʒennenstren, Ch. *lier les bras à la façon des esclaves.*

Tʒatnenstren, *être ainsi lié.*

Tʒanneregʒaraon, Ch. *fulgurare.*

Ennt, R. *parler à quelqu'un ou de quelqu'un.*

ʒaongʒenhas, *me dit on.* ʒasagaʒenhas, *il leur dit.*

Enniaʒe, *cent :* huic proponitur partic. Te habet tantum plural.

Skat te jagʒenniaʒe, *nous sommes cent.*

Hosted by Google

Te skenniaze, Te honnenniaze, et sic conjungitur quando est sermo de re vivente.

Plusquam perf. Enniazennen, f. niazeg v. niazehag.

Quando vero est sermo de inanimatis, dices :

Skat te zenniaze, *un cent;* Tegni te zenniaze, 200; Enniazesera, *centaine;* Skat nizenniazeserasen, *mille* seu *une dizaine de cent.*

Ojeri atejagzenniaze asen tsiagzenniazeserare, *nous sommes* 1300.

Ennihen, *præt.* & *fut.* sunt tantum in usu; *emprunter.*

Etiagonnihen, *on a déjà emprunté.*

zagonni, *je te preste.* Tagni, *prete moy.*

Ennihase inna, *emprunter de quelqu'un.*

Ennihason, *aller emprunter;* se, sa, sere.

Honnihaskon, *grand emprunteur.*

Egoüiennihas, *j'emprunterai de toy.*

Enniôt, *inviter au festin;* R. θa, ten, tanne.

Atenniot, Ch. *faire festin.*

Atenniotaken, Ch. *faire festin de.*

Atenniotasken, S. *faire souvent festin.*

Ennhonsa, *avoir pour gendre.* Razennhonsa, *son gendre.*

Ennet, R. *coucher un enfant dans son sein;* θa, t.

Hienneθa, *je le couche avec moy.*

Goüjennetakzan, *dit l'Agnier à l'Onnejst.* Tzennigatiagon.

Ennisegzan v. **Enniskzan,** S. gzas, go, gohe; *différer.*

Enniskzaton, *différer pour quelque chose.*

Ennisera, *échaffaut.* Enniserare, *il y a un échaffaut.*

Jontatenniseraren, *on met sur l'eschaffault.*

Ontetenniserazeron, *on le vuide, on renvoie les prisonniers.*

Ennisera, *jour.*

zennisera onze v. okti zenniseratéa, *un jour ouvrier.*

Jate zenniserage, *tous les jours.*

Enniserokte, Ch. θa, ten, tanne; *passer le jour.*

V. Enniseriagon, *assumit plerumq.* notam localitatis.

Enniseroktakon, *le lieu ou la chose pourquoi on passe le jour.*

Enniseraronni, *avoir la fièvre tierce.*

Jzenniserontie, *le lendemain.*

Enniszan, Ch. *passer le jour à faire quelque chose;* szas, so.

zagenniso zagnaarhon, *j'ai passé tout le jour à écrire.*

Enniszaton, *la chose qui fait passer le jour.*

Ennisne, *en haut.* Andichon.

Tzennisiton, *aller et venir en un jour de quelque lieu.*

zatkennisat gannazage si zagennon, *Je suis allé et venu de Gannazage en un jour.*

Enniskotáon, *se mettre devant quelqu'un sur son derrière pour conférer avec luy, ou lui faire le rapport,* v. g. *d'un conseil tenu.*

Enniskotanni, R. *f.* θes.

Enniskotagzan, *se retirer de devant ceux devant qui l'on estoit ainsi assis.* Enniskotagzanni, R. *f.* gzas.

Hosted by Google

Ennisnonsajen, Ch. *se reposer.*

Ennita, *lune.* Ennitehen, Satesenniten, *la pleine lune.*
Atencnitokte, Ch. *la lune finir.* Jotennitonnia, *quartier de lune.*
Areko tsiotennitison, *nondum plena est.*

Ennitaien, Ch. *fianter;* ensken, enne.
Ennitajenton, *de pluribus.*
Jennitaientaksa, *lieu où l'on f.*
Ennitennion, S. nies, ni; *pedere.*
Tsennitose, R. *pedere alicui.*
saθagennitos, *il m'a petté au nez.*

Ennitiagon, Ch. *mettre à son col quelq. ornement.* Ennitiasion, *l'oster.*
Tsennitakaren, 2 *animaux accouplés.*
Ennitaskarenron, Ch. *chien branler le queue.*

Ennitsksa, *pance.* Ennitseho, *le ventre enflé.*
Kennihonnitsehsagarate, *ventre gros comme celà.*

Ennitsksah-re, *être assis sur quelque chose.*
Sennitsksaren, *assis toy sur.*
Ennitsksaraksa, *ce sur quoy l'on s'asseoit.*

Eïon, *arriver,* S. ens, en, ensere; *a ql. accident bon ou mauvais.*
Hot iseïon hot isen? *Que t'est-il arrivera?*
In comp. usurpatur Jaseïon pro eïon.
Gaiataseïon, S. ens, en, ensere (*arriver à quelqu'un*).
Gaiatasenseron, frequent.
Jotsannit sinni sagiatasens, *chose étrange qui m'est arrivée.*
Θosnonte nahojatasen, *il ne sait ce qui lui est arrivé.*
Θo gi ok nesagiatasen, *qu'il m'en arrive ce qui pourra.*
Jogenron sinni sagennigonrasens, *Ce qui s'est passé dans mon esprit n'est pas à négliger.*

Eïon, in comp. ttum, *tomber;* ens, enne, ensere.
Gaiateïon, vide sup. in 2ª conj.
Ontahajatenne v. Eθojateïon, *il est tombé d'en haut.*
Extra comp. Aseïon, vide in 1ª conj. Sic
Enton, R. θa, θ, tanne; *faire tomber,* in comp.
Gaiatatencton, R. *faire tomber quelqu'un.*
Ontahoïsajatent, *on l'a fait tomber d'en haut.*
Asencton, extra comp.
Θosa tesasent, *Ne fais pas tomber cela.*

Ense, S. *f.* ens, *tomber à quelqu'un;* in comp.
Jaten te horihsense, *Il ne s'oublie pas de l'affaire.*
Θosa tasarensens, *Ne laisse pas tomber ton chapelet.*
Extra com. Asense, S.
sagasense, *cela m'est tombé des mains.*

Ennon, *aller et venir.*
Ige v. iges, ese; v. Ises, ires, ises, &c. V. conj. *præt.* Isagennon, Jesennon, Ihasennon, Rasennon.
Jejasenrion, *elle est allé.*

Hosted by Google

Ennoton, Ch. θa, t, tanne; *aller en quelque lieu.*
Sumit 2 ante personas, v. g.
Θo egeθa, *je vas là;* Neθo geneseθa, S. *vas en là.*
Jesɜs garonhiage jesaɜennonton, *Jésus est retourné au ciel.*

Ennonhɜeton, Ch. ts, t, θe; *coucher.*
Ennonhɜeθon, *aller coucher hors de sa cabane.*
Ennonhɜeti, R. *coucher chez quelq.;* sæpe in malam partem.
Ennonhɜeston, *le lieu où l'on couche.*
Ennonhɜetsion, S. *gister en voyage;* sions, si, sionhe.

Ennonna, *garder;* nakɜe, *imp.* ne, nanne.
Gnonsannonnakɜe, *je gardois la cabane.*
Garihɜannonna, Ch. *garder, attendre l'issue d'une affaire.*
Est R. Hinnonna rokskoïa, *je parde le petit garçon.*
Gannonnanni, R. *f.* nhas; *garder à quelqu'un.*
Tagnonsannonnhas, *garde moy ma cabane.*

Ennonton, Ch. *perdre patience, attendre quelq.;* tons, tong.
Θoᶜsa tesennontong, *Ne t'impatiente pas.*

Ennontonnion, Ch. *penser, juger.*
Enhontonnionᶜkon, Ch. *penser à q. chose.*
Jennontonnionᶜkɜa, *le jugement, la pensée, l'esprit.*

Ennoɜen, S. *être menteur;* v. Ennoɜenton, S. θa, t, tanne.
Ennoɜentanni, *f.* ten; *faire mentir quelq., luy imputer ce qu'il n'a pas dit.*
Atennoɜenton, Ch. *desmentir.* Est etiam R.
Θosa teskɜatennoɜent, *Ne me donne pas un dementy.*
Ronnoɜentannion, *qui ment toujours.*

Enrhar, *canons de porcelaine.*

Enron, S. rons, re, ronne; *laisser, omettre, rester.*
Assumit notam reit. v. local.
Θo ne tsisenron? *Combien t'en est il resté?*
Naie tsagaɜenron, *Voilà ce qui est resté.*
Skarihɜat eθorihɜenre, *Il omet une chose.*
Atatenron, S. *être resté.*
Gaieri naonsaotatenre, *il en reste* 4.
Atatenron, neut. *rester à quelqu'un.*

Enta v. **Ennisera,** *jour.* Θaɜentenhaɜiton, *qui a emmené le jour.*
Θentenhaɜiθa, *il apporte le jour.*
Etiaɜentonti, *demain.*

Entagon, S. *estre à jeun.*
Entagatste, S. *endurer long temps le faim; jeuner long temps.*
Entaon, S. *jeuner, souffrir la faim;* tas, tanne, tasare.
Jagaɜentas, *la famine.*
Entaston, *jeuner à cause de quelque chose.*

Entaon, in comp. *finir, s'user;* tas, tanne, tasere.
Garihɜentaon, *l'affaire finir.*
Garihɜentaton v. Garihɜentaston, *l'affaire finir par quelque chose.*

Hosted by Google

Entonni, Ch. nisk, ni, nianne; *s'ennuyer.*

Entonniaton, *faire ennuyer.*

Jaʒentônniat, *O qu'il ennuye bien ici!*

Atentonni, *être anéanti.* V. 1 conj.

Entiek, *midy.*

Entoraon, Ch. rha, ren, ronne; *avoir de la peine à travailler, trouver difficile, n'être pas laborieux.*

Entoraᶜkon, *avoir de la peine à cause de*

Atentoraᶜkon, Ch. *se peiner en vain pour q. chose;* kʒá, kʒanne.

Entoraᶜkʒanni, R. *f.* kʒen; *donner de la peine à quelq.*

Ensitaon, Ch. *brusler le poil de quelq. animal;* tas, taʒe.

Eʒe, *arriver.* V. conj.

Heren, Ahiren, *loin.*

Eren, Ch. *boire;* parum usitatum pro quo Ganᶜnegíren, de quocumq. liquor portabili.

ʒagnegiren geïie, *j'ai bu de l'huyle.*

Gannegiráton, *boire q. c. ou avec q. c.*

Erhar, *chien.*

Erie, *cœur,* S. extra comp.

N. raʒeri, *N. est mon cœur, je l'aime.*

Eriasa, in comp. V. Erienta, quamquam istud signat potius *pensée, esprit.*

Eriasannonagon, S. *avoir mal au cœur;* ks, g, χe.

Eriasentaon, S. *faire tomber son cœur,* seu *remercier quelqu'un de qui l'on a receu quelque grâce.*

Skat ongneri v. ongneriasont, *Nous n'avons qu'un même cœur.*

Neθo nonʒe si jongʒeriasontaken, *à l'endroit de notre cœur.*

Eriaté, S. *avoir du cœur.*

Tʒateriatikon, Ch. *être en colère.*

Erientʒannen, S. *grand esprit.*

Erientakseïon, S. sens, sen, sensere; *être faché.*

Erientaksaton, S. *être faché pour q. c.;* θa, t, tanne.

Est etiam R. *facher quelqu'un.*

Aterientaksaton, R. *gaster l'esprit de quelqu'un.*

Erientare, R. tarhe, taren; *tenir l'esprit de quelqu'un; suspendre, troubler quelqu'un, l'interrompre.*

Aterientáre, S. *juger, estimer.*

Aterientajenton, Ch. *penser, examiner;* tons, ton, tonne, est R.

Aterientojentonᶜkon, *ce par quoi l'on pense.* Inde

Tʒaterientajentonkʒa, *notre esprit, notre pensée.*

Aterientatsenrion, Ch. *avoir trouvé quelque invention, être inventif.*

Aterientiagon, Ch. *perdre l'espérance de quelque chose.*

Onne joterientiagon ʒatʒenheie, *C'en est fait, nous sommes morts sans ressource.*

Aterientiagi, R. *ôter l'esprit à quelqu'un.*

Aterientokte, Ch. θa, ten; *perdre l'espérance, être à bout de ses pensées.*

Hosted by Google

Erientoriannon, R. *aller divertir, distraire quelqu'un.*

Sagaꝫerientoriannon gajenθoge hejagaꝫennon, *Il est aller des-ennuyer ceux qui travaillent aux champs.*

Eri, *merîzier.*

Eron, igere, igerhakꝫe, ꝫageran, ꝫagerhe, engerheg, *pensée, vouloir.*

Igere ahagitenre, *Je pense qu'il ayt pitie de moy.*

Es v. **Eson,** es, esonhag; *long,* in comp.

Garihꝫes, *longue affaire.* Gannonses, *longue cabane.*

Gannatesonᶜnen, *le village étoit long.*

Jons v. Jonsons, extra comp.

θo najonsonhag, *De quelle longueur doit-il être?*

Ken nionsonsa, *un peu long.*

Esagon, Ch. ke, g, χe; *chercher.*

Gaiatisagon, R. *chercher quelqu'un.*

Esagi, R. acq. *chercher à quelqu'un.*

Tagꝫesaks, *chercher moy,* v. g. *des poux.*

Eso, *beaucoup.* Esotsi, *multum nimis.*

Etage, *en bas.* Etageson, egatenti, *je marcherai par le chemin qui est dans le bois; j'iray par terre.*

VERBA 4ᵃᵉ CONJUGATIONIS.

Genheion, Ch. hons, heie, heionsere; *mourir.*

Genheiaton, Ch. θa, t, tanne; *mourir pour q. c.*

Gaiatagenheion, Ch. *être flasque.*

Gaiatagenheiaton, *être flasque, foible par q. c.*

Genheiase, R. *mourir q. c. à quelqu'un.*

Honnaᶜkꝫagenheiase, *sa femme luy est morte.*

Genhejonta, *moribond.*

Genheiontannonna, *garder un moribond.*

θo niꝫenhejontꝫten, *Comment se porte le moribond?*

Ontatenheiontenhaꝫi, *On apporte un malade.*

Gengꝫite, *le printemps.* Gengꝫitetsi, *au petit printemps.*

Geñie, extra comp. Gaienna, in comp. *huile ou graisse liquide.*

Geñieꝫaton, Ch. θa, t, tanne; *faire de l'huile.*

Gaiennogꝫan, Ch. *lever l'huyle ou graisse.*

Raꝫejennagate, *il a beaucoup d'huile.*

Jaꝫejennat, *il y a de l'huyle.*

Gaiennaronnion, *sali de l'huyle.*

Gannaie, *l'été passé.*

Oia tsi tgennaie, *Il y a deux étés.*

Gennaieson, *tous les ans.*

Gennhongon, R. ks, g, kse; *appeler quelqu'un.*

Gennhonkton, R. *l'appeler pour ou par q. c.*

Gennhonkson, R. *aller querir, appeler quel.*

Genstokꝫa, *un paquet de hardes ou d'autres choses,*

Hosted by Google

Gent, usitatius Genton, *parler de quelqu'un.*
I hagiton, *C'est de moy qu'il parle.*
N. gitakʒe, *Je parlois d'elle.*

Ota, in comp. Genta, extra comp., vel Ota additur omnibus fere verbis irrisionis vel contemptus; *fiante,* v. gennita.
Ihentaks, *il mange de la fiante.*
Aχetario, *Que je batte leur fiante.*
ʒagennitatsennonni, *je suis heureux.*
Gentannonhʒeon, R. *aimer une gueuserie.*
Gentare, *il y a de la fiante.*

Gentáon, S. *dormir;* task, tahʒe, tasere v. taseg.

Gentágre. Ch. grakʒe, grek, granne; *être gisant.*
Rentagre, *il est gisant.* Ronnitagrakʒe, *jacebant.*
Gentagre, R. gre, gren, grende; *mettre au lit de quelq.*
Ken θo hensitagren, *Mets le coucher là.*
Ken sennitagren, *hic jaceas.*
Gentagráon, Ch. *tomber;* gras, granne, grasere.
ʒagitagranne, *Me voilà tombé.*
Rentagraseronne, *Il va tombant et retombant.*

Gentare, *poil rouge que l'on mets autour de la teste ou au col.*
Gentien, S. *porter au col q. c.*
Gentjasion, *oster de son col;* est R.

Gentenron, R. *avoir pitié de quelq.;* rhe, re, ranne.
Sumitur neut. estq. Parad. S.
Taonχen ongitenre, *O la bonne rencontre pour moy!*
ʒesentenre, *Ca été ùn bon jour pour moi.*
Gentenraton, *avoir pitié à cause de q.*
Naie skitenraθa, *Ideo misereris mihi.*
Atanditenron, S. *être miséricordieux.*
Atatitenron, Ch. *déplorer sa misère.*
Atatitenraton, Ch. *se consoler par q. c.*

Gentioᶜkʒa, S. *troupe, assemblée.*
Gentioᶜkʒate, *il y a là une troupe.*
Gentioᶜkʒagohon, he, ha, hese; *aller querir une troupe.*
Ennitioᶜkʒison, sas, sa, saanne; *s'assembler.*
Onne honnenditioᶜkʒison, *on est assemblé.*
Ennitioᶜkʒaχasion, *l'assemblée se finir, séparer.*

Genteron, ron, rontag; *être en quelq. lieu.*
Jeteron, *il y a quelqu'un.*
Genterontaᶜkon, *être à quelqu'un.*
Genteron, R. *mettre q. c. animée en quel. lieu.*
Θo hetsiteron nhaksaa, *mets-la cet enfant.*
Genteronnon, R. *aller mener quelq.* ronne, ronna.
Tagiteronna, *viens moy mener.*
Genterontaᶜkon, R. *mener quelq. avec q. c.*

Hosted by Google

Gentskare, S. *natte, avoir une natte.*
Gentskaron, *estendre, mettre la natte.*
Gentskaranni, R. *f.* rhas; *mettre une natte à quelq.*
Gentskara^{c}kon, *avoir pour natte q. chose.*
Ennitskare, Ennitskara^{c}kon, *avoir pour natte q. c.*
Gentskôte, Ch. *impf.* takse, tag, tasere; *être en quelq. lieu.*
Θo siskotag, *Sois, demeure là.*
Gentskota^{c}kon, *être en q. lieu pour q. chose.*
Gentsiou, S. *poisson.* Gentsiagon, Ch. *en manger.*
Gentsiagohon, Ch. *en aller chercher.*
Kentsion^{c}kon, Ch. *esternuer;* ka, g.
Te sentsionka, *tu esternues.*
Otsok, *blé qu'on groule dans les cendres;* extra comp.
Gentsoksa, in comp.
Gentsokont, Ch. θa, ten, tanne; *en grouler.*
Gentsokontanni, R. *f.* θas; *en grouler à quelq.*
Tagitsokonθas, *groule moy de ce blé.*
Rentsoksagatsθa, *le grand mangeur de blé groulé.*
Genθeon, S. θe; *être bête, sans esprit.*
Taonχenroθe, *O qu'il est beste!*
Genθeston, R. *rendre beste quelq.;* θa, ste.
Genθentéon, S. *être digne de compassion;* θa, te.
Ongiθente, *Je suis digne de compassion.*

I.

VERBA QUÆDAM IN I QUÆ ENTRANT IN COMPOSITIONEM, ET SUNT DIVERSÆ CONJUGATIONIS.

I, *moi, nous* 2, *nous* 3 *ou plusieurs.*
Te jagniase, *nous deux.* Vide conj.
I, compositum signat plenitudinem; J, Jg, Jsere.
Gannonsi, *la cabane est pleine.*
Egannonsig, *la cabane sera pleine.*
Garihsi, *présent complet.*
I, compositum solitudinem exprimit:
Agonha ate giati, *moy seul.*
Jennaie okti agaonhsa ontatiatis, *Ceux-là sont superbes qui ne parlent que d'eux en racontant,* v. g. *quelque histoire.*
Ise, neutr. S. *s'emplir à quelqu'un.*
sagetsetisa, *ma courage mihi impleta est.*
Ise, R. act. *f.* is, Tagnatsis; *remplis moi ma chaudière.*
Innigenhon, in comp. ens, enn, enhse; *mettre dehors.*
Gaiatinnigenhon, *mettre dehors quelqu'un.*
Innigenhonse, R. acq. Tagiatinnigensoha, *mets moi cette bette,* v. g. *ce chien dehors.*
Asongsasirinnigeris, *Il nous a enlevé une couverte.*

Hosted by Google

Innigeïon, ens, enn, ensere; *sortir de quelque lieu où on étoit caché,* v. g. *un enfant du ventre de sa mère.*

Ontahajatinnigenne, *Il est sorti du.* Innigense, R. acq. S. *sortir à quelqu'un.*

Jaʒetʒanni nongiatinnigense onnerenha, *Quantité de vers luy sont sortis du corps.*

Innion, *entrer.*

Ongieson ontagaraksinnion, *Le soleil entre dans la chambre.*

Areᶜko jorihsinnion, *La nouvelle n'est pas encore venu.*

Innionton, θa, t, tanne; *faire entrer, admettre.*

ʒahannaksinniont, *Il fit entrer une pique.*

Jagoiarinnionton, *On a porté le sac là dedans.*

Gaiatinnionton, R. *faire entrer quelq.*

Inniontanni, R. *f.* ten; *introduire à quelqu'un.*

Io, in comp. ttum, *beau, bon.*

Gaiatio, *être beau.* Garihsio, *bonne affaire.*

Horihsio, *esprit bien fait, bon.*

Raʒendio, *Dominus est, vox ejus est pulchra* seu *vim magnam habet.*

Ioston, sθa, ste, stanne, in comp.

Gaʒendioston, R. *reconnoitre quelq. pour maitre;* θa, t, tanne.

Gaʒendiostaᶜkon, R. *le reconnoitre maitre par q. c.*

Atʒendioston, Ch. *se faire maistre, seigneur de q. c.*

Atʒendiostaᶜkon, Ch. *se faire maître par q. c.*

Garihsioston, Ch. *credere quasi magni facere rem auditam.*

Rorihsioston, *un chrestien.*

Garihsiostaᶜkon, Ch. *credere propter aliquid.*

Ionni, in comp. ttum, *s'advancer en pointe.*

Jongʒannenrionnihatie, *Nous allons comme en procession, les uns advancent devant les autres.*

Eθohajationni, *il est là gisant.*

Okti sajationni iaten satonrianneronsk, *Il est estendre tout de son long sans se remuer.*

Ionniaton, R. θa, t, tate; *estendre en long.*

Hetsiationniat, *Mets, étends-le de son long.*

Aetʒannenrionniat, *étendons, allongeons notre procession.*

Isen, in comp. ttum, *heurter.*

Gannhohʒisen, *frapper à la porte.*

ʒahogonretsisat, *Il a heurté sa main.*

Hannhohʒisonnionk, *Il ne fait qu'heurter à la porte.*

Itsaanni, R. *f.* isen; *piler à quelqu'un.*

Tagegaksentisen, *pile-moy des poix.* Tagnogʒarisen.

It, R. in comp. *p.* & *f.* θa, taanne; *embarquer quelqu'un.*

Gaiatit, R. tagiatita, *embarque moy.*

Gaiatitaᶜkon, R. *embarquer dans quelq. vaisseau.* *pns.* kʒa, *f.* tak *n.* takʒanne.

Eskiatitak no sahoïeja, *Tu m'embarqueras dans ton canot.*

Gaiatitakʒan, R. kʒas, kʒa, kʒanne; *débarquer quelqu'un.*

Hosted by Google

It, neutr. in comp. *être embarqué.* It, activum.
Satakʒendita, *embarque ses hardes.*
Itaanni, R. *embarquer à quelq. ses.*
Atit, pass. *p.* & *f.* θa, *n.* taanne; *s'embarquer.*
Atitaᶜkon, takʒa, tak, takʒanni; *s'embarquér en q. c.*
Atitaᶜkʒan, kʒas, ko, kohe; *se débarquer.*
Atitakʒanni, R. *f.* kʒen; *se débarquer du canot du quelq.*

Itaχon, cum te divisionis in comp. *f.* tag.
ʒatʒagasinnitag, *J'ai froid aux pieds.*
ʒaθasinnitontago, *Il s'est gelé les pieds.*

Iton, inusit. pro quo Ioton, iot, iotonhag, iotonnen.
Neθo niot, *comme cela;* Θo niot, *pourquoy;* Hot gati niot, *cur;* Ok ken tiot, *comme cela;* Sate jot, *c'est tout de même.*
Ontajotonhatie si nahe, *Il va toujours de même depuis que.*

O.

O, inusitatum pro quo dic Iotó, *cela est enflé.* Eʒato, *cela s'est enflé.*
Atoose, S. *venir des enflures à quelqu'un.*
Ongʒátos, *il m'est venu une enflure.*

O, compositum. Sarasito, *tu as le pied enflé.*
ʒagatkonso, *j'ay le visage enflé.*

Oaʒic, *la rosée.* Ejoaʒiaθenegatenti, *Je partiray quand la rosée sera abbattue.*
Ongʒaʒiaks, *J'ay eu la rosée.*

Oge, *avoir des empoulles.* S.
Te ʒagasitoge, *J'ay des empoulles au pied.*

O, *y avoir ou mettre dans l'eau.*
Hinnon etkannego, *l'eau est bien basse.*
Garonto, *un arbre dans l'eau;* dela, *les canot de l'eau.*
Gahʒendo, *une isle.*
Igasco, de re vivente, *qui est dans l'eau.*

O signat etiam *être en un lieu humide.*
Gataro, *il y a de la terre.* Sic
Ganneᶜrio te hagakarent, *Il y a une taye dans ton œil.* V. Honnesio, *il a,* parad. S.

Ohon, hos, ho, hose; *mettre dans quelq. liqueur.*
Jagonnonkʒatserohon, *On a mis, jette un sort dans.*
Hotihoïjohon, *Ils ont mis le canot dans l'eau.*
Gannatsiatogetonge esnennisnonsok onne jensataʒiatonnonsatogeti, *Tu mettras ton doigt dans le bénitier en entrant dans l'église.*
Nota ʒahaaronne, *Il va tendre un rets.*

Ohose, R. *f.* θhos. TageθeserohoS, *Mets moy de la farine au pot.*

Oón, os, oha, ohe; *tomber dans l'eau.*
Jaóon, *Celà est tombé dans l'eau.*
Gaskóon, *faire naufrage.* V. Ose, neutr. acq. S. *f.* os.
Ongʒahonros, *Mon fusil est tombé dans l'eau.*

Hosted by Google

Nota ʒationgʒarakos, *Le soleil nous a fait mal aux yeux.* Quæ habent te dualitatis quia duo sunt oculi.

Gaskose, neut. acq. S. *Une chose vivante tomber dans l'eau à quelq.*

Ogʒan, gʒas, go, gohe; *retirer de l'eau.*

Sogo, *tire de l'eau.* Snegogo, *retire l'eau.*

Atogʒan, dep. *se retirer de l'eau,* cum nota reit.

Ogʒanni, R. *f.* ogʒas; *tirer de l'eau à quelqu'un.*

Ogen, *impers.* on, *f.* ka, *n.* gasere; *faire eau.*

Onne ʒaoka sontak, *Ta chaudière fait eau.*

Ogen, pers. S. Onne ʒaongioχa, *Voilà que notre canot fait eau.*

Jaten te jongiogasere, *Nous n'aurons point d'eau.*

Ogen, *chercher des fruits de terre, pommes de terre.*

Jonχa, *on en cherche.* Ogennion, freq.

Tiogen, cum te, dual. signat intervallum sive aliquid medium.

Te gannosógen, *entre 2 cabanes.*

Te jaógen, Te jaontarógen, *Où il y a deux rivières qui se croisent, qui se rencontrent.*

Te joθahogen, *Où il y a 2 chemins fourchus.*

Tiogen, compositum, fit aliquando personale, v. g.

Te ʒʒannonsogen ne tsiarase N. ʒahoñario, *N. fût tûé entre ta cabane et celle de ton cousin.*

Ogennen (Huro), *dessous.* Garontogennen, *dessous un arbre.*

Ogerijon, *escailler, escosser fezoles, chataignes.* Ogeñjase, R. *f.* as.

Ogon, præpos. sub dessous. Gaskontorogon, *dessous l'écorce.*

Ogon, S. *être vuide, n'avoir rien.*

Raogon onsaraʒe, *Il est retourné à vide.*

Aogon iagʒaks, *Nous mangeons de la sagamité sans assaissonnement.*

Aagonge, *Il n'y a personne dans le village, dans la cabane.*

Ogoñaton, T. S. t, tanne; *racler, ôter le poil d'une peau.* Ch.

Kennihase gʒatserʒtakʒa jagogoñaθa, *Je viens emprunter le piquet sur lequel on racle la peau.*

Ohare, Ch. res, re, renne; *laver.*

Gaksohare, Ch. *laver un plat.* Extra comp. Gannohare, v. 1ae.

Oharese, R. *f.* res.

Oháre, *emmancher.* Saseroháren, *emmanche la hache.*

Sroñaroharen, *emmanche l'alesne.*

Okaon, R. kas, ka, kaʒe; *graisser, huiler.*

ʒagoñjoka, *que je te graisse.*

Atokaon, Ch. *se graisser, s'huiler.*

Okʒiráon, S. ras, ra, rahʒe; *faire bouillie de la viande que l'on réserve pour les affaires.*

On, *donner,* R. Gatagon, *donne moy.*

Sagaon, *il leur a donné;* intrat etiam in comp.

Oñárate, *houe de bois.*

Ongie, *dans la cabane;* ongiason.

Hosted by Google

Ongóon, os, o, osere; *pénetrer, passer outre.*

Jaten te gesennongos, *Ma voix ne pénetre pas, je parle en vain.*

Jaten te sasennongos, *On n'entend plus sa voix; elle ne passe plus à travers,* v. g. *d'un enrouée.*

Ongoton, Ch. θa, t, tanne; *faire pénetrer.*

Ongotanni, R. *f.* ten; *faire pénetrer.*

Atongoton, Ch. θa, t, tanne; *passer outre, pénetrer.*

Ennonsongotannion, dep. *traverser les cabanes en les visitant.*

Atongotanni, R. *f.* ten; *passer outre devant quelq. en marchant.*

Atongotaᶜkon, *le lieu à travers lequel on passe.*

Tsatiatongaton, S. *avoir le flus, aller du ventre.*

Te jagotiatongotaᶜksa onnonᶜksat, *médecine purgative.*

Te jotiatongotanne sahorio, *le flus le tue.*

Ongoron, S. *avoir des soulèvemens de cœur, estre provoqué à vomir.*

Ongoriaton, S. *ce qui provoque à vomir.*

Ongse, *homme;* caret incrementis distinctivis temporum quæ supplentur per Igen.

Jaten songse tegen v. songsesnon, *Comme si tu estois un homme, grand injure.*

Ongse, per antonomasion dicitur *d'une personne libérale, sage, irréprochable.*

Ongsesera v. Ongseta, in compositione, *hommerie.*

J agongseta, *C'est ma créature, mon sujet.*

Hongseserio, *bel homme.* Hongsetaksen, *laid homme.*

Hongsetatsannit, *homme épouvantable.*

Ongsetison, neutr. *être homme fait; p. & f.* sa.

Ongsekannen, *estre homme fait depuis* 40 *à* 60 *ans.*

Onharon, Ch. rons, ron, ronne; *sarcler le blé.*

Onhesen, Ch. *balier;* esas, eo. Jagonhesaθa, *un balai.*

Tionharenron, *rendre malade.* Parum usitat pro quo Tsatonharenron, S. *être en peine, en appréhension de quelque malheur;* ronsk, ron, ronne.

Tsatonharenronᶜkon, S. *être en crainte à cause de q. chose.*

Onhsa, *seul,* S. Agonhsa, sonhsa.

Onhsentsia, *terre,* S.

Dis raonhsentison, *Dieu a fait la terre.*

Onhsentsiannentágon, Ch. *Attacher son pays à un autre, demeurer ailleurs.*

Atonhsentsiannentaᶜsion, *Quitter son pays pour aller ailleurs demeurer, s'établir.*

Atonhsentsionni, S. *Avoir besoin de q. c. de valeur qu'on a peine de trouver.*

Jotenhsentsiohon najontenti, *On ne trouve personne pour partir.*

Onkaron, *ronfler;* ronsk, ron, ronne.

Onnegon, Ch. *retirer, éloigner q. chose.*

Atonnegon, Ch. kse, k, kse; *se retirer, s'éloigner.*

Satonnek, *retire toi.*

Ontereon v. **Onteron,** Ch. res, re, resere; *accorder, consentir.*

Hosted by Google

Onnha, *vie.* Onnhio, *vie qui est pour durer.*
Onhegatste, S. *avoir de la vie dure.*
Atonnhegatste, *être bon ménager.*
Onnhongennion, R. *surmonter la vie de quelq.;* nies, ni, nionhe.
Onnhe, Ch. *impf.* nhekʒe; *f.* nheg, *vivre.*
Diʒ songionnhekesie, *Dieu nous va donnant la vie.*
Onnhekon, *impf.* konnen; *vivre pour q. c. ou par q. c.*
Onnaie tionnhekon sirere Raʒendio ajongeʒennarakʒag, *La cause pour quoy nous vivons c'est que Dieu veut qu'on lui obéisse.*

Onnheson, sons, es; *avoir longue vie.*
Onnheston, *prolonger la vie.*
Naie jongionnhestonhatie, *hoc producit vitam nostram.*
Onnheton, R. ts, t, θe; *donner la vie.*
Onnheton, cum redup. *résusciter quelqu'un.*
Atonnheton, *avoir la vie.* Ch.
Jaten te agrihʒanderen si nahe etʒagasonnheton, *Non peccavi a nativitate mea.*
Atonheton, cum reit. *résusciter.* Atonnhatention, *mourir.*
Tʒatonnhakarien, Ch. rias, ri, rihe; *être misérable, souffrir.*
Tʒatonnhakariakton, R. θa, t, tanne.

Onnion, Ch. nisk, ni, nianne; *faire, être cause.*
Onnianni, R. *f.* nien; *faire à quelqu'un.*
Garihonnion, Ch. *être la cause.*
Naie ʒagarihonni, v. Naie ʒahonni, *C'est parceq.*
Garihonnianni, R. *f.* nien; *enseigner quelqu'un.*
Atrihonnianni, Ch. *s'instruire.*

Onnjon, fit rel. quando refertur ad 1ᵃᵐ personam, v. g.
Jojandere ʒasongionni, *Il nous a mit à notre aise.*
Otkon esongionni, *Il nous rendra esprits.*
Songʒannaskoni, *Il nous a fait esclaves.*
Atonni, *être fait naître.*
Hotonnia, *petit enfant qui est né devant le temps.*
Atonni, S. *avoir des parents du côté de son père.*
Atonnisen, S. *imp.* takʒe, *f.* tak.
Atatonni, recip. Otkon hotatonni, *Il s'est fait démon.*
Otkon songʒatatonnianni, *Nobis factus est dœmon.*
Atatonnianni, recip.

Onniaton, *employer q. c. à en faire une autre.*
Onneja gannonsonniaton, *cabane faite de pierre.*
Item cum partic. Skati signat *tourner de l'autre côté.*
Skati sonniat, *Fais tourner de l'autre côté.*
Atonniaton, Ch. *Naître en un tel temps ou lieu.*

Onni, adverb. *aussi,* conjunc. Igere onni, *Je veux aussi.*

Onᶜnia, *pointe de terre.* Onᶜniate, *il y a une pointe.*
Ti onᶜnionni, *pointe qui advance sur la rivière.*
ʒahatonniatase, *il a fait le tour de la pointe.*

Hosted by Google

Onnison, Ch. *faire;* sas, sa, saanne.

Onnônni, S. nos, nonne, nosere; *ïïonder, être gagné de l'eau.*

Onne ꞩaongionne, *L'eau nous va gagner, entre chez nous.*

Onᶜdꞩton, S. *avoir de l'eau, être profond.*

Honnendꞩton, *L'eau entre dans la cabane.*

Θo niondꞩtes, *De quelle profondeur est?*

Onneïïon, *s'affaisser,* in comp.

Joꞩiseronneïïonhatie, S. ige; *La glace s'affaisse sous mes pieds.*

Gannonseïïon, *cabane s'affaisser.*

Onnonhꞩenha, *la fleur du blé.*

Onꞩesaon, S. sas, sa, sasere; *être aisé, se rejouir.* Onꞩesaseron, freq.

Jonꞩesen garonhiage, *Il fait bon; on est bien content au ciel.*

Onꞩeskꞩanni, sumpt. neutr. est Parad. S. *f.* ken; *être content.*

Onꞩeskꞩaton, *agréer à cause de q. chose.*

Jaonꞩeskꞩat nontrendajensk, *Il y a du plaisir à prier.*

Onꞩeskꞩanni, *est* aliquando rel.

Jaten te hiatonꞩeskꞩanni, *Je ne l'agrée pas.* Atatonꞩeskꞩanni, recip.

Ajontatoneskꞩen onne ꞩagonniag, *Ceux qui se marient devroient s'entreaggréer.*

Onꞩeskꞩanniton, S. *p.* & *f.* θ, tanne; *agréer à cause de q. chose.*

Ongꞩeton, R. *décourager quelq.* Vix in usu, θa, t, tanne.

Ongꞩetaᶜkon, R. kꞩa, k, kꞩanne; *faire perdre courage.*

Atongꞩeᶜton, dep. *perdre courage.* Ch.

Atongꞩetanni, R. *f.* ten; *perdre courage à l'occasion de q. chose.*

Onria, *haleine.*

Atonrion, Ch. ries, ri, rionne; *respirer.*

Atonrieton, θa, t, tanne; *respirer avec q. chose.*

Naie gatonrieθa Jesꞩs ꞩaθennonhꞩeron, *Je ne respire point que pour invoquer Jésus.*

Atonnajen, *faire le hé, hé.*

Atonriajenni, R. *f.* enhas. V. in 1ª conj.

Onrisera, *haleine, souffle.*

Seg aesonriserannirha nange, *A fin que tu sois fort d'haleine.*

Ti onriserakꞩan, cum te affirm. *N'en pouvoir plus.*

Usitatius Atonriserakꞩan, cum te affir. *perdre haleine de foiblesse.*

Atonrisen, Ch. ens, en, enne; *se reposer.*

Atonrisenton, *se reposer souvent.*

Atonrisentaᶜkon, Ch. *lieu où l'on se repose.*

Atonriserongoton, Ch. *respirer.*

Onsennon, S. *se plaindre* (d'un malade), nha, nn.

Ont, *être.* Semper postponitur vocabulis nec dicitur extra comp.

Gannhohont, *il y a une porte.* Te hasitont, *il a 2 pieds.*

Garihont, *avoir quelq. liaison, rapport.* Jaten te tsiorihant.

Ont, *faire être.* Tꞩajatagꞩegon songꞩajatison Diꞩ, agꞩegen ꞩasongꞩagonsonten, ꞩasongꞩannentsonten, &c. *Dieu a fait tout notre corps, notre face, nos bras, &c.*

Sennhohonten, *faire une porte.*

Hosted by Google

Hosted by Google